叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 希腊语入门(greek In A Nutshell) 000001

2. 希腊语入门(greek In A Nutshell) 000002

3. 希腊语入门(greek In A Nutshell) 000003

4. 希腊语入门(greek In A Nutshell) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊语入门(Greek in a Nutshell)
第1/4页

[griːk] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
Greek **in** **a** **Nutshell** **,**
希腊语 在 一个 简而言之 ,

希腊语入门

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
An **Outline** **of**
一个 大纲 的

概要

[griːk] ['græmər]
GREEK **GRAMMAR**
希腊语 语法

希腊语语法

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[briːf] ['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;
BRIEF **READING** **LESSONS** **;**
简短的 阅读 课程 ;

简短阅读课程;

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] .
Designed **for** **Beginners** **in** **the** **New** **Testament** **.**
设计 为了 初学者 在 这 新的 遗嘱 .

专为新约圣经初学者设计。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [strɔːŋ] , [es] . [tiː] . [diː] . ,
JAMES **STRONG** **,** **S** **.** **T** **.** **D** **.** **,**
詹姆斯 强的 , S . T . D . ,

詹姆斯·斯特朗，性传播疾病

[prə'fesər] [ʌv; əv][eksə'dʒetɪkəl] [θiː'ɑːlədʒi] [ɪn] [druː] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri]
Professor **of** **Exegetical** **Theology** **in** **Drew** **Theological** **Seminary**
教授 的 释经学 神学 在 德鲁 神学 神学院

德鲁神学院释经神学教授

[nuː] [jɔːk] : ['iːtən] & [meɪnz]
NEW **YORK** **:** **EATON** **&** **MAINS**
新的 约克 : 伊顿 & 电源

纽约：伊顿与梅恩斯

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI **:**
辛辛那提 :

辛辛那提:

['dʒenɪŋz] & ['greɪəm]
JENNINGS & GRAHAM
詹宁斯 & 格雷厄姆

詹宁斯和格雷厄姆

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1876 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1876年登记在册。

['nelsn] & ['fɪlɪps] ,
NELSON & PHILLIPS ,
纳尔逊 & 菲利普斯 ,

纳尔逊和菲利普斯

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [klæs] ,
This little Manual was originally prepared for the NORMAL CLASS ,
这 小的 手动的 曾是 起初 准备 为了 这 普通的 班级 ,

这本小册子最初是为普通班级编写的，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
at the request of the editor of that Journal ,
在 这 要求 的 这 编辑 的 那 杂志 ,

应该期刊编辑的要求，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [æt; ət]
and was at the same time expected to form an instruction book at
和 曾是 在 这 相同的 时间 预期的 到 形式 一个 操作说明 书 在
[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ə'sembli] ['ænjuəli] [held] [æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] .
the Sunday - School Assembly annually held at Chautauqua .
这 星期日 - 学校 集会 每年 握住 在 肖托夸 .

同时，他还被要求编写一本在肖托夸每年举行的主日学校集会上使用的指导手册。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ɪts][fɔ:rm][ɪn] [twelv] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tu:] ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] .
This accounts for its form in twelve series of two pages each .
这 账户 为了 它是 形式 在 十二 系列 的 二 页面 每个 .

这就解释了它为何以十二组两页的形式呈现。

[ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [fʊl] [fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt]
The reading lessons , however , have been made sufficiently full for subsequent
这 阅读 课程 , 然而 , 有 到过 制成 足够 满的 为了 随后的
['stʌdi] .
study .
学习 .

然而，阅读课程的内容已经足够丰富，可供后续学习。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi]
Of course the simplest elements only of the Greek language can be
的 课程 这 最简单的 元素 仅有的 的 这 希腊语 语言 能 是
[kəm'praɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nærəʊ] ['limits] ;
comprised in such narrow limits ;
包括 在 这样的 狭窄的 限制 ;

当然，只有希腊语中最简单的部分才能包含在如此狭窄的范围内；

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ][fʊl][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɔːr]['redi][fə'sɪləti][biː; bi][ə'kwaɪrd][ɪn][soʊ][ʃɔːrt][ə; eɪ]
nor can a full vocabulary or ready facility be acquired in so short a
也不 能 一个 满的 词汇 或者 准备好 设施 是 获得 在 所以 短的 一个
[kɔːrs] .
course .
课程 .

这么短的课程也无法让学生掌握全部词汇量或熟练运用相关技能。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][gʊd][bɪ'gɪnɪŋ][meɪ][biː; bi][meɪd] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] " [hæf][ðə; ðiː]['bæt(ə)l] " [ɪn]
Nevertheless , a good beginning may be made , and that is " half the battle " in
尽管如此 , 一个 好的 开始 可能 是 制成 , 和 那 是 " 一半 这 战斗 " 在
['eni]['entərpraɪz] .
any enterprise .
任何 企业 .

然而，良好的开端是成功的一半，这在任何事业中都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][biˈliːvd][ðæt][ə; eɪ]['θɜːroʊ]['mæstəri][ʌv; əv][ðɪs][smɔːl]['vɑːljəm][wɪl][pruːv][ə; eɪ]['kɑːŋkwest]
It is believed that a thorough mastery of this small volume will prove a conquest
它 是 相信 那 一个 彻底 精通 的 这 小的 体积 将要 证明 一个 征服
['oʊvər][ɔːl][ðə; ðiː]['riːəl]['dɪfəkəltɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][tʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðiː][nuː]['testəmənt] .
over all the real difficulties of the original tongue of the New Testament .
超过 全部 这 真实的 困难 的 这 原来的 舌头 的 这 新的 遗嘱 .

人们相信，彻底掌握这本小册子将能克服新约圣经原文语言的所有真正困难。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['les(ə)n][aɪ] .
LESSON I .
课 我 .

第一课

['riːdɪŋ] § [wʌn] .
READING § 1 .
阅读 § 1 .

阅读§ 1.

[ðə; ðiː]['ælfəbet] .
THE ALPHABET .
这 字母 .

字母表。

[fɔːrm] .
Form .
形式 .

形式。

[neɪm] .
Name .
姓名 .

姓名。

[saʊnd] .
Sound .
声音 .

声音。

[ə; eɪ] - - [ə; eɪ][ɪn][mæn] , [[ɑːrm] . [wʌn]]
A ɑ Al'pha a in man , [arm . 1]
一个 - - 一个 在 男人 , [手臂 . 1]

人类中的 ɑ Al'pha a，[arm.1]

- -
Β β
- -

β

- [biː]
Be'ta b
- b

Be'ta b

- - - [dʒiː][ɪn][goʊ] ,
Γ ɣ Gam'ma g in go ,
- - - 克 在 去 ,

Γ ɣ Gam'ma g 在 go 中，

[[kɪŋ] . [ˌtuːˈtuː]]
[king . 2]
[国王 . 2]

[king.2]

['dɛltə]['dɛltə]
Δ δ
Δ Δ

Δ δ

- [diː]
Del'ta d
- d

Del'ta d

- - - [iː][ɪn][met] .
Ε ε Ep'silon e in met .
- - - e 在 遇见 .

Ε ε Ep'silon e in met。

- - - [ˌdiːˈziː][ɪn] [ædz] .
Ζ ζ Ze'ta dz in adze .
- - - dz 在 斧子 .

Ζ ζ Ze'ta dz in adze.

- - - [iː][ɪn] [ðeɪ] .
Η η E'ta e in they .
- - - e 在 他们 .

Η η E'ta e 在他们之中。

- - [ɔːr] - - [tiː ˈeɪtʃ][ɪn] [θɪn] .
Θ ϑ or θ The'ta th in thin .
- - 或者 - - th 在 薄的 .

θ ϑ 或 θ The'ta th 较薄。

- - - [aɪ][ɪn][tɪn] , [[məˈʃiːn] [θriː]]
Ι ι Io'ta i in tin , [machine 3]
- - - 我 在 锡 , [机器 3]

Ι ι Io'ta i 锡，[机器 3]

- - [ɔːr] - - [keɪ]
Κ κ or ϰ Kap'pa k
- - 或者 - - k

Κ κ 或 ϰ Kapp'pa k

- - - [el]
Λ λ Lamb'da l
- - - 我

Λ λ Lamb'da l

- - [mjuː][em]
M μ Mu m
- - 亩 米

μμm

- - [njuː][en]
N ν Nu n
- - 努 n

N ν Nu n

- - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][eks]
Ξ ξ Xi x
- - 习 x

Ξ ξ Xi x

- - - - [ɪn][nɑːt] .
O o Om'icron o in not .
- - - - 在 不是 .

O o Om'icron o 不在。

- - [paɪ][piː]
Π π Pi p
- - π p

Π π Pi p

- - [roʊ] [ɑːr]
P ρ Rho r
- - 罗 r

P ρ Rho r

- - , ['faɪn(ə)l] - - [es][ɪn] [ðɪs] .
Σ σ , final ς Sig'ma s in this .
- - , 最终的 - - s 在 这 .

Σ σ，最终 ς Sigma s 在此。

- - [tɔːˌtaʊ][tiː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
T τ Tau t in it .
- - 陶 t 在 它 .

T τ Tau t 在其中。

- - -
Y υ U'psilon
- - -

Y υ U'psilon

[juː][ɪn] [fʊl] .
u in full .
你 在 满的 .

u 的全名。

- - [faɪ] [ef]
Φ ϕ Phi f
- - 菲 f

Φ ϕ Phi f

- - [kai]['keɪ 'eɪtʃ]
χ χ Khi kh
- - khi kh

χ χ Khi kh

(['dʒɜːrmən][tʃeɪtʃ] .)
(German ch .)
(德语 ch .)

(德语 ch.)

- - [psaɪˌsaɪ] [ˌpiː 'es]
ψ ψ Psi ps
- - 磅/平方英寸 附言

ψ ψ Psi ps

- - - - [ɪn][noʊ] . § [ˌtuː'tuː] .
Ω ω O'mega o in no . § 2 .
- - - - 在 不 . § 2 .

Ω ω O'mega o 在第 2 节中。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ælfəbet] . [wʌn] .
Notes on the Alphabet . 1 .
笔记 在 这 字母 . 1 .

字母表笔记.1.

- [saʊndz] [brɔːd] , [laɪk][ə; eɪ][ɪn][ɑːrm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
ɑ sounds broad , like a in arm , at the end of a word ,
- 声音 广阔 , 喜欢 一个 在 手臂 , 在 这 结尾 的 一个 单词 ,

ɑ 在词尾的发音较宽，类似于 arm 中的 a。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - ['faɪn(ə)l][ɔːr] - ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːnsənənt] . [ˌtuː'tuː] .
and before ρ final or ρ followed by a different consonant . 2 .
和 前 - 最终的 或者 - 随后 经过 一个 不同的 辅音 . 2 .

并且 ρ 为结尾或 ρ 后跟其他辅音。2.

- [hæz; həz][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [saʊnd] , [laɪk]['ɛŋ, 'ɪŋ][ɪn] [kɪŋ] , [bɪ'fɔːr] - , - , - , [ɔːr] - . [θriː] .
ɣ has the nasal sound , like ng in king , before ɣ , ĸ , χ , or ξ . 3 .
- 有 这 鼻腔 声音 , 喜欢 ng 在 国王 , 前 - , - , - , 或者 - . 3 .

ɣ 在 ɣ、ĸ、χ 或 ξ 之前发鼻音，类似于 king 中的 ng。3.

- [hæz; həz][ɪts] [lɔːŋ] [saʊnd] , [laɪk][aɪ][ɪn] [mə'ʃiːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .
ι has its long sound , like i in machine , at the end of a syllable .
- 有 它是 长的 声音 , 喜欢 我 在 机器 , 在 这 结尾 的 一个 音节 .

ι 在音节末尾发长音，就像 machine 中的 i 一样。

['evri] ['letər] [ɪz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ik'sepʃənz] , [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
Every letter is sounded , and , with the above exceptions , invariably the same .
每一个 信 是 听起来 , 和 , 和 这 多于 例外情况 , 总是 这 相同的 .

每个字母都会被发音，除了上述例外情况外，发音总是相同的。

[ˌtuː'tuː] . ['æksent] . § [θriː] .
2 . ACCENT . § 3 .
2 . 口音 . § 3 .

2. 重音。§ 3.

[iːtʃ] [wɜːrd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,
Each word , except a very few monosyllables ,
每个 单词 , 除了 一个 非常 很少 单音节词 ,

除了极少数单音节词之外，每个词

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æksənts] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
has one of the following accents written over a vowel in it ,
有 一 的 这 下列的 口音 书面 超过 一个 元音 在 它 ,

字母中元音上方带有以下几种重音符号之一:

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən][toʊn] .
which marks the place of the spoken tone .
哪个 标记 这 地方 的 这 说 语气 .

它标志着说话语调的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wɜːrdz] , [kɔːld] [ɪn'klɪtɪk; en-] , ['dʒen(ə)rəli] [θroʊ] [ðer; ðər]['æksent] , [æz; əz][æn; ən][ə'kjuːt]

A	few	small	words	,	called	enclitics	,	generally	throw	their	accent	,	as	an	acute
一个	很少	小的	字	,	称为	附着词	,	一般来说	扔	他们的	口音	,	作为	一个	急性

,

,

,

一些被称为附着词的小词，通常会改变它们的重音，例如，以锐音符的形式出现。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrd] . § [fɔːr] .

on	the	last	syllable	of	the	preceding	word	.	§	4	.
在	这	最后的	音节	的	这	前	单词	.	§	4	.

在前一个词的最后一个音节上。§ 4.

[ðə; ði][ə'kjuːt] (-) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æksənts] ,

The	acute	(	'	)	,	which	is	the	foundation	of	all	the	accents	,
这	急性	(	-	)	,	哪个	是	这	基础	的	全部	这	口音	,

尖音符（'），它是所有重音符号的基础，

[stændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] ['siləblz] .

stands	on	one	of	the	last	three	syllables	.
站立	在	一	的	这	最后的	三	音节	.

落在最后三个音节中的一个上。

[ɪn][vəːbz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz] ,

In	verbs	,	with	the	exception	of	certain	forms	,
在	动词	,	和	这	例外	的	肯定	表格	,

动词中，除某些形式外，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [bɪ'loʊ] [ə'laʊ]

it	stands	as	far	toward	the	beginning	of	the	word	as	the	rules	below	allow
它	站立	作为	远的	朝向	这	开始	的	这	单词	作为	这	规则	以下	允许

.

:

.

它尽可能靠近单词的开头，只要符合以下规则即可。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [fɔːrm]

In	other	parts	of	speech	it	stands	on	the	same	syllable	as	in	the	ground	-	form
在	其他	部分	的	演讲	它	站立	在	这	相同的	音节	作为	在	这	地面	-	形式

,

,

,

在其他词性中，它与基本形式位于同一个音节中。

([ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['leksɪkɑːn] ,) [ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ðiːz] [ruːlz] .

(	that	given	in	the	lexicon	,	)	except	as	required	by	these	rules	.
(	那	给定	在	这	词汇	,	)	除了	作为	必需的	经过	这些	规则	.

（词典中给出的）除非本规则另有规定。

[wen] [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋ,'dɪpθɔːŋ][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði]

When	the	last	syllable	has	a	long	vowel	or	diphthong	it	stands	on	the
什么时候	这	最后的	音节	有	一个	长的	元音	或者	双元音	它	站立	在	这

['sɪləb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] . § [faɪv] .

syllable	before	the	last	.	§	5	.
音节	前	这	最后的	.	§	5	.

当最后一个音节是长元音或双元音时，它与倒数第二个音节连读。§ 5.

[ðə; ði] [greɪv] ['æksent] (`) [ɪz]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kju:t][ɑ:n][ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l]

The	grave	accent	(`)	is	only	written	in	place	of	the	acute	on	the	last	syllable
这	严重	口音	(`)	是	仅有的	书面	在	地方	的	这	急性	在	这	最后的	音节

[wen] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

when	not	before	a	pause	,
什么时候	不是	前	一个	暂停	,

重音符（`）仅在最后一个音节上代替锐音符出现时使用，且仅在停顿之前使用。

[ɔ:r] [wen] [ʌnɪm'fætɪk] .

or	when	unemphatic	.
或者	什么时候	不强调	.

或者语气不够强烈的时候。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['siləblz] . § [sɪks] .

It	is	understood	to	belong	to	all	other	syllables	.	§	6	.
它	是	理解	到	属于	到	全部	其他	音节	.	§	6	.

它被认为属于所有其他音节。§ 6.

[ðə; ði]['sɜ:rkəmfleks] (~) [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ,

The	circumflex	(~)	is	placed	on	a	syllable	formed	by	the	combination	of	two	,
这	回旋	(~)	是	放置	在	一个	音节	形成	经过	这	组合	的	二	,

抑扬符（~）放在由两个音节组合而成的音节上，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ə'kju:t][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] [greɪv] ; [hens] ['oʊnli]

the	first	of	which	had	an	acute	and	the	second	a	grave	;	hence	only
这	第一的	的	哪个	有	一个	急性	和	这	第二	一个	严重	;	因此	仅有的

[ɑ:n][ðə; ði][læst] ,

on	the	last	,
在	这	最后的	,

第一个词是锐音符，第二个词是重音符；因此只有最后一个词是重音符。

[ɔ:r][nekst][tu:; tə][ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vaʊəl] [ɔ:r][ə; eɪ]['dɪfθɔ:ŋˌ'dɪpθɔ:ŋ] .

or	next	to	the	last	syllable	,	and	only	on	a	long	vowel	or	a	diphthong	.
或者	下一个	到	这	最后的	音节	,	和	仅有的	在	一个	长的	元音	或者	一个	双元音	.

或者紧挨着最后一个音节，并且只用于长元音或双元音。

[wen] [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vaʊəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪnʌlt; 'pi:ˌnʌlt] , [ɪf] ['æksentɪd] ,

When	the	last	syllable	has	a	short	vowel	,	such	a	penult	,	if	accented	,
什么时候	这	最后的	音节	有	一个	短的	元音	,	这样的	一个	倒数第二	,	如果	重音	,

[teɪks] [ðə; ði]['sɜ:rkəmfleks] . [θri:] .

takes	the	circumflex	.	3	.
需要	这	回旋	.	3	.

当最后一个音节是短元音时，这样的倒数第二个音节，如果重音在前，则要加抑扬符。3.

['bri:ðɪŋ] , ['vaʊəlz] , ['dɪfˌθɔ:ŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . § ['sɛvən] .

BREATHINGS	,	VOWELS	,	DIPHTHONGS	,	ETC	.	§	7	.
呼吸	,	元音	,	双元音	,	ETC	.	§	7	.

呼吸音、元音、双元音等§ 7.

[ə; eɪ] ['vaʊəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [teɪks] ['i:ðər] [ðə; ði] [rʌf] ['bri:ðɪŋ] , (ʿ) , [wɪtʃ] [ɪz]

A	vowel	beginning	a	word	takes	either	the	rough	breathing	,	(	ʿ	)	,	which	is
一个	元音	开始	一个	单词	需要	任何一个	这	粗糙的	呼吸	,	(	ʿ	)	,	哪个	是

[prə'naʊnst] [laɪk][eɪtʃ] ,

pronounced	like	h	,
发音	喜欢	h	,

单词开头的元音要么使用粗吸气音（ʿ），发音类似 h，

[ɔːr] [els] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [smuːð] ['briːðɪŋ] , (ʾ) , [wɪtʃ] [hæz; həz]

or	else	,	to	show	the	absence	of	that	,	the	smooth	breathing	,	(	ʾ	)	,	which	has
或者	别的	,	到	展示	这	缺席	的	那	,	这	光滑的	呼吸	,	(	ʾ	)	,	哪个	有

[noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [saʊnd] .

no	appreciable	sound	.
不	值得赞赏	声音	.

或者，为了表示没有那种感觉，可以发出平滑的呼吸声（ʾ），这种呼吸声没有明显的声音。

[ɪ'nɪʃ(ə)l] -

Initial	ῥ
最初的	-

初始ῥ

[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] ['briːðɪŋ] ;

and	υ	always	take	the	rough	breathing	;
和	-	总是	拿	这	粗糙的	呼吸	;

而你总是呼吸急促;

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [teɪks] [ðə; ði] [smuːð] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	double	ῥ	in	the	middle	of	a	word	takes	the	smooth	breathing	on	the
和	双倍的	-	在	这	中间	的	一个	单词	需要	这	光滑的	呼吸	在	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

单词中间的双ῥ符号会使第一个音的呼吸变得流畅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] . § [eɪt] .

and	the	rough	on	the	second	.	§	8	.
和	这	粗糙的	在	这	第二	.	§	8	.

以及第二块粗糙的部分。§ 8.

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , (- [ænd; ənd] - ,) [lɔːŋ] , (- [ænd; ənd] - ,) [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] ,

The	vowels	are	short	,	(	ε	and	ο	,	)	long	,	(	η	and	ω	,	)	or	doubtful	,
这	元音	是	短的	,	(	-	和	-	,	)	长的	,	(	-	和	-	,	)	或者	疑	,

元音分为短元音（ε 和 ο）、长元音（η 和 ω）或不确定元音。

(- , - , [ænd; ənd] - ,) [wɪtʃ] [læst] , [ɔːl'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɔːrt] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

(	α	,	ι	,	and	υ	,	)	which	last	,	although	naturally	short	,	are	sometimes
(	-	,	-	,	和	-	,	)	哪个	最后的	,	虽然	自然	短的	,	是	有时

['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] . § [naɪn] .

lengthened	by	derivation	.	§	9	.
加长	经过	推导	.	§	9	.

（α、ι 和 υ,）虽然自然很短，但有时会因派生而变长。§ 9.

[ðə; ði] ['dɪfˌθɔːŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

The	diphthongs	are	as	follows	:	-	-
这	双元音	是	作为	跟随	:	-	-

双元音如下：--

['prɑːpər] .

Proper	.
恰当的	.

恰当的。

[wɪð; wɪθ][aɪ'oʊtə] ['sʌbskrɪpt] .

With	Iota	Subscript	.
和	ι	下标	.

带 Iota 下标。

[ɪm'prɑːpər] .

Improper	.
不当	.

不当。

- [saʊndz] [eɪ] - = - - = - [ænd; ənd] -
ɑɪ sounds ay ɑ̨ = ɑ ɳʊ = ɳ and ʊ
- 声音 哎 - = - - = - 和 -

ɑɪ 听起来 ay ɑ̨ = ɑ ɳʊ = ɳ 和 ʊ

- [saʊndz] [aɪ] - = - - = - [ænd; ənd] -
ɛɪ sounds i ɧ = ɳ ωʊ = ω and ʊ
- 声音 我 - = - - = - 和 -

ɛɪ 听起来 i ɧ = ɳ ωʊ = ω 和 ʊ

- [saʊndz] [ɔɪ] - = -
oɪ sounds oy ᴡ = ω
- 声音 oy - = -

oɪ 听起来像 oy ᴡ = ω

- [saʊndz] [wiː; wi]
ʊɪ sounds we
- 声音 我们

ʊɪ 听起来像我们

- [saʊndz] [aʊ]
ɑʊ sounds ow
- 声音 现在

ɑʊ 听起来像ow

- [saʊndz] [ju]
ɛʊ sounds yu
- 声音 yu

ɛʊ 听起来像 yu

- [saʊndz] ['əu'əu] § - .
oʊ sounds oo § 10 .
- 声音 oo § - .

oʊ 听起来像 oo§ 10。

[ɪn] ['dɪfˌθɔːŋz] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['æksent][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] ['vaʊəl] .
In diphthongs the breathing and accent are written over the second vowel .
在 双元音 这 呼吸 和 口音 是 书面 超过 这 第二 元音 .

双元音中，呼吸音和重音写在第二个元音上。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ([ɪ'nɪʃ(ə)l]) ['letər] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [teɪks] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . § - .
A capital (initial) letter in other cases takes them before it . § 11 .
一个 首都 (最初的) 信 在 其他 案例 需要 他们 前 它 . § - .

在其他情况下，首字母大写时，它们位于其前面。§ 11.

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][maːrks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmə] , (,) , [ðə; ði]['semikoʊlən] , (·) , [ðə; ði] ['pɪriəd] ,
The punctuation marks are the comma , (,) , the semicolon , (·) , the period ,
这 标点 标记 是 这 逗号 , (,) , 这 分号 , (·) , 这 时期 ,

标点符号包括逗号（,）、分号（·）、句号（）。

(.) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , (;) .
(.) , and the interrogation point , (;) .
(.) , 和 这 审讯 观点 , (;) .

（.），以及审讯点，（;）。

['les(ə)n] [iː] .
LESSON II .
课 二 .

第二课。

[juː'fɑːnɪk] ['tʃeɪndʒɪz] . § - .
EUPHONIC CHANGES . § 12 .
悦耳的 变化 . § - .

悦耳的变化。§ 12.

[wen] [tuː] ['kɔnsənənts] [kʌm] [tə'geðər] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [meɪd] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]
When **two** **consonants** **come** **together** **the** **first** **is** **made** **homogeneous** **with** **the** **second**
什么时候 二 辅音 来 一起 这 第一的 是 制成 均质 和 这 第二
, [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - - § - .
, **as** **follows** **:** **-** **-** **§** **13** **.**
, 作为 跟随 : - - § - .

当两个辅音连在一起时，第一个辅音与第二个辅音合二为一，如下：——§ 13。

[mjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs]
Mutes **of** **a** **different** **class** **must** **have** **the** **same** **degree** **of** **hardness**
静音 的 一个 不同的 班级 必须 有 这 相同的 程度 的 硬度
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : - -
according **to** **the** **following** **classification** **:** **-** **-**
根据 到 这 下列的 分类 : - -

不同类别的静音器必须具有相同的硬度等级，具体分类如下：

[smuːð] .
Smooth **.**
光滑的 .

光滑的。

['mɪd(ə)l] .
Middle **.**
中间 .

中间。

[rʌf] .
Rough **.**
粗糙的 .

粗糙的。

['sɪbɪlənt] ([wɪð; wɪθ][es] .)
Sibilant **(** **with** **s** **.** **)**
咝音 (和 s .)

咝音（带 s.）

['kæpə] - [mjuːts] .
Kappa **-** **mutes** **.**
卡帕 - 静音 .

Kappa-mutes。

-
ĸ
-

ĸ

- - -
ɣ **χ** **ξ**
- - -

ɣ χ ξ

[paɪ] - [mjuːts] - - - -
Pi **-** **mutes** **π** **β** **ɸ** **ψ**
π - 静音 - - - -

Pi-mutes π β ɸ ψ

[tɔːˌtaʊ] - [mjuːts] - ['dɛltə] - - § - .
Tau **-** **mutes** **τ** **δ** **ϑ** **ζ** **§** **14** **.**
陶 - 静音 - Δ - - § - .

Tau-mutes τ δ ϑ ζ§ 14.

[ə; eɪ] [smuːð] ['faɪn(ə)l] [mjuːt] [ɪz] ['rʌfənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] ['briːðɪŋ] .

A	smooth	final	mute	is	roughened	before	a	vowel	with	the	rough	breathing	.
一个	光滑的	最终的	沉默的	是	粗糙	前	一个	元音	和	这	粗糙的	呼吸	.

一个流畅的尾音在元音前通过粗糙的呼吸声变得粗糙。

[ə; eɪ] [rʌf] [mjuːt] [ɪz] [nɑːt] ['dʌbld] , [nɔːr] [kæn; kən] [sək'sesɪv] ['siləblz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

A	rough	mute	is	not	doubled	,	nor	can	successive	syllables	begin	with	an
一个	粗糙的	沉默的	是	不是	双倍	,	也不	能	连续	音节	开始	和	一个

['æspərət] .

aspirate	.
抽吸	.

粗哑音不能重复，连续的音节也不能以送气音开头。

[ə; eɪ] [tɔːˌtaʊ] - [mjuːt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] - ;

A	tau	-	mute	is	sometimes	dropped	before	σ	,	and	always	before	κ	;
一个	τ	-	沉默的	是	有时	掉落	前	-	,	和	总是	前	-	;

tau 符号有时会在 σ 符号前被省略，但在 κ 符号前总是被省略；

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɔːˌtaʊ] - [mjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - . § - .

before	a	different	tau	-	mute	it	is	changed	into	σ	.	§	15	.
前	一个	不同的	τ	-	沉默的	它	是	已更改	进入	-	.	§	-	.

在不同的 tau 静音之前，它变为 σ。§ 15。

[bɪ'fɔːr] - [ə; eɪ] ['kæpə] - [mjuːt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - , [ə; eɪ] [paɪ] - [mjuːt] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːˌtaʊ]

Before	μ	a	kappa	-	mute	is	changed	into	γ	,	a	pi	-	mute	into	μ	,	and	a	tau
前	-	一个	卡帕	-	沉默的	是	已更改	进入	-	,	一个	π	-	沉默的	进入	-	,	和	一个	τ

- [mjuːt] ['ɪntuː] - . § - .

-	mute	into	σ	.	§	16	.
-	沉默的	进入	-	.	§	-	.

在 μ 之前，kappa 哑音变为 γ，pi 哑音变为 μ，tau 哑音变为 σ。§ 16.

- [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kæpə] - [mjuːt] [bɪ'kʌmz] - , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [paɪ] - [mjuːt] - , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] (- ,

ν	before	a	kappa	-	mute	becomes	γ	,	before	a	pi	-	mute	μ	,	before	a	liquid	(	λ	,
-	前	一个	卡帕	-	沉默的	变成	-	,	前	一个	π	-	沉默的	-	,	前	一个	液体	(	-	,

ν 在 kappa 静音之前变为 γ，在 pi 静音之前变为 μ，在液体 (λ,

- , - , [ɔːr] -) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd] ,

μ	,	ν	,	or	ρ	)	it	is	changed	into	the	same	liquid	,
-	,	-	,	或者	-	)	它	是	已更改	进入	这	相同的	液体	,

μ、ν 或 ρ）都会变成同样的液体，

[bɪ'fɔːr] - [ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɑːpt] . § - .

before	σ	or	ζ	it	is	dropped	.	§	17	.
前	-	或者	-	它	是	掉落	.	§	-	.

在 σ 或 ζ 之前省略。§ 17.

- [ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['endɪŋz] [ɪn] - [ɔːr] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['vaʊəl] . § - .

ν	is	appended	to	certain	endings	in	σι	or	ε	before	a	pause	or	a	vowel	.	§	18	.
-	是	附加	到	肯定	结局	在	-	或者	-	前	一个	暂停	或者	一个	元音	.	§	-	.

在 σι 或 ε 中，在停顿或元音之前，某些词尾会附加 ν。§ 18.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [moʊst]

There	are	several	other	less	important	rules	,	and	some	exceptions	to	most
那里	是	一些	其他	较少的	重要的	规则	,	和	一些	例外情况	到	最多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] . § - .

of	the	above	.	§	19	.
的	这	多于	.	§	-	.

还有一些不太重要的规则，以及上述大多数规则的一些例外情况。§ 19.

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋ,'dɪpθɔːŋ][ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [tuː] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]

A	long	vowel	or	diphthong	is	used	as	an	equivalent	for	two	(	usually
一个	长的	元音	或者	双元音	是	用过的	作为	一个	相等的	为了	二	(	通常

[ʃɔːrt]) ['vaʊəlz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [sək'seʃ(ə)n] ,

short	)	vowels	in	immediate	succession	,
短的	)	元音	在	即时	演替	,

长元音或双元音用来表示两个（通常是短）元音紧接着出现。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]

or	as	a	compensation	for	the	omission	of	a	consonant	,	sometimes	for
或者	作为	一个	赔偿	为了	这	省略	的	一个	辅音	,	有时	为了

[bəuθ] . § - .

both	.	§	20	.
两个都	.	§	-	.

或者作为对省略辅音的补偿，有时两者兼而有之。§ 20.

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] ['veriəs] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

The	changes	in	the	union	of	two	vowels	are	various	,	depending	upon	their
这	变化	在	这	联盟	的	二	元音	是	各种各样的	,	取决于	之上	他们的

[kəm'pærətɪv] [streŋθ] ,

comparative	strength	,
比较	力量	,

两个元音合并时的变化多种多样，取决于它们的相对强度。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vaʊəlz] , [ɔːr] ['dɪfˌθɔːŋz] [rɪ'spektɪvli] .

position	,	and	relation	to	the	long	vowels	,	or	diphthongs	respectively	.
位置	,	和	关系	到	这	长的	元音	,	或者	双元音	分别	.

位置，以及与长元音或双元音的关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redɪli] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['præktɪs] . § - .

They	are	readily	learned	by	practice	.	§	21	.
他们	是	容易	学习	经过	实践	.	§	-	.

通过实践很容易学会。§ 21.

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðʌs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .

Compensation	is	not	always	thus	made	for	the	omission	of	a	consonant	.
赔偿	是	不是	总是	因此	制成	为了	这	省略	的	一个	辅音	.

因此，对于辅音的省略，并不总是会进行补偿。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [tuː] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [treɪst] . §

Sometimes	the	omission	occurs	too	far	back	in	the	derivation	to	be	easily	traced	.	§
有时	这	省略	发生	也	远的	后退	在	这	推导	到	是	容易地	追踪	.	§

- .

22	.
-	.

有时，这种遗漏发生在推导过程的早期阶段，难以追溯。§ 22.

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'laɪdid] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['vaʊəl] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]

A	final	vowel	is	sometimes	elided	before	another	vowel	,	and	its	place	indicated	by
一个	最终的	元音	是	有时	省略	前	其他	元音	,	和	它是	地方	表明的	经过

[ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] , (-) . § - .

the	apostrophe	,	(	'	)	.	§	23	.
这	撇号	,	(	-	)	.	§	-	.

最后一个元音有时会在另一个元音前省略，其位置用撇号（'）表示。§ 23.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['daɪəlekts] , [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['vaʊəlz] , ([laɪk] [prə'vɪnʃ(ə)l]

There	are	several	dialects	,	which	chiefly	affect	the	vowels	,	(	like	provincial
那里	是	一些	方言	,	哪个	主要	影响	这	元音	,	(	喜欢	省级

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

pronunciation	;
发音	;

有好几种方言，主要影响元音（如地方发音；

) [bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] [griːk] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [biˈlɔŋz]) [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɜ˞ːdʒd]
) **but** **in** **later** **Greek** **(** **to** **which** **the** **New** **Testament** **belongs** **)** **they** **were** **merged**
) 但 在 之后 希腊语 (到 哪个 这 新的 遗嘱 属于) 他们 是 合并
[ɪn] " [ðə; ði] ['kɑːmən] ['daɪəlekt] ,
in **"** **the** **common** **dialect** **,**
在 " 这 常见的 方言 ,

但在后来的希腊语（新约圣经就属于这种语言）中，它们被合并成了“通用方言”。

" [ðə; ði]['ætɪk] [prɪ] - ['dɔmineitiŋ] .
" **the** **Attic** **pre** **-** **dominating** **.**
" 这 阁楼 预 - 占据主导地位 .

“阁楼占据主导地位。”

[naʊnz] .
NOUNS **.**
名词 .

名词。

[naʊnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θriː] [dɪˈklenʃ(ə)n] , [θriː] ['dʒendəz] , [θriː] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][faɪv]['keɪsɪz] ,
Nouns **are** **of** **three** **declensions** **,** **three** **genders** **,** **three** **numbers** **,** **and** **five** **cases** **,**
名词 是 的 三 词尾变化 , 三 性别 , 三 数字 , 和 五 案例 ,

名词有三种词形变化、三种性、三种数和五种格。

[ɔːl]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . § - .
all **indicated** **by** **changes** **of** **termination** **.** **§** **24** **.**
全部 表明的 经过 变化 的 终止 . § - .

全部以终止方式的变更为准。第 24 条

[ðə; ði] [dɪˈklenʃ(ə)n] (['nʌmbərd] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][θriː]) [ɑːr; ər]['oʊnli] ['dɪfrənt] [moʊdz][ʌv; əv]
The **declensions** **(** **numbered** **1** **,** **2** **,** **and** **3** **)** **are** **only** **different** **modes** **of**
这 词尾变化 (编号 1 , 2 , 和 3) 是 仅有的 不同的 模式 的
[ɪnˈflekʃn] . § - .
inflection **.** **§** **25** **.**
拐点 . § - .

词形变化（编号为 1、2 和 3）只是不同的词形变化方式。§ 25.

[neɪmz] [ænd; ənd] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] [ʌv; əv] ['meɪlz] , [neiʃəns] , [ðə; ði] [mʌnθs] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['waɪndz] ,
Names **and** **designations** **of** **males** **,** **nations** **,** **the** **months** **,** **rivers** **,** **and** **winds** **,**
姓名 和 职称 的 男性 , 国家 , 这 几个月 , 河流 , 和 风 ,
[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] ['mæskjəlɪn] ;
are **almost** **invariably** **masculine** **;**
是 几乎 总是 男性 ;

男性、国家、月份、河流和风的名称和称谓几乎无一例外都是阳性的；

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] , ['kʌntriz] , ['aɪləndz] , ['sɪtiz] , [triːz] , [ænd; ənd][plænts] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
those **of** **females** **,** **countries** **,** **islands** **,** **cities** **,** **trees** **,** **and** **plants** **,** **are** **usually**
那些 的 女性 , 国家 , 岛屿 , 城市 , 树木 , 和 植物 , 是 通常
['femənɪn] ;
feminine **;**
女性 ;

女性、国家、岛屿、城市、树木和植物的象征意义通常是阴性的；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtər] ['dʒendər][ɑːr; ər][moʊst] [neɪmz] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [dɪˈmɪn.jə.tɪvz] ,
of **the** **neuter** **gender** **are** **most** **names** **of** **fruits** **and** **diminutives** **,**
的 这 中性 性别 是 最多 姓名 的 水果 和 小词 ,

大多数水果名称和昵称都是中性词。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ɪnˈfɪnətɪvz] , ['klɔːzɪz] , [ˌɪndɪˈklaɪnəbl] [wɜːrdz] ,
and **always** **the** **names** **of** **the** **letters** **,** **infinitives** **,** **clauses** **,** **indeclinable** **words** **,**
和 总是 这 姓名 的 这 信件 , 不定式 , 条款 , 不可拒绝的 字 ,

以及字母、不定式、从句、不变式词的名称，

[ænd; ənd][wɜːrdz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .

and	**words**	**used**	**as**	**the**	**symbol**	**of**	**a**	**sound**	**.**
和	字	用过的	作为	这	象征	的	一个	声音	.

以及用作声音符号的词语。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ([grə'mætɪkl]) ['dʒendər][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɪz]

In	**the**	**third**	**declension**	**especially**	**the**	**(**	**grammatical**	**)**	**gender**	**in**	**many**	**instances**	**is**
在	这	第三	衰落	尤其	这	(	语法	)	性别	在	许多	实例	是

['ɑːrbɪtreri] . § - .

arbitrary	**.**	**§**	**26**	**.**
随意的	.	§	-	.

尤其是在第三变格中，（语法）性别在很多情况下是任意的。§ 26.

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['plʊrəl][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	**singular**	**and**	**plural**	**are**	**used**	**as**	**in**	**English**	**.**
这	单数	和	复数	是	用过的	作为	在	英语	.

单数和复数用法与英语相同。

[ðə; ði]['duːəl] [di'nəuts] [tuː] [ɔːr][ə; eɪ] [per] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [rer] ,

The	**dual**	**denotes**	**two**	**or**	**a**	**pair**	**;**	**it**	**is**	**comparatively**	**rare**	**,**
这	双重的	表示	二	或者	一个	一对	;	它	是	比较	稀有的	,

双数形式表示两个或一对；它相对少见。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . § - .

and	**never**	**occurs**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**.**	**§**	**27**	**.**
和	绝不	发生	在	这	新的	遗嘱	.	§	-	.

并且从未在新约中出现过。§ 27.

[ðə; ði]['keɪsɪz] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] , [æz; əz]

The	**cases**	**express**	**the**	**relations**	**of**	**words**	**to**	**each**	**other**	**in**	**a**	**sentence**	**,**	**as**
这	案例	表达	这	关系	的	字	到	每个	其他	在	一个	句子	,	作为

['fɑːloʊz] : - -

follows	**:**	**-**	**-**
跟随	:	-	-

这些例子表达了句子中词语之间的关系，如下所示：

[neɪm] .

Name	**.**
姓名	.

姓名。

[juːz] .

Use	**.**
使用	.

使用。

[ɪ'kwɪvələnt] .

Equivalent	**.**
相等的	.

相等的。

['nɑːmɪnətɪv] .

Nominative	**.**
主格	.

主格。

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnaɪt][vɜːrb] .

Subject	**of**	**a**	**finite**	**verb**	**.**
主题	的	一个	有限	动词	.

限定动词的主语。

(['sɪmp(ə)l][fɔːrm] .)
(Simple form .)
(简单的 形式 .)

（简体）

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr] ['oʊnərʃɪp] .
Origin or ownership .
起源 或者 所有权 .

出处或所有权。

[frʌm; frəm] , [ʌv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
From , of , etc .
从 , 的 , ETC .

来自，的，等等。

['deɪtɪv] .
Dative .
与格 .

与格。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['mænər] .
Position or manner .
位置 或者 方式 .

姿势或方式。

[ɪn] , [baɪ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In , by , for , to , etc .
在 , 经过 , 为了 , 到 , ETC .

在……之中，通过……，为了……，到……等等。

[ə'kjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr]['ɑːbdʒekt] .
Direction or object .
方向 或者 目的 .

方向或物体。

[tɔːrd] , ['ɪntuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Toward , into , etc .
朝向 , 进入 , ETC .

朝向，进入等等。

['vɑːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

[ə'dres] .
Address .
地址 .

地址。

[oʊ] ! § - .
O ! § 28 .
哦 ! § - .

O!§ 28。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'klenʃ(ə)n] : - -

The	**following**	**are**	**the**	**terminations**	**of**	**the**	**First**	**Declension**	**:**	**-**	**-**
这	下列的	是	这	终止	的	这	第一的	衰落	:	-	-

以下是第一十度音阶的终止式：——

['sɪŋgjələr] .

Singular **.**

单数 .

单数。

['keɪsɪz] .

Cases **.**

案例 .

案例。

['plʊrəl] .

Plural **.**

复数 .

复数。

['mæsk] .

Masc **.**

阳性 .

阳性

[fem] .

Fem **.**

女性 .

女。

['mæsk] . [ænd; ənd] [fem] .

Masc **.** **and** **Fem** **.**

阳性 . 和 女性 .

男性和女性

- [ɔːr] - - [ɔːr] - ['nɑːmɪnətɪv] .

ας **or** **ης** **α** **or** **η** **Nominative** **.**

- 或者 - - 或者 - 主格 .

ας 或 ης α 或 η 主格。

-

αι

-

αι

- - [ɔːr] - ['dʒenətɪv] .

ον **ας** **or** **ης** **Genitive** **.**

- - 或者 - 所有格 .

ον ας 或 ης 所有格。

-

ῶν

-

ῶν

- [ɔːr] - ['deɪtɪv] .

ᾳ **or** **η** **Dative** **.**

- 或者 - 与格 .

ᾳ 或 η 与格。

-

αις

-

αις

- [ɔːr] - [əˈkjuːzətɪv] .
αν or ην Accusative .
- 或者 - 宾格 .

αν 或 ην 宾格。

-
ας
-

ας

- [ɔːr] - [ˈvɑːkətɪv] .
α or η Vocative .
- 或者 - 呼 .

α 或 η 呼格。

-
αι
-

αι

[ˈduːəl] .
Dual .
双重的 .

双重的。

[nɑːm] . , [ˌaɪˌsiˈsi] . , [ˌvi o ˈsi] . , - ; [dʒen] . , [dæt] . , - . § - .
Nom . , Acc . , Voc . , α ; Gen . , Dat . , αιν . § 29 .
诺姆 . , acc . , 声学 . , - ; Gen . , 数据 . , - . § - .

Nom.、Acc.、Voc.、α； Gen.，Dat.，αιν.§ 29。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ɪz]['moʊstli] [juːst] [wen] - ,
The α in the terminations of the singular is mostly used when ρ ,
这 - 在 这 终止 的 这 单数 是 大多 用过的 什么时候 - ,

奇异终止式中的 α 主要用于 ρ 的情况，

- , [ɔːr] - [ˌpriˈsiːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɑːm] . , [ˌaɪˌsiˈsi] . , [ænd; ənd][ˌvi o ˈsi] . [wen] - [ɔːr] - ,
ε , or ι precedes it ; and in the Nom . , Acc . , and Voc . when λ or σ ,
- , 或者 - 之前 它 ; 和 在 这 诺姆 . , acc . , 和 声学 . 什么时候 - 或者 - ,

ε 或 ι 位于其前；在主格、宾格和呼格中，当 λ 或 σ 出现时，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wen] - , [ˌpriˈsiːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and frequently when ν , precedes it .
和 频繁地 什么时候 - , 之前 它 .

并且经常在 ν 前面。

[ə; eɪ] [fjuː] [naʊnz] [hæv; həv] - [ɪn][ðə; ði][dʒen] . [sɪŋ] .
A few nouns have α in the Gen . sing .
一个 很少 名词 有 - 在 这 Gen . 唱歌 .

有些名词在属格单数形式中含有 α。

['les(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
LESSON III .
课 三、 .

第三课

[naʊnz] - - [kənˈtɪnjuːd] . § - .
NOUNS - - Continued . § 30 .
名词 - - 持续 . § - .

名词——续。§ 30。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪˈklenʃ(ə)n] : - -
The following are the terminations of the Second Declension : - -
这 下列的 是 这 终止 的 这 第二 衰落 : - -

以下是第二变格的终止式：——

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

['keɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[nju:t] . ['mæsk] .
Neut . **Masc** .
中性 . 阳性 .

中性阳性

[nju:t] .
Neut .
中性 .

中性。

- - ['nɑ:mɪnətɪv] .
ος ον Nominative .
- - 主格 .

ος ον 主格。

- -
οι α
- -

οι α

- ['dʒenətɪv] .
ου Genitive .
- 所有格 .

ου 所有格。

-
ων
-

ων

- ['deɪtɪv] . -
ῳ Dative . **οις**
- 与格 . -

ῳ 与格。οις

- [ə'kju:zətɪv] .
ον Accusative .
- 宾格 .

ον 宾格。

- -
ους α
- -

ους α

- - ['vɑːkətɪv] .
ε οv Vocative .
- - 呼 .

ε οv 呼格。

- -
οι α
- -

οι α

['duːəl] .
Dual .
双重的 .

双重的。

[nɑːm] . , [ˌaɪˌsi'si] . , [ˌvi o 'si] . , - ; [dʒen] . , [dæt] . , - . § - .
Nom . , Acc . , Voc . , ω ; Gen . , Dat . , οιν . § 31 .
诺姆 . , acc . , 声学 . , - ; Gen . , 数据 . , - . § - .

Nom.、Acc.、Voc.、ω； Gen.，Dat.，οιν.§ 31。

[ðə; ði] [fjuː] [fem] .
The few fem .
这 很少 女性 .

少数女性。

[naʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'klenʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði]['mæsk] . [tɜːmɪ'neɪʃnz] .
nouns of this declension take the masc . terminations .
名词 的 这 衰落 拿 这 阳性 . 终止 .

该词形变化的名词采用阳性词尾。

[ðə; ði][ˌvi o 'si] . ['mæsk] .
The Voc . masc .
这 声学 . 阳性 .

阳性 Voc.

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

[ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] - . § - .
is occasionally οç . § 32 .
是 偶尔 - . § - .

偶尔是 οç.§ 32。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'klenʃ(ə)n] : - -
The following are the terminations of the Third Declension : - -
这 下列的 是 这 终止 的 这 第三 衰落 : - -

以下是第三变格的终止式：——

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

['keɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

['mæsk] . [ænd; ənd] [fem] .
Masc . **and** **Fem** .
阳性 . 和 女性 .

男性和女性

[nju:t] . ['mæsk] . [ænd; ənd] [fem] .
Neut . **Masc** . **and** **Fem** .
中性 . 阳性 . 和 女性 .

中性。阳性和阴性。

[nju:t] .
Neut .
中性 .

中性。

- ([ɔ:r] [lɔ:ŋ] ['vaʊəl] [bɪ'fɔ:r] ['faɪn(ə)l] ['letər] .)
ς (or long vowel before final letter .)
- (或者 长的 元音 前 最终的 信 .)

ς（或最后一个字母前的长元音。）

(['neɪkɪd] [stem] .)
(naked stem .)
(裸 干 .)

（裸露的茎干。）

['nɑ:mɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- -
ες α
- -

ες α

- ['dʒenətɪv] .
ος Genitive .
- 所有格 .

ος 所有格。

-
ων
-

ων

- ['deɪtɪv] .
ι Dative .
- 与格 .

ι 与格。

- (-)
σι (ν)
- (-)

σι(ν)

- [ɔ:r] - (['neɪkɪd] [stem] .)
ν or α (naked stem .)
- 或者 - (裸 干 .)

ν 或 α（裸茎）。

[ə'kju:zətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- -
ας α
- -

ας α

([laɪk][nɑːm] . [ɔːr] [njuːt] .) (['neɪkɪd] [stem] .)
(like Nom . or Neut .) (naked stem .)
(喜欢 诺姆 . 或者 中性 .) (裸 干 .)

（如 Nom. 或 Neut.）（裸茎）

['vɑːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- -
ες α
- -

ες α

['duːəl] .
Dual .
双重的 .

双重的。

[nɑːm] . , [ˌaɪˌsi'si] . , [ˌvi o 'si] . , - ; [dʒen] . , [dæt] . , - . § - .
Nom . , Acc . , Voc . , ε ; Gen . , Dat . , οιν . § 33 .
诺姆 . , acc . , 声学 . , - ; Gen . , 数据 . , - . § - .

Nom.、Acc.、Voc.、ε； Gen.，Dat.，οιν.§ 33。

[ðə; ði][nɑːm] . [sɪŋ] .
The Nom . sing .
这 诺姆 . 唱歌 .

提名。

[ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [juː'fɑːnɪk] [ruːlz] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊn] [ɪz] [best] [siːn]
is so often changed by the euphonic rules that the stem of the noun is best seen
是 所以 经常 已更改 经过 这 悦耳的 规则 那 这 干 的 这 名词 是 最好的 已见
[ɪn][ðə; ði][dʒen] . [naʊnz] [ɪn] - ,
in the Gen . Nouns in ις ,
在 这 Gen . 名词 在 - ,

由于语音规则的缘故，名词的词干经常发生变化，因此最好在属格名词中查看。ις 中的名词，

- , [ænd; ənd] - [teɪk] [ðə; ði] (['ætɪk]) [dʒen] . - , (- [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ʃɔːrt] .)
υς , and ευς take the (Attic) Gen . εως , (ω regarded as short .)
- , 和 - 拿 这 (阁楼) Gen . - , (- 认为 作为 短的 .)

υς 和 ευς 取（阁楼）Gen. εως，（ω 被视为缩写。）

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
The α of the Acc . sing .
这 - 的 这 acc . 唱歌 .

α 的 Acc. sing.

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æftər][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
is usually after a consonant .
是 通常 后 一个 辅音 .

通常位于辅音之后。

['meni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nɑ:məli:z] [ə'kɜ:r] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd]
Many irregularities and some anomalies occur , which may generally be learned
许多 违规行为 和 一些 异常 发生 , 哪个 可能 一般来说 是 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði]['leksɪkɑ:n] .
from the lexicon .
从 这 词汇 .

会出现许多不规则现象和一些异常情况，这些通常可以从词汇表中了解到。

['ædʒɪktɪvz] . § - .
ADJECTIVES . § 34 .
形容词 . § - .

形容词.§ 34.

[ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'klaɪnd] [laɪk] [naʊnz] , ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [θri:] [sets] [ʌv; əv] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [fɔ:r; fər]
These are declined like nouns , having sometimes three sets of terminations for
这些 是 拒绝 喜欢 名词 , 拥有 有时 三 套 的 终止 为了
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['dʒendəz] ,
the respective genders ,
这 各自 性别 ,

这些词像名词一样进行词形变化，有时根据不同的性别会有三组词尾变化。

['sʌmtaɪmz] [tu:] , (['mæsk] . [ænd; ənd][fem] .
sometimes two , (masc . and fem .
有时 二 , (阳性 . 和 女性 .

有时是两个，(阳性和阴性。

[ə'laɪk] ,) ['rerli] [bʌt; bət][wʌn] , ([ɔ:l] ['dʒendəz] [ə'laɪk] .)
alike ,) rarely but one , (all genders alike .)
同样 ,) 很少 但 一 , (全部 性别 同样 .)

相似,）很少只有一个，(所有性别都一样。）

[ðə; ði]['mæsk] . [ænd; ənd] [nju:t] . [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'klenʃ(ə)n] , (['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ,
The masc . and neut . are always of the same declension , (second or third ,
这 阳性 . 和 中性 . 是 总是 的 这 相同的 衰落 , (第二 或者 第三 ,

阳性和中性总是同一种变格（第二或第三变格）。

) [ænd; ənd][ðə; ði][fem] . , [wen] ['dɪfrənt] , ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
) and the fem . , when different , always of the first .
) 和 这 女性 . , 什么时候 不同的 , 总是 的 这 第一的 .

）和阴性，当不同时，总是第一个。

['pɑ:tɪˌsɪpəlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'klaɪnd] [laɪk] ['ædʒɪktɪvz] . § - .
Participles are declined like adjectives . § 35 .
分词 是 拒绝 喜欢 形容词 . § - .

分词的词形变化与形容词相同。§ 35.

['ædʒɪktɪvz] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] ['i:ðər] [baɪ]['ju:zɪŋ][æn; ən]['ædvɜ:rb] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] , [ɔ:r] ,
Adjectives are compared either by using an adverb expressive of degree , or ,
形容词 是 比较的 任何一个 经过 使用 一个 副词 富有表现力的 的 程度 , 或者 ,
[mɔ:r] ['regjələrli] ,
more regularly ,
更多的 经常 ,

形容词的比较可以通过两种方式进行：一是使用表示程度的副词；二是更常见的情况是，

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:zətɪv][ðə; ði] ['siləblz] - [ɔ:r] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
by adding to the stem of the positive the syllables ότερος or ίων for the
经过 添加 到 这 干 的 这 积极的 这 音节 - 或者 - 为了 这
[kəm'pærətɪv] ,
comparative ,
比较 ,

通过在肯定词干上添加音节ότερος或ίων（表示比较级）来表示

[ænd; ənd] - [ɔːr] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] .
and **ότατος** **or** **ιστος** **for** **the** **superlative** **.**
和 - 或者 - 为了 这 最高级 .

和 ότατος 或 ιστος 表示最高级。

[sʌm; səm] [juːˈfɑːnɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [əˈdɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][ˈregjələr]
Some **euphonic** **changes** **occur** **in** **making** **these** **additions** **,** **which** **then** **take** **the** **regular**
一些 悦耳的 变化 发生 在 制作 这些 新增内容 , 哪个 然后 拿 这 常规的
[diˈklenʃənəl] [ˈendiŋz] .
declensional **endings** **.**
词形变化 结局 .

在添加这些音节时会发生一些语音上的变化，然后这些音节会采用常规的词尾变化。

[ˈnuːmɝəlz] . § - .
NUMERALS **.** **§** **36** **.**
数字 . § - .

数字.§ 36。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈsɪmp(ə)l] , ([ðə; ði][ˈjuːnɪts] , [tenz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] ,
The **cardinal** **numbers** **are** **either** **simple** **,** **(** **the** **units** **,** **tens** **,** **and** **a** **few** **others** **,**
这 红衣主教 数字 是 任何一个 简单的 , (这 单位 , 十 , 和 一个 很少 其他的 ,

基数要么是简单的（个位、十位以及其他一些数字），要么是复杂的。

) [ɔːr][ˈkɑːmpaʊnd] , ([ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈnʌmbərz] .)
) **or** **compound** **,** **(** **intermediate** **numbers** **.** **)**
) 或者 化合物 , (中间的 数字 .)

）或复合数（中间数）。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] [ɪnˈkluːsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
Those **from** **one** **to** **four** **inclusive** **,** **and** **the** **hundreds** **and** **thousands** **,**
那些 从 一 到 四 包容性 , 和 这 数百 和 数千 ,
[ɑːr; ər] [dɪˈklaɪnd] [laɪk] [ˈædʒɪktɪvz] .
are **declined** **like** **adjectives** **.**
是 拒绝 喜欢 形容词 .

一到四（含一和四）以及数百和数千的数字，其词形变化与形容词相同。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleksɪkɑːn] . § - .
They **may** **all** **be** **learned** **from** **the** **lexicon** **.** **§** **37** **.**
他们 可能 全部 是 学习 从 这 词汇 . § - .

它们都可以从词典中学习到。§ 37.

[ðə; ði][ˈɔːrdən(ə)l][ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːdinlz] [baɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ˈendiŋz] .
The **ordinals** **are** **mostly** **formed** **from** **the** **cardinals** **by** **adjective** **endings** **.**
这 序数 是 大多 形成 从 这 红雀队 经过 形容词 结局 .

序数词大多由基数词加上形容词词尾构成。

[ˈproʊnaʊnz] . § - .
PRONOUNS **.** **§** **38** **.**
代词 . § - .

代词.§ 38.

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈproʊnaʊnz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [ˈpɝːsənz][ˈoʊnli][ɑːr; ər]
Of **the** **personal** **pronouns** **,** **those** **of** **the** **1st** **and** **2d** **persons** **only** **are**
的 这 个人的 代词 , 那些 的 这 1st 和 2d 人 仅有的 是
[ˈspeʃəli] [ˈnoʊtwɜːrði] ,
specially **noteworthy** **,**
特别 值得注意 ,

在人称代词中，第一人称和第二人称代词尤其值得注意。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈklaɪnd] [æz; əz] [naʊnz] [ɪˈregjələrli] : - -
being **declined** **as** **nouns** **irregularly** **:** **-** **-**
存在 拒绝 作为 名词 不规则地 : - -

作为名词不规则地改变词形：

[aɪ][ɔːr][ˌem ˈiː] .
I or Me .
我 或者 我 .

我或我。

[wiː; wi][ɔːr][juː ˈes] .
We or Us .
我们 或者 我们 .

我们或我们。

[ðaʊ] [ɔːr] [ðiː] .
Thou or Thee .
你 或者 汝 .

汝或汝。

[jiː; ji][ɔːr][juː; jʊ] .
Ye or You .
叶 或者 你 .

是或你。

['nɑːmɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- - - -
ἐγώ ἡμεῖς σύ ὑμεῖς
- - - -

ἐγώ ἡμεῖς σύ ὑμεῖς

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

(-) - - - -
(ἐ) μοῦ ἡμῶν σοῦ ὑμῶν
(-) - - - -

(ἐ)μοῦ ἡμῶν σοῦ ὑμῶν

['deɪtɪv] .
Dative .
与格 .

与格。

(-) - - - -
(ἐ) μοί ἡμῖν σοί ὑμῖν
(-) - - - -

(ἐ)μοί ἡμῖν σοί ὑμῖν

[ə'kjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

(-) - - - - § - .
(ἐ) μέ ἡμᾶς σέ ὑμᾶς § 39 .
(-) - - - - § - .

(ἐ)μέ ἡμᾶς σέ ὑμᾶς§ 39.

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] - - ['mæsk] .
The rest are declined as adjectives - - masc .
这 休息 是 拒绝 作为 形容词 - - 阳性 .

其余的词都作为阳性形容词进行变化。

- , [fem] , - , [nju:t] .
oς , fem , η , neut .
- , 女性 , - , 中性 .

oς，fem，η，neut。

- ; ['ɔ:f(ə)n] [kɔm'paundid] , [wʌn][ɔ:r][bəuθ][pɑ:rts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
o ; often compounded , one or both parts being declined ; but , with the exception
- ; 经常 复合 , 一 或者 两个都 部分 存在 拒绝 ; 但 , 和 这 例外
[ʌv; əv] - ,
of τις ,
的 - ,

o；通常为复合词，其中一部分或两部分会发生变化；但是，除了 τις 之外，

([ˌɪntə'rɑ:gətɪv] - , [ɪn'defɪnət] - ,) [nju:t] .
(interrogative τίς , indefinite τὶς ,) neut .
(疑问 - , 不定 - ,) 中性 .

（疑问句 τίς，不定语 τὶς,）中性。

- , [dʒen] . - , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,
τι , Gen . τινος , of the third declension ,
- , Gen . - , 的 这 第三 衰落 ,

τι，Gen. τινος，第三变格法，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] (['defɪnət] ['oʊnli]) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['veri] [pɪ'kju:liər][ɪn]
the article (definite only) and the demonstrative alone are very peculiar in
这 文章 (定 仅有的) 和 这 示范性的 独自的 是 非常 奇特 在
[dɪ'klenʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - -
declension , as follows : - -
衰落 , 作为 跟随 : - -

定冠词（仅限定冠词）和指示代词单独使用时，其词形变化非常特殊，如下所示：

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

[ðə; ði] .
The .
这 .

这。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[nju:t] . [fem] .
Neut . Fem .
中性 . 女性 .

中性。女性。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[nju:t] . [fem] .
Neut . **Fem** .
中性 . 女性 .

中性。女性。

- - - ['nɑ:mɪnətɪv] .
ὁ τό ἡ Nominative .
- - - 主格 .

ὁ τό ἡ 主格。

- - -
οἱ τά αἱ
- - -

οἱ τά αἱ

- - ['dʒenətɪv] .
τοῦ τῆς Genitive .
- - 所有格 .

τοῦ τῆς Genitive.

- -
τῶν τῶν
- -

τῶν τῶν

- - ['deɪtɪv] . - -
τῷ τῇ Dative . **τοῖς ταῖς**
- - 与格 . - -

τῷ τῇ 与格。 τοῖς ταῖς

- - - [ə'kju:zətɪv] .
τόν τό τήν Accusative .
- - - 宾格 .

τόν τό τήν 宾格。

- - - -
- ούς τά τάς
- - - -

-ούς τά τάς

['du:əl] .
Dual .
双重的 .

双重的。

[nɑ:m] . , [ˌaɪˌsi'si] . , [ˌvi o 'si] . , - , - ; [dʒen] . , [dæt] . , - , - .
Nom . , **Acc** . , **Voc** . , **τώ** , **τά** ; **Gen** . , **Dat** . , **τοῖν** , **ταῖν** .
诺姆 . , acc . , 声学 . , - , - ; Gen . , 数据 . , - , - .

Nom.、Acc.、Voc.、τώ、τά； Gen.、Dat.、τοῖν、ταῖν。

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

[ðɪs] , [ði:z] .
This , **These** .
这 , 这些 .

这个，这些。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[nju:t] . [fem] .
Neut . **Fem** .
中性 . 女性 .

中性。女性。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[nju:t] . [fem] .
Neut . **Fem** .
中性 . 女性 .

中性。女性。

- - - ['nɑ:mɪnətɪv] .
οὗτος τοῦτο αὕτη Nominative .
- - - 主格 .

οὗτος τοῦτο αὕτη 主格。

- - -
οὗτοι ταῦτα αὗται
- - -

οὗτοι ταῦτα αὗται

- - ['dʒenətɪv] .
τούτου ταύτης Genitive .
- - 所有格 .

τούτου ταύτης 属格。

- -
τούτων τούτων
- -

τούτων τούτων

- - - ['deɪtɪv] .
τούτῳ - αύτῃ Dative .
- - - 与格 .

τούτῳ -αύτῃ 与格。

- -
τούτοις ταύταις
- -

τούτοις ταύταις

- - - [ə'kju:zətɪv] .
τουτου τοῦτο ταυτην Accusative .
- - - 宾格 .

τουτου τοῦτο ταυτην 宾格。

- - -
τούτους ταῦτα ταύτας
- - -

τούτους ταῦτα ταύτας

['du:əl] .
Dual .
双重的 .

双重的。

[nɑːm] . , [ˌaɪˌsi'si] . , [ˌvi o 'si] . , - , - ; [dʒen] . , [dæt] . , - , -

Nom . , **Acc** . , **Voc** . , **τούτω** , **ταῦτα** ; **Gen** . , **Dat** . , **τούτοιν** , **ταύταιν**

诺姆 . , acc . , 声学 . , - , - ; Gen . , 数据 . , - , -

Nom.、Acc.、Voc.、τούτω、ταῦτα； Gen.、Dat.、τούτοιν、ταύταιν

['les(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .

LESSON **IV** .

课 第四 .

第四课

[vəːbz] . § - .

VERBS . **§** **40** .

动词 . § - .

动词.§ 40.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['vɔɪsɪz] , ['æktɪv] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pæsɪv] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

There **are** **three** **Voices** , **Active** , **Middle** , **and** **Passive** , **generally** **distinguished** **by**

那里 是 三 声音 , 积极的 , 中间 , 和 被动的 , 一般来说 杰出的 经过

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the **termination** .

这 终止 .

语态有三种：主动语态、中间语态和被动语态，通常以词尾变化来区分。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz]['prɑːpərli] [rɪ'fleksɪv] .

The **Middle** **is** **properly** **reflexive** .

这 中间 是 适当地 反身 .

中间部分是恰当的自反形式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [tensiz] [hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] ['miːnɪŋ] .

Some **of** **its** **tenses** **have** **an** **active** **meaning** .

一些 的 它是 时态 有 一个 积极的 意义 .

它的一些时态具有主动含义。

[ə; eɪ] [fjuː] [vəːbz] , [kɔːld] [dɪ'poʊnənt] , [ɑːr; ər] [θruː'aʊt] [pæs] .

A **few** **verbs** , **called** **deponent** , **are** **throughout** **pass** .

一个 很少 动词 , 称为 证人 , 是 自始至终 经过 .

一些动词，称为被动语态，贯穿整个被动语态。

[ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][ækt] .

in **form** , **but** **act** .

在 形式 , 但 行为 .

形式上，但行为上。

[ɔːr][mɪd] .

or **mid** .

或者 中 .

或中间。

[ɪn] ['miːnɪŋ] . § - .

in **meaning** . **§** **41** .

在 意义 . § - .

含义。§ 41.

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [muːd] [ɪn] [iːtʃ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] , [ɪm'perətɪv] , [səb'dʒʌŋktɪv] , ['ɑːptətɪv] ,

There **are** **five** **Mood** **in** **each** **voice** , **the** **Indicative** , **Imperative** , **Subjunctive** , **Optative** ,

那里 是 五 情绪 在 每个 嗓音 , 这 指示性的 , 至关重要的 , 虚拟语气 , 可选 ,

[ænd; ənd] [ɪn'fɪnətɪv] ,

and **Infinitive** ,

和 不定式 ,

每种语态都有五种语气：陈述语气、祈使语气、虚拟语气、愿望语气和不定式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ;

to	which	may	be	added	the	Participles	;
到	哪个	可能	是	额外	这	分词	;

其中可以加上分词;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [noʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] - ['vaʊəl] - - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]

they	are	mostly	known	by	means	of	the	union	-	vowel	-	-	that	which	immediately
他们	是	大多	已知	经过	方法	的	这	联盟	-	元音	-	-	那	哪个	立即地

[ˌpri'siːdz] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . § - .

precedes	the	termination	.	§	42	.
之前	这	终止	.	§	-	.

它们大多通过连接元音来识别——即紧邻终止音之前的元音。§ 42.

[ðə; ði]['indik] . , ['ɪmpər] . , ['ɪnfɪn] . , [ænd; ənd] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

The	Indic	.	,	Imper	.	,	Infin	.	,	and	Participles	correspond	to	the	English	,	and
这	印度	.	,	不可	.	,	无穷大	.	,	和	分词	对应	到	这	英语	,	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['juːniən] - ['vaʊəl] ,

have	a	short	union	-	vowel	,
有	一个	短的	联盟	-	元音	,

陈述句、命令句、不定式和分词与英语相对应，并且具有短的连音元音。

(- , - , [ɔːr] - ,) [ɪk'sept] [ðə; ði][pɜːrf] . [ænd; ənd] - . [pæs] . , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['juːniən] -

(	ɛ	,	o	,	or	ɑ	,	)	except	the	Perf	.	and	Pluperf	.	pass	.	,	which	have	no	union	-
(	-	,	-	,	或者	-	,	)	除了	这	穿孔	.	和	-	.	经过	.	,	哪个	有	不	联盟	-

['vaʊəl] ;

vowel	;
元音	;

（ɛ、o 或 ɑ,）但完成体和过去完成体被动语态除外，它们没有连接元音;

[ðə; ði] - . [ækt] .

the	Pluperf	.	act	.
这	-	.	行为	.

普鲁普尔夫行动。

[ænd; ənd][mɪd] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eərɪst] [pæs] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] - [ɔːr][ɪts]

and	mid	.	,	which	have	ɛɹ	;	and	the	Aorists	pass	.	,	which	have	ɳ	or	its
和	中	.	,	哪个	有	-	;	和	这	不定过去时	经过	.	,	哪个	有	-	或者	它是

[ɪ'kwɪvələnt] . § - .

equivalent	.	§	43	.
相等的	.	§	-	.

和中古英语，其中有 ɛɹ；不定过去时，其中有 ɳ 或其等价物。§ 43。

[ðə; ði]['ɪmpər] . [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['pɝːsənz] .

The	Imper	.	has	but	two	persons	.
这	不可	.	有	但	二	人	.

皇帝只有两个人。

2d [ænd; ənd] 3d .

2d	and	3d	.
2d	和	3d	.

2D 和 3D。

[ðə; ði]['ɪnfɪn] .

The	Infin	.
这	无穷大	.

无限。

[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,

has	but	one	termination	for	all	numbers	and	persons	,
有	但	一	终止	为了	全部	数字	和	人	,

对于所有数字和人名，都只有一个终止式。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [njuːt] . [naʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

and	is	very	often	used	as	a	neut	.	noun	,	with	the	article	,	etc
和	是	非常	经常	用过的	作为	一个	中性	.	名词	,	和	这	文章	,	ETC

. ,

: ;

. ,

而且经常用作中性名词，与冠词等连用。

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb] . § - .

yet	retaining	its	construction	as	a	verb	.	§	44	.
然而	保留	它是	建造	作为	一个	动词	.	§	-	.

但仍然保留其动词结构。§ 44.

[ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] . [ænd; ənd][ɑːpt] . [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pendənt] [rɪ'leɪʃnz] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	Subj	.	and	Opt	.	are	used	in	certain	dependent	relations	,	like	the	English
这	主题	.	和	选择	.	是	用过的	在	肯定	依赖	关系	,	喜欢	这	英语

[səb'dʒʌŋktɪv] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ;

subjunctive	and	potential	;
虚拟语气	和	潜在的	;

Subj. 和 Opt. 用于某些依存关系，例如英语中的虚拟式和潜在式；

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['juːniən] - ['vaʊəl] , (- [ɔːr] - ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ə; eɪ]

the	former	has	a	long	union	-	vowel	,	(	ŋ	or	ω	,	)	and	the	latter	a
这	以前的	有	一个	长的	联盟	-	元音	,	(	-	或者	-	,	)	和	这	后者	一个

['dɪfθɔːŋ,'dɪpθɔːŋ] ,

diphthong	,
双元音	,

前者具有长元音（ŋ 或 ω），后者具有双元音。

(- , - , [ɔːr] - .)

(	oɪ	,	aɪ	,	or	ɛɪ	.	)
(	-	,	-	,	或者	-	.	)

（oɪ、aɪ 或 ɛɪ。）

[ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ækt][æz; əz][kən'tɪndʒənt][ə'pɑːn] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	former	generally	represents	an	act	as	contingent	upon	outward	circumstances	,
这	以前的	一般来说	代表	一个	行为	作为	队伍	之上	向外	情况	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɪl] . § - .

and	the	latter	upon	a	will	.	§	45	.
和	这	后者	之上	一个	将要	.	§	-	.

前者通常表示行为取决于外部环境，后者表示行为取决于意志。§ 45.

[ðə; ði] [tensiz] [ɑːr; ər][naɪn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['pɜːrfɪkt] , [ˌpluː'pɜːrfɪkt] , [tuː] ['eərɪst] , (1st

The	Tenses	are	nine	,	the	Present	,	Imperfect	,	Perfect	,	Pluperfect	,	two	Aorists	,	(	1st
这	时态	是	九	,	这	展示	,	不完善	,	完美的	,	过去完成时	,	二	不定过去时	,	(	1st

[ænd; ənd] 2d ,

and	2d	,
和	2d	,

时态共有九种：现在时、未完成过去时、完成时、过去完成时、两种不定过去时（第一不定过去时和第二不定过去时）。

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [sens] ,) [ænd; ənd] [θriː] ['fjʊtʃərz] , (1st [ænd; ənd] 2d , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [iːtʃ]

equivalent	in	sense	,	)	and	three	Futures	,	(	1st	and	2d	,	equivalent	to	each
相等的	在	感觉	,	)	和	三	期货	,	(	1st	和	2d	,	相等的	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

（在意义上等价，）和三个未来，（第 1 个和第 2 个，彼此等价，

[ænd; ənd] 3d , ['veri] ['rerli] [ju:st] ;)
and **3d** **,** **very** **rarely** **used** **;** **)**
和 3d , 非常 很少 用过的 ;)

3D 很少使用;)

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] ['pri:fɪkst] , [in'sə:tid] ,
they **are** **distinguished** **by** **certain** **letters** **prefixed** **,** **inserted** **,**
他们 是 杰出的 经过 肯定 信件 前缀 , 插入 ,

它们通过前缀、插入的某些字母来区分，

[ɔ:r] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stem][ɔ:r] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb] .
or **added** **to** **the** **stem** **or** **root** **of** **the** **verb** **.**
或者 额外 到 这 干 或者 根 的 这 动词 .

或添加到动词的词干或词根。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [taɪm][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['nevər] [deɪt] [frʌm; frəm]
They **represent** **time** **as** **compared** **with** **the** **present** **,** **and** **never** **date** **from**
他们 代表 时间 作为 比较的 和 这 展示 , 和 绝不 日期 从
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [vɜ:rb] . § - .
that **of** **a** **preceding** **verb** **.** **§** **46** **.**
那 的 一个 前 动词 . § - .

它们表示与现在相比的时间，并且永远不会从前面动词的时间开始。§ 46。

[ðə; ði]['prɛz] . , [pɜ:rf] . , - . , [ænd; ənd] [fʌt] . ['ænsər] ['veri] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tensiz] [ɪn]
The **Pres** **.** **,** **Perf** **.** **,** **Pluperf** **.** **,** **and** **Fut** **.** **answer** **very** **nearly** **to** **the** **same** **tenses** **in**
这 总统 . , 穿孔 . , - . , 和 未来 . 回答 非常 几乎 到 这 相同的 时态 在
['ɪŋglɪʃ] . § - .
English **.** **§** **47** **.**
英语 . § - .

现在时、完成时、过去完成时和将来时在英语中几乎对应相同的时态。§ 47.

[ðə; ði] ['ɪmpəf] . [di'nəuts] [æn; ən][ækt][æz; əz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɔ:r][hə'bɪtʃuəl][æt; ət]
The **Imperf** **.** **denotes** **an** **act** **as** **going** **on** **,** **but** **incomplete** **or** **habitual** **at**
这 不完全 . 表示 一个 行为 作为 去 在 , 但 未完成 或者 习惯性的 在
[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] :
some **time** **past** **:**
一些 时间 过去的 :

未完成过去式表示正在进行但未完成或已成习惯的行为:

" [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . § - .
" **was** **doing** **,** **"** **etc** **.** **§** **48** **.**
" 曾是 正在做 , " ETC . § - .

“正在做”，等等。§ 48。

[ðə; ði] ['eərɪst] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] , ([pæst][ɪn][ðə; ði]['indik] . ,
The **Aorists** **indicate** **a** **single** **act** **at** **a** **definite** **time** **,** **(** **past** **in** **the** **Indic** **.** **,**
这 不定过去时 表明 一个 单身的 行为 在 一个 定 时间 , (过去的 在 这 印度 . ,

不定过去时表示在特定时间发生的单一行为（在印度语中为过去时）。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mudz] .) § - .
but **undetermined** **in** **the** **others** **moods** **.** **)** **§** **49** **.**
但 未确定 在 这 其他的 情绪 .) § - .

但在其他情绪中则未确定。）§ 49.

[ɔ:l][ðə; ði] [tensiz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][fɔ:rm] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [ðʌs] : - -
All **the** **tenses** **with** **respect** **to** **form** **may** **be** **classed** **thus** **:** **-** **-**
全部 这 时态 和 尊重 到 形式 可能 是 分类 因此 : - -

从形式上看，所有时态都可以这样分类：——

[aɪ] . ['praɪmeri] , [ɔ:r] ['æbsəlu:t] .
I **.** **Primary** **,** **or** **Absolute** **.**
我 . 基本的 , 或者 绝对 .

一、首要的，或绝对的。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

['pɜːrfɪkt] .
Perfect .
完美的 .

完美的。

['fjʊtʃərz] .
Futures .
期货 .

期货。

[iː] .
II .
二 .

二、

['sekənderi] , [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .
Secondary , **or** **Historical** .
次要 , 或者 历史 .

次要的，或历史性的。

[ɪm'pɜːrfɪkt] .
Imperfect .
不完善 .

不完善。

[ˌpluː'pɜːrfɪkt] .
Pluperfect .
过去完成时 .

过去完成时。

['eərɪst] .
Aorists .
不定过去时 .

不定过去时。

[ðiːz] ['klæsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['endiŋz] [rɪ'spektɪvli] : - -
These **classes** **usually** **have** **the** **following** **endings** **respectively** **:** **-** **-**
这些 课程 通常 有 这 下列的 结局 分别 : - -

这些类通常分别以以下词尾结尾：--

['æktɪv] [fɔːrm] .
Active **Form** .
积极的 形式 .

活动表单。

['pɝːsənz] .
Persons .
人 .

人。

['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pæsɪv] .
Middle **and** **Passive** .
中间 和 被动的 .

中间和被动语态。

[aɪ] . [iː] . [aɪ] . [iː] .
I . **II** . **I** . **II** .
我 . 二 . 我 . 二 .

一、二、一、二。

['prɛz] . [ænd; ənd] [fʌt] . [pɜːrf] .
Pres . **and** **Fut** . **Perf** .
总统 . 和 未来 . 穿孔 .

当前和未来。性能

[ɑːpt] .
Opt .
选择 .

选择。

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

- - - - - 1st - -
ο - - ν μι 1st μαι μην
- - - - - 1st - -

ο -- ν μι 第 1 μαι μην

- - 2d - (-) -
ις ς 2d σαι (σ) ο
- - 2d - (-) -

ις ς 2d σαι (σ)ο

- - - 3d - -
ι - - 3d ται το
- - - 3d - -

ι -- 3d ται το

[plɜːr] .
Plur .
复数 .

复数

- 1st -
μεν 1st μεθα
- 1st -

μεν 1st μεθα

- 2d -
τε 2d σθε
- 2d -

τε 2d σθε

(-) - (-) (-) - 3d - -
(ντ) σι (ν) (σα) ν 3d νται ντο
(-) - (-) (-) - 3d - -

(ντ) σι (ν) (σα)ν 3d νται ντο

[2d , - , 3d , - .
[2d , τον , 3d , την .
[2d , - , 3d , - .

[2d，τον，3d，την。

['duːəl] .
Dual .
双重的 .

双重的。

1st , - , 2d , - , 3d , - .]
1st , μεθον , 2d , σθον , 3d , σθην .]
1st , - , 2d , - , 3d , - .]

1st，μεθον，2d，σθον，3d，σθν。]

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][vɜːrb] ['endiŋz] . § - .

Notes	**on**	**the**	**Table**	**of**	**Verb**	**Endings**	**.**	**§**	**50**	**.**
笔记	在	这	桌子	的	动词	结局	.	§	-	.

动词词尾表注释.§ 50.

[ɪn][ðə; ði]['prɛz] .

In	**the**	**Pres**	**.**
在	这	总统	.

在总统任期内

[ænd; ənd]

and
和

和

[fʌt] .

Fut	**.**
未来	.

未来。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [sɪŋ] .

the	**o**	**of**	**the**	**1st**	**sing**	**.**
这	-	的	这	1st	唱歌	.

第一首歌的o。

[ækt] . [ɪz] [kən'træktɪd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] - ['vaʊəl]) ['ɪntuː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [sɪŋ] .

act	**.**	**is**	**contracted**	**(**	**with**	**the**	**union**	**-**	**vowel**	**)**	**into**	**ω**	**,**	**and**	**the**	**σαι**	**of**	**the**	**2d**	**sing**	**.**
行为	.	是	合同	(	和	这	联盟	-	元音	)	进入	-	,	和	这	-	的	这	2d	唱歌	.

act. 缩写（与联合元音一起）为 ω，而 2d 单数形式的 σαι。

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

经过。

['ɪntuː] - [ɔːr] - . § - .

into	**ɳ**	**or**	**ει**	**.**	**§**	**51**	**.**
进入	-	或者	-	.	§	-	.

变成 ɳ 或 ει。§ 51。

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['limits][ðə; ði]['praɪmeri] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['indik] . [ænd; ənd][sʌb'dʒɛkt] . ,

Signification	**limits**	**the**	**primary**	**terminations**	**to**	**the**	**Indic**	**.**	**and**	**Subj**	**.**	**,**
意义	限制	这	基本的	终止	到	这	印度	.	和	主题	.	,

意义限制了主要终止式为指示词和主语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði]['indik] . [ænd; ənd][ɑːpt] . : ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɪmpəf] . [ænd; ənd] - .

and	**the**	**secondary**	**to**	**the**	**Indic**	**.**	**and**	**Opt**	**.**	**:**	**likewise**	**the**	**Imperf**	**.**	**and**	**Pluperf**	**.**
和	这	次要	到	这	印度	.	和	选择	.	:	同样地	这	不完全	.	和	-	.

以及 Indic. 和 Opt. 的次要形式：同样适用于 Imperf. 和 Pluperf.。

[tuː; tə][ðə; ði]['indik] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpər] .

to	**the**	**Indic**	**.**	**,**	**and**	**the**	**Imper**	**.**
到	这	印度	.	,	和	这	不可	.

对印度教徒和帝国人来说。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɛz] . , [ðə; ði] ['eərɪst] [ænd; ənd] (['rerli]) [ðə; ði][pɜːrf] . § - .

to	the	Pres	.	,	the	Aorists	and	(	rarely	)	the	Perf	.	§	52	.
到	这	总统	.	,	这	不定过去时	和	(	很少	)	这	穿孔	.	§	-	.

至现在时、不定过去时和（极少情况下）完成时。§ 52。

[ðə; ði] ['æktɪv] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'suːmd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði][pɜːrf] . [ænd; ənd] - .

The	active	terminations	are	assumed	throughout	by	the	Perf	.	and	Pluperf	.
这	积极的	终止	是	假定	自始至终	经过	这	穿孔	.	和	-	.

Perf. 和 Pluperf. 都假定了主动终止。

[mɪd] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eərɪst] [pæs] . § - .

mid	.	,	and	the	Aorists	pass	.	§	53	.
中	.	,	和	这	不定过去时	经过	.	§	-	.

中间，以及不定过去时。§ 53。

[ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpər] . [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənderi] [ɪn][ðə; ði][ækt] . ,

The	terminations	of	the	Imper	.	are	analogous	to	the	secondary	in	the	act	.	,
这	终止	的	这	不可	.	是	类似的	到	这	次要	在	这	行为	.	,

Imper.的结尾类似于act.中的次要部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪd] . [ænd; ənd] [pæs] .

and	in	the	mid	.	and	pass	.
和	在	这	中	.	和	经过	.

在中间。然后通过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['streŋθnd] , [ðʌs] : [sɪŋ] . 2d , - - [[ˌeɪ'ɔːr] .

they	are	merely	the	same	strengthened	,	thus	:	Sing	.	2d	,	-	-	[	Aor	.
他们	是	仅仅	这	相同的	加强	,	因此	:	唱歌	.	2d	,	-	-	[	或	.

它们只是相同但更加强了，因此：单数 2d，--[Aor.

[pæs] , - , 1st [ˌeɪ'ɔːr] . [ækt] .

pass	,	ϑι	,	1st	Aor	.	act	.
经过	,	-	,	1st	或	.	行为	.

pass，ϑι，第一不定过去时。

(-) [ˌoʊ'viː]] ([pæs] .

(	σ	)	ov	]	(	pass	.
(	-	)	卵	]	(	经过	.

(σ)ov] (pass.

-

o
-

o

[1st [ˌeɪ'ɔːr] .

[	1st	Aor	.
[	1st	或	.

[1st Aor.

[mɪd] .

mid	.
中	.

中。

-] [ɔːr] -) ; 3d , - ([pæs] .

ι	]	or	σo	)	;	3d	,	τω	(	pass	.
-	]	或者	-	)	;	3d	,	-	(	经过	.

ι] 或 σo); 3d，τω（被动语态。

- ,) [plɜːr] .

σϑω	,	)	Plur	.
-	,	)	复数	.

σϑω,）复数。

2d , - ([pæs] . -) ;
2d , τε (pass . σϑε) ;
2d , - (经过 . -) ;

2d，τε（被动语态 σϑε）;

3d , - [[ɔːr]['kɑːntər] .
3d , τωσαν [or contr .
3d , - [或者 控制 .

3d，τωσαν [或 contr.

-] ([pæs] , - .
ντων] (pass , σϑωσαν .
-] (经过 , - .

ντων]（通过，σϑωσαν。

[['duːəl] .
[Dual .
[双重的 .

[双重的。

2d , - (-) ; 3d , - (- ,)] § - .
2d , τον (σϑον) ; 3d , των (σϑων ,)] § 54 .
2d , - (-) ; 3d , - (- ,)] § - .

2d，τον (σϑον)； 3d，των (σϑων,)]§ 54。

[ðə; ði]['ɪnfɪn] .
The Infin .
这 无穷大 .

无限。

[ɪn][ðə; ði][ækt] .
in the act .
在 这 行为 .

正在实施。

[fɔːrmz]['ɛndz][ɪn] - , [['kɑːntər] . , [wɪð; wɪθ]['juːniən] - ['vaʊəl] ['ɪntuː] -] (['prɛz] . , [fʌt] . , [ænd; ənd] 2d
forms ends in εν , [contr . , with union - vowel into ειν] (Pres . , Fut . , and 2d
表格 结束 在 - , [控制 . , 和 联盟 - 元音 进入 -] (总统 . , 未来 . , 和 2d
[ˌeɪ'ɔːr] . ,
Aor . ,
或 . ,

形式以 εν 结尾，[对照，联合元音变为 ειν]（Pres.、Fut. 和 2d Aor.，

) - , (1st [ˌeɪ'ɔːr] . ,) [ɔːr] - , ([pɜːrf] . [ækt] .
) αι , (1st Aor . ,) or ναι , (Perf . act .
) - , (1st 或 . ,) 或者 - , (穿孔 . 行为 .

) αι, (1st Aor.,) 或 ναι, (Perf. act.)

[ænd; ənd][mɪd] .
and mid .
和 中 .

以及中间。

[ænd; ənd][bəuθ][ˌeɪ'ɔːr] . [pæs] . ;)
and both Aor . pass . ;)
和 两个都 或 . 经过 . ;)

和 Aor. pass.;）

['elsˌwer] [ɪn] - . § - .
elsewhere in σϑαι . § 55 .
别处 在 - . § - .

σϑαι.§ 55 中的其他地方。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ðə; ði] [stem] ['ɛndz] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][ækt] .

In	the	Participles	the	stem	ends	in	vτ	in	the	act	.
在	这	分词	这	干	结束	在	-	在	这	行为	.

在分词中，词干以 vτ 结尾。

[fɔːrmz] , ([ɪk'sept] [ðə; ði][pɜːrf] . [ækt] .

forms	,	(	except	the	Perf	.	act	.
表格	,	(	除了	这	穿孔	.	行为	.

形式，（除执行行为外）

[ænd; ənd][mɪd] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] - ;) [ðə; ði][rest] [teɪk] - , ([pɜːrf] . [pæs] , - .)

and	mid	.	,	which	have	ót	;	)	the	rest	take	μεν	,	(	Perf	.	pass	,	μέν	.	)
和	中	.	,	哪个	有	-	;	)	这	休息	拿	-	,	(	穿孔	.	经过	,	-	.	)

和 mid.，其中有 ót；) 其余部分取 μεν, (Perf. pass, μέν.)

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [['mæsk] . [ænd; ənd] [njuːt] .]

These	latter	are	[	masc	.	and	neut	.	]
这些	后者	是	[	阳性	.	和	中性	.	]

后者是[阳性和中性]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] . § - .

of	the	second	declension	,	the	others	of	the	third	.	§	56	.
的	这	第二	衰落	,	这	其他的	的	这	第三	.	§	-	.

第二变格的，其余的为第三变格。§ 56.

[vəːbz][ɪn] - [ɪn'sɜːrt] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] 3d ['pɝːs] .

Verbs	in	μι	insert	σ	before	the	final	ι	of	the	3d	pers	.
动词	在	-	插入	-	前	这	最终的	-	的	这	3d	人	.

以 μι 为单位的动词在 3d per 的最后 ι 之前插入 σ。

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

唱歌。

['prɛz] .

Pres	.
总统	.

总统

['indik] . [ækt] . , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [tɜːmɪ'neɪʃnz] , ['tʃiːfli] [baɪ] [kən'trækʃn] .

Indic	.	act	.	,	and	vary	in	a	few	other	terminations	,	chiefly	by	contraction	.
印度	.	行为	.	,	和	各不相同	在	一个	很少	其他	终止	,	主要	经过	收缩	.

指示词 act.，并且在其他一些词尾上有所不同，主要是通过缩写。

['les(ə)n] [viː] .

LESSON	V	.
课	V	.

第五课

[vəːbz] - - [kən'tɪnjuːd] . § - .

VERBS	-	-	Continued	.	§	57	.
动词	-	-	持续	.	§	-	.

动词——续。第 57 节。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪmətɪv] [vɜːrb][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] (

The	root	of	every	primitive	verb	is	a	monosyllable	,	consisting	of	a	short	vowel	(
这	根	的	每一个	原始	动词	是	一个	单音节	,	由	的	一个	短的	元音	(

- ,

ɑ	,
-	,

每个原始动词的词根都是单音节词，由一个短元音（ɑ，

- , - , - , [ɔːr] -) [bɪ'twiːn] [tuː] (['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪmp(ə)l]) ['kɔnsənənts] .
ɛ , ɩ , o , or ʊ) between two (usually simple) consonants .
- , - , - , 或者 -) 之间 二 (通常 简单的) 辅音 .

ɛ、ɩ、o 或 ʊ）位于两个（通常是简单的）辅音之间。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
Sometimes one or the other of the latter has been dropped far back in the
有时 一 或者 这 其他 的 这 后者 有 到过 掉落 远的 后退 在 这
[ˌetɪ'mɑːlədʒɪ] .
etymology .
词源 .

有时，后两者之一在词源学中早已被舍弃。

[ðɪs] [ruːt] [ɪz][moʊst] ['redɪli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] 1st [fʌt] . , ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] [juː'fɑːnɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
This root is most readily found in the 1st Fut . , subject only to euphonic changes .
这 根 是 最多 容易 成立 在 这 1st 未来 . , 主题 仅有的 到 悦耳的 变化 .

这个词根最容易在第一未来式中找到，仅受语音上的改变影响。

[ðə; ðɪ] 2d [ˌeɪ'ɔːr] . ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [ruːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vaʊəl] ['nevər] [lɔːŋ]
The 2d Aor . always has a monosyllabic root , with a single vowel never long
这 2d 或 . 总是 有 一个 单音 根 , 和 一个 单身的 元音 绝不 长的
;
;
;

第二不定过去式总是以单音节词根结尾，只有一个元音，且元音永远不会是长音；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] [ruːt] .
but this may be somewhat different from the true root .
但 这 可能 是 有些 不同的 从 这 真的 根 .

但这可能与真正的根源有所不同。

['prɪmətɪv] [vəːbz]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] 2d [ˌeɪ'ɔːr] . § - .
Primitive verbs only have a 2d Aor . § 58 .
原始 动词 仅有的 有 一个 2d 或 . § - .

原始动词只有第二不定过去式。§ 58。

[ðə; ðɪ]['prɛz] . [ænd; ənd] ['ɪmpəf] . ['kɑːmənli] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ] [ruːt] , ['iːðər] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]
The Pres . and Imperf . commonly strengthen the root , either by adding a hard
这 总统 . 和 不完全 . 通常 加强 这 根 , 任何一个 经过 添加 一个 难的
['kɑːnsənənt] ,
consonant ,
辅音 ,

现在时和未完成时通常会加强词根，方法是添加一个硬辅音，

(['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,
(sometimes more than one ,
(有时 更多的 比 一 ,

（有时不止一个，

) [ɔːr] (['ɒf(tə)n]) [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] ['vaʊəl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [lɔːŋ] [wʌn][ɔːr]
) or (oftener) by changing the root vowel into the corresponding long one or
) 或者 (更频繁) 经过 变化 这 根 元音 进入 这 相应的 长的 一 或者
['dɪfθɔːŋ,'dɪpθɔːŋ] . § - .
diphthong . § 59 .
双元音 . § - .

）或（更常见的是）将词根元音变为相应的长元音或双元音。§ 59.

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [tensiz] [ˌeɪ diː 'diː]['sɜːrt(ə)n] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːt] : - -
The following tenses add certain characteristic letters to the root : - -
这 下列的 时态 添加 肯定 特征 信件 到 这 根 : - -

以下时态会在词根后添加某些特征字母：--

1st [fʌt] . [ænd; ənd] 1st [ˌeɪˈɔːr] . [ækt] .

1st	Fut	.	and	1st	Aor	.	act	.
1st	未来	.	和	1st	或	.	行为	.

1st Fut. 和 1st Aor. act.

[ænd; ənd][mɪd] . , ([ʌv; əv][vəːbz][nɑːt]['lɪkwɪd] ,) [ænd; ənd] 3d [fʌt] . -

and	mid	.	,	(	of	verbs	not	liquid	,	)	and	3d	Fut	.	o
和	中	.	,	(	的	动词	不是	液体	,	)	和	3d	未来	.	-

和 mid.，（非流形动词）和 3d Fut. o

1st [ˌeɪˈɔːr] . [pæs] .

1st	Aor	.	pass	.
1st	或	.	经过	.

第一次 Aor. 通过。

-
ϑ
-

ϑ

1st [fʌt] . [pæs] .

1st	Fut	.	pass	.
1st	未来	.	经过	.

第一次传球。

-
ϑησ
-

ϑησ

2d [fʌt] . [pæs] .

2d	Fut	.	pass	.
2d	未来	.	经过	.

2d Fut. pass。

-
ηο
-

ηο

2d ([ɪn]['lɪkwɪd][vəːbz] 1st)

2d	(	in	liquid	verbs	1st	)
2d	(	在	液体	动词	1st	)

2d（在流形动词中为 1）

[fʌt] . [ækt] .

Fut	.	act	.
未来	.	行为	.

未来行动。

[ænd; ənd][mɪd] . -

and	mid	.	ε
和	中	.	-

和中间。ε

[pɜːrf] . [ænd; ənd] - .

Perf	.	and	Pluperf	.
穿孔	.	和	-	.

完成体和上完成体。

[ækt] . [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][vəːbz] -

Act	.	of	pure	and	liquid	verbs	κ
行为	.	的	纯的	和	液体	动词	-

纯粹和流动动词的行为 κ

[pɜːrf] . [ænd; ənd] - .

Perf	.	and	pluperf	.
穿孔	.	和	-	.

完成体和过去完成体。

[ækt] .

act	.
行为	.

行为。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [ɔːr] ['kæpə] - [mjuːt] (ʿ) § - .

ending	in	a	pi	-	or	kappa	-	mute	(	ʿ	)	§	60	.
结束	在	一个	π	-	或者	卡帕	-	沉默的	(	ʿ	)	§	-	.

以 pi- 或 kappa-mute 结尾 (ʿ)§ 60。

[tensiz] [ɪk'spresɪŋ] [pæst][taɪm] (['ɪmpəf] . [ænd; ənd] ['eərɪst] ['indik] .) ['priːfɪks] - (" [sɪ'læbɪk] [ɔːg'ment] ") [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] ;

Tenses	expressing	past	time	(	Imperf	.	and	Aorists	Indic	.	)	prefix	ε	(	"	syllabic	augment	"	)	to	the	root	;
时态	表达	过去的	时间	(	不完全	.	和	不定过去时	印度	.	)	前缀	-	(	"	音节的	增强	"	)	到	这	根	;

表示过去时间的时态（未完成时和不定过去时）在词根前加前缀 ε（“音节增补”）；

[ðɪs] [ˌkəʊə'lesiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vaʊəl] (" ['tempərəl] [ɔːg'ment] ") ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] .

this	coalesces	with	an	initial	vowel	(	"	temporal	augment	"	)	into	the	corresponding	long	vowel	or	diphthong	.
这	合并	和	一个	最初的	元音	(	"	颞	增强	"	)	进入	这	相应的	长的	元音	或者	双元音	.

这与初始元音（“时间增强”）融合为相应的长元音或双元音。

[ðə; ði][pɜːrf] . , - . , [ænd; ənd] 3d [fʌt] .

The	Perf	.	,	Pluperf	.	,	and	3d	Fut	.
这	穿孔	.	,	-	.	,	和	3d	未来	.

完成体、过去完成体和第三未来体。

[nɑːt]['oʊnli][duː][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mudz] ,

not	only	do	the	same	throughout	the	moods	,
不是	仅有的	做	这	相同的	自始至终	这	情绪	,

不仅在各种情绪下都这样做，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['priːfɪks][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'læbɪk] [ɔːg'ment] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːnsənənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] (" [rɪˌdjʊplə'keʃən] ") [wen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kɑːnsənənt][ɔːr][ə; eɪ] [mjuːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

but	also	prefix	to	the	syllabic	augment	the	initial	consonant	of	the	root	(	"	reduplication	"	)	when	this	is	a	simple	consonant	or	a	mute	followed	by	a	liquid	.
但	还	前缀	到	这	音节的	增强	这	最初的	辅音	的	这	根	(	"	重复	"	)	什么时候	这	是	一个	简单的	辅音	或者	一个	沉默的	随后	经过	一个	液体	.

但是，当音节词根的首辅音是简单辅音或不发音的辅音，后跟流音时，音节词根的首辅音也会被加前缀以增加（“重复”）。

[ðə; ði] - .

The	Pluperf	.
这	-	.

普鲁佩夫。

['priːfiksiz][ə; eɪ]['sekənd] [sɪ'læbɪk] [ɔːg'ment] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌdjʊplə'keʃən] . § - .

prefixes	a	second	syllabic	augment	to	the	reduplication	.	§	61	.
前缀	一个	第二	音节的	增强	到	这	重复	.	§	-	.

在重复部分添加第二个音节增补。§ 61.

[ɪ'nɪʃ(ə)l] - , ([wɪtʃ] [ɪz] ['dʌbld] ['æftər][ðə; ði] [sɪ'læbɪk] [ɔ:g'ment] ,) - , - , [ænd; ənd] - ,
Initial **ρ** **,** **(** **which** **is** **doubled** **after** **the** **syllabic** **augment** **,** **)** **βλ** **,** **γλ** **,** **and** **γν** **,**
最初的 - , (哪个 是 双倍 后 这 音节的 增强 ,) - , - , 和 - ,

初始 ρ（音节增强后加倍）βλ、γλ 和 γν，

[du:][nɑ:t] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] , [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪˌdjʊplə'keʃən] .
do **not** **,** **except** **in** **a** **few** **cases** **,** **allow** **the** **reduplication** **.**
做 不是 , 除了 在 一个 很少 案例 , 允许 这 重复 .

除少数特殊情况外，不允许重复。

[və:bz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:g'ment] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Verbs **compounded** **with** **a** **preposition** **generally** **take** **the** **augment** **,** **etc** **.**
动词 复合 和 一个 介词 一般来说 拿 这 增强 , ETC .
, [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] .
, **between** **it** **and** **the** **primitive** **.**
, 之间 它 和 这 原始 .

与介词复合的动词通常在介词和原形之间加上增强词等。

[ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ə'kɜ:r] . § - .
A **few** **other** **irregularities** **occur** **.** **§** **62** **.**
一个 很少 其他 违规行为 发生 . § - .

还出现了一些其他违规行为。§ 62.

[və:bz][ɑ:r; ər] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][ˌkɑ:ndʒu'geɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['letər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]
Verbs **are** **classified** **in** **conjugation** **according** **to** **the** **radical** **letter** **following** **the**
动词 是 分类 在 共轭 根据 到 这 激进的 信 下列的 这
[ru:t] ['vaʊəl] ,
root **vowel** **,**
根 元音 ,

动词根据词根元音后面的字母进行变位分类，

[ɔ:r]['dɪfθɔ:ŋˌ'dɪpθɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði] 1st ['pɝ:s] .
or **diphthong** **,** **in** **the** **1st** **pers** **.**
或者 双元音 , 在 这 1st 人 .

或双元音，在第一人称单数中。

[sɪŋ] .
sing **.**
唱歌 .

唱歌。

['prɛz] .
Pres **.**
总统 .

总统

['indik] . [ækt] . , ['leksɪkɑ:n][fɔ:rm] : [ɪn] " ['lɪkwɪd] " [və:bz] ([nɑ:t] [də'revətɪvz] [ɪn] - ,
Indic **.** **act** **.** **,** **lexicon** **form** **:** **in** **"** **liquid** **"** **verbs** **(** **not** **derivatives** **in** **άνω** **,**
印度 . 行为 . , 词汇 形式 : 在 " 液体 " 动词 (不是 衍生物 在 - ,

指示性主动语态，词汇形式：在"流动"动词中（不是άνω中的派生词，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] ['streŋθnd] [fɔ:r; fər] -) [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ; [ɪn] " [pjʊr] " [və:bz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
which **is** **merely** **strengthened** **for** **άω** **)** **this** **is** **a** **liquid** **;** **in** **"** **pure** **"** **verbs** **it** **is**
哪个 是 仅仅 加强 为了 -) 这 是 一个 液体 ; 在 " 纯的 " 动词 它 是
['æbsənt] ,
absent **,**
缺席的 ,

（只是在 άω 时加强了）这是一个液体；在"纯"动词中它不存在，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [ə'pɪrz] [tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
so **that** **the** **root** **appears** **to** **end** **in** **a** **vowel** **,** **etc** **.**
所以 那 这 根 出现 到 结尾 在 一个 元音 , ETC .

这样，词根看起来就以元音结尾，等等。

['veri] ['meni] [vəːbz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɑːmələs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

Very	many	verbs	seem	to	be	anomalous	in	some	of	their	forms	in	consequence
非常	许多	动词	似乎	到	是	异常的	在	一些	的	他们的	表格	在	结果

[ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðiːz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] ['kɪndrəd] [ruːt] .

of	deriving	these	from	an	obsolete	kindred	root	.
的	推导	这些	从	一个	过时的	亲属	根	.

由于许多动词源自过时的同源词根，因此它们的某些形式似乎显得异常。

[ðə; ði]['leksɪkɑːn] ['gɪvz] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] . § - .

The	lexicon	gives	most	of	these	peculiarities	.	§	63	.
这	词汇	给予	最多	的	这些	特殊性	.	§	-	.

词典给出了这些特点中的大多数。§ 63.

['lɪkwɪd] [vəːbz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]['prɛz] . [ænd; ənd] ['ɪmpəf] . ;

Liquid	verbs	almost	always	strengthen	their	root	in	the	Pres	.	and	Imperf	.	;
液体	动词	几乎	总是	加强	他们的	根	在	这	总统	.	和	不完全	.	;

流形动词几乎总是在现在时和未完成时中加强其词根；

[ðeɪ] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] 1st [ˌeɪ'ɔːr] . [ækt] .

they	lengthen	it	in	the	1st	Aor	.	act	.
他们	加长	它	在	这	1st	或	.	行为	.

他们在第一次行动中延长了它。

[ænd; ənd][mɪd] .

and	mid	.
和	中	.

以及中间。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['vaʊəl] , [ɪf] - ['ɪntuː] - , [ɪf] - ['ɪntuː] - ,

by	changing	the	root	vowel	,	if	ɑ	into	ɳ	,	if	ɛ	into	ɛɩ	,
经过	变化	这	根	元音	,	如果	-	进入	-	,	如果	-	进入	-	,

通过更改根元音，如果 ɑ 变为 ɳ，如果 ɛ 变为 ɛɩ，

[waɪl] - [ænd; ənd] - ['mɪrli] [bɪ'kʌm] [lɔːŋ] .

while	ɩ	and	ν	merely	become	long	.
尽管	-	和	-	仅仅	变得	长的	.

而 ɩ 和 ν 则只是变长了。

- [æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] ['vaʊəl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - [ɪn][ðə; ði] 1st [ˌeɪ'ɔːr] .

ɛ	as	a	root	vowel	is	generally	changed	into	ɑ	in	the	1st	Aor	.
-	作为	一个	根	元音	是	一般来说	已更改	进入	-	在	这	1st	或	.

ɛ 作为词根元音在第一不定过去时中通常变为 ɑ。

[ænd; ənd] 1st [fʌt] . [pæs] . , [ðə; ði][pɜːrf] . [ænd; ənd] - .

and	1st	Fut	.	pass	.	,	the	Perf	.	and	Pluperf	.
和	1st	未来	.	经过	.	,	这	穿孔	.	和	-	.

以及 1st Fut. pass.，Perf. 和 Pluperf.

[ækt] .

act	.
行为	.

行为。

[ænd; ənd] [pæs] . , [ænd; ənd][ðə; ði] 2d [ˌeɪ'ɔːr] .

and	pass	.	,	and	the	2d	Aor	.
和	经过	.	,	和	这	2d	或	.

并通行证，以及 2d Aor。

[ænd; ənd] 2d [fʌt] .

and	2d	Fut	.
和	2d	未来	.

以及 2d Fut。

[θruːˈaʊt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntuː] - [ɪn][ðə; ði][pɜːrf] . [ænd; ənd] - .

throughout	,	and	again	into	o	in	the	Perf	.	and	Pluperf	.
自始至终	,	和	再次	进入	-	在	这	穿孔	.	和	-	.

贯穿始终，并在完成体和过去完成体中再次进入o。

[mɪd] . § - .

mid	.	§	64	.
中	.	§	-	.

中部第 64 节。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈstreŋθəniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɛz] . [ænd; ənd] [ˈɪmpəf] . [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈdʌblɪŋ] - ,

The	above	strengthening	in	the	Pres	.	and	Imperf	.	consists	in	doubling	λ	,
这	多于	强化	在	这	总统	.	和	不完全	.	由	在	翻倍	-	,

[æˈnɛks; (for n.)ˈænɛks] - [tuː; tə] - ;

annexing	ν	to	μ	;
吞并	-	到	-	;

上述现在时和未完成时的加强方式是将 λ 加倍，并将 ν 附加到 μ 上；

[ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɔːr] - , [ɪn] [ˈædɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] - [ɔːr] - ,

or	,	in	case	of	ν	or	ρ	,	in	adding	ι	to	a	preceding	α	or	ε	,
或者	,	在	案件	的	-	或者	-	,	在	添加	-	到	一个	前	-	或者	-	,

或者，对于 ν 或 ρ，在前面的 α 或 ε 后添加 ι 时，

[ɔːr] [ˈleŋkθənɪŋ] - [ɔːr] - .

or	lengthening	ι	or	υ	.
或者	延长	-	或者	-	.

或延长 ι 或 υ。

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] - [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][pɜːrf] . [ænd; ənd] - . § - .

The	radical	ν	is	often	dropped	in	Perf	.	and	Pluperf	.	§	65	.
这	激进的	-	是	经常	掉落	在	穿孔	.	和	-	.	§	-	.

在完成体和过去完成体中，词根 ν 经常被省略。§ 65。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊语入门(Greek in a Nutshell)
第2/4页

[vəːbz][wɪð; wɪθ] - ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][paɪ] - [ɔːr] ['kæpə] - [mjuːt][ɪn][ðə; ði] [ruːt] ['friːkwəntli] [nɪ'glekt] [tuː; tə]

Verbs	with	ε	followed	by	a	pi	-	or	kappa	-	mute	in	the	root	frequently	neglect	to
动词	和	-	随后	经过	一个	π	-	或者	卡帕	-	沉默的	在	这	根	频繁地	忽视	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɛz] . [ænd; ənd] ['ɪmpəf] . ;

strengthen	it	in	the	Pres	.	and	Imperf	.	;
加强	它	在	这	总统	.	和	不完全	.	;

词根中带有 ε 且后面跟着 pi- 或 kappa-mute 的动词，在现在时和未完成时中经常忽略加强 ε 的现象；

[ænd; ənd][vəːbz][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

and	verbs	with	ε	in	the	root	preceded	by	a	liquid	,
和	动词	和	-	在	这	根	之前	经过	一个	液体	,

词根中含有 ε 且前面带有流音的动词，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tensiz] [æz; əz]['lɪkwɪd][vəːbz] ,

usually	change	it	into	α	and	o	in	the	same	tenses	as	liquid	verbs	,
通常	改变	它	进入	-	和	-	在	这	相同的	时态	作为	液体	动词	,

通常将其变为与流形动词相同的时态中的α和o，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] 1st [ˌeɪ'ɔːr] .

except	in	the	1st	Aor	.
除了	在	这	1st	或	.

除了第一修正案之外。

[ænd; ənd] [fʌt] . [pæs] . § - .

and	Fut	.	pass	.	§	66	.
和	未来	.	经过	.	§	-	.

和 Fut. pass.§ 66。

[pjʊr] [vəːbz] ['leŋθən] [ðə; ði] [ruːt] ['vaʊəl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tens] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][pɜːrf] .

Pure	verbs	lengthen	the	root	vowel	before	a	tense	characteristic	,	also	in	the	Perf	.
纯的	动词	加长	这	根	元音	前	一个	紧张	特征	,	还	在	这	穿孔	.

[ænd; ənd] - .

and	Pluperf	.
和	-	.

纯动词在时态特征之前延长词根元音，过去完成时和过去过去时也是如此。

[pæs] .

pass	.
经过	.

经过。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [nɪ'glekt] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'sɜːrt] - [ɪn'sted] . § - .

A	few	occasionally	neglect	this	,	and	some	insert	σ	instead	.	§	67	.
一个	很少	偶尔	忽视	这	,	和	一些	插入	-	反而	.	§	-	.

少数人偶尔会忽略这一点，有些人会插入 σ 代替。§ 67。

[vəːbz][ɪn] - (['leksɪkɑːn][fɔːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] -) [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv]['kɑːndʒʊˌgeɪtɪŋ]

Verbs	in	μι	(	lexicon	form	instead	of	ω	)	are	but	another	mode	of	conjugating
动词	在	-	(	词汇	形式	反而	的	-	)	是	但	其他	模式	的	共轭

[pjʊr] [vəːbz] (['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [p'rɪmɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [huːz] [ruːt] ['ɛndz][ɪn] - ,

pure	verbs	(	being	the	only	primitives	of	that	class	whose	root	ends	in	α	,
纯的	动词	(	存在	这	仅有的	原始	的	那	班级	谁	根	结束	在	-	,

μι（词典形式而非ω）动词只是纯动词的另一种变位方式（是该类动词中唯一词根以α结尾的原始动词，

- , [ɔːr][oʊ]) [ɪn][ðə; ði]['prɛz] . , ['ɪmpəf] . , [ænd; ənd] 2d [ˌeɪ'ɔːr] . ;

ε	,	or	o	)	in	the	Pres	.	,	Imperf	.	,	and	2d	Aor	.	;
-	,	或者	o	)	在	这	总统	.	,	不完全	.	,	和	2d	或	.	;

在现在时、未完成时和第二不定过去时中为 ε 或 o);

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [tensiz] [ðə; ði]['juːniən] - ['vaʊəl] [ˌkəʊə'lesiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] ['vaʊəl] .

in	all	which	tenses	the	union	-	vowel	coalesces	with	the	root	vowel	.
在	全部	哪个	时态	这	联盟	-	元音	合并	和	这	根	元音	.

在所有时态中，连接元音与词根元音融合。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'flekʃn] , ['tʃiːfli] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpəf] .

They	have	a	peculiar	inflection	,	chiefly	by	reason	of	the	Imperf	.
他们	有	一个	奇特	拐点	,	主要	经过	原因	的	这	不完全	.

它们具有特殊的词形变化，主要是由于未完成体（Imperf）造成的。

[ænd; ənd] 2d [ˌeɪ'ɔːr] . [ækt] .

and	2d	Aor	.	act	.
和	2d	或	.	行为	.

和 2d Aor. act。

['teɪkɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eərɪst] [pæs] .

taking	throughout	the	terminations	of	the	Aorists	pass	.
采取	自始至终	这	终止	的	这	不定过去时	经过	.

贯穿不定过去时态的结束阶段。

[ðə; ði]['prɛz] . [ænd; ənd] ['ɪmpəf] .

The	Pres	.	and	Imperf	.
这	总统	.	和	不完全	.

总统和无齿孔

[ˌriː'duːplɪkeɪt][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːnsənənt] , (['priːfɪksɪŋ] ['sɪmpli] - [ɪf] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

reduplicate	with	ι	the	initial	consonant	,	(	prefixing	simply	ί	if	that	cannot	be	done	,
重复	和	-	这	最初的	辅音	,	(	前缀	简单地	-	如果	那	不能	是	完毕	,

重复使用 ι 作为首辅音，（如果无法做到这一点，则只需添加前缀 ί，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɒpt] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] ,) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] .

and	sometimes	adopting	other	modes	of	strengthening	,	)	and	in	the	act	.
和	有时	收养	其他	模式	的	强化	,	)	和	在	这	行为	.

有时还会采用其他加强方式,）并且在行动中。

[ðeɪ] ['leŋθən] [ðə; ði] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]['indik] . , - [ɔːr] - ['ɪntuː] - , - ['ɪntuː] - .

they	lengthen	the	root	in	the	Indic	.	,	ɑ	or	ε	into	ɳ	,	o	into	ω	.
他们	加长	这	根	在	这	印度	.	,	-	或者	-	进入	-	,	-	进入	-	.

它们延长印度语的词根，将 ɑ 或 ε 延长为 ɳ，将 o 延长为 ω。

[ðə; ði] 2d [ˌeɪ'ɔːr] .

The	2d	Aor	.
这	2d	或	.

第二届Aor。

([ðoʊz] [ɪn] - ['biːɪŋ] [fæk'tɪʃəs] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] [tens]) [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ækt] .

(	those	in	υμι	being	factitious	have	not	this	tense	)	has	in	the	act	.
(	那些	在	-	存在	虚假的	有	不是	这	紧张	)	有	在	这	行为	.

（那些在υμι中是虚构的，没有这种时态）在行动中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vaʊəl] [ɔːr]['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] [θruː'aʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] - [ɔːr][oʊ] , [ænd; ənd]

a	long	vowel	or	diphthong	throughout	,	except	the	Imperative	ε	or	o	,	and
一个	长的	元音	或者	双元音	自始至终	,	除了	这	至关重要的	-	或者	o	,	和

[ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] .

the	Participle	.
这	分词	.

除了祈使句中的 ε 或 o 以及分词之外，其余部分均为长元音或双元音。

[noʊts] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][vəːbz][ɪn] - . § - .
Notes on Certain Verbs in μι . § 68 .
笔记 在 肯定 动词 在 - . § - .

μι 中某些动词的注释。§ 68。

-
τίθημι
-

τίθημι

[[tuː; tə][pʊt]] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][ækt] . , 1st [ˌeɪˈɔːr] . - , [pɜːrf] . - ; - [[tuː; tə] [gɪv]
[to put] has , in the Act . , 1st Aor . ἔθηκα , Perf . τέθεικα ; ὀίὀωμι [to give
[到 放] 有 , 在 这 行为 . , 1st 或 . - , 穿孔 . - ; - [到 给
] [hæz; həz] ,
] has ,
] 有 ,

[放置] has, in the Act., 1st Aor. ἔθηκα, Perf. τέθεικα; ὀίὀωμι [给予] has,

1st [ˌeɪˈɔːr] . , - . § - .
1st Aor . , ἔδωκα . § 69 .
1st 或 . , - . § - .

1st Aor., ἔδωκα.§ 69.

-
εἰμί
-

εἰμί

[[tuː; tə][biː; bi]] [ɪz] [ɪnˈflektɪd] [ðʌs] : -
[to be] is inflected thus : εἰ
[到 是] 是 屈折变化 因此 : -

[to be] 的词形变化如下：εἰ

[[ðaʊ] [ɑːrt]] , - (-) [[ɪz]] , - , - , - (-)
[thou art] , ἐστί (ν) [is] , ἐσμέν , ἐστί , εἰσί (ν)
[你 艺术] , - (-) [是] , - , - , - (-)

[你艺术], ἐστί(ν) [是], ἐσμέν, ἐστί, εἰσί(ν)

[[wiː; wi] , [jiː; ji] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]] , - [[biː; bi] [ðaʊ]] , -
[we , ye , they are] , ἴσθι [be thou] , ὤν
[我们 , 是的 , 他们 是] , - [是 你] , -

[我们，你们，他们是]，ἴσθι [成为你]，ὤν

[['biːɪŋ]] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði][rest]['moʊstli]['regjələr] .
[being] , etc . ; the rest mostly regular .
[存在] , ETC . ; 这 休息 大多 常规的 .

[是]，等等；其余大部分是常规的。

[siː] [ðə; ði]['leksɪkɑːn][fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [[tuː; tə][send]] , [ænd; ənd] - [[tuː; tə]
See the lexicon for these , and for ἵημι [to send] , and εἰμι [to
看 这 词汇 为了 这些 , 和 为了 - [到 发送] , 和 - [到
[goʊ]] . § - .
go] . § 70 .
去] . § - .

有关这些词，请参阅词典，以及 ἵημι [发送] 和 εἰμι [去] 的释义。§ 70.

['sevrəl] [vəːbz]['æneks] - , - , (-) - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,
Several verbs annex σκω , ίνω , (ν) νυμι , etc . , instead of μι ,
一些 动词 附件 - , - , (-) - , ETC . , 反而 的 - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði]['prɛz] . [ænd; ənd] ['ɪmpəf] .
etc . , in the Pres . and Imperf .
ETC . , 在 这 总统 . 和 不完全 .

Pres 中的几个动词附加 σκω、ίνω、(ν)νυμι 等，而不是 μι 等。和不完美。

['les(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .
LESSON VI .
课 六年级 .

第六课

['sɪntæks] . - - ['kɑːnkɔːrd] . § - .
SYNTAX . - - Concord . § 71 .
句法 . - - 和睦 . § - .

语法.--协和.§ 71.

[ɔːl] [wɜːrdz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'griː] [tə'geðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['æksədənts] [wɪtʃ]
All words placed under the same construction agree together in all the accidents which
全部 字 放置 在下面 这 相同的 建造 同意 一起 在 全部 这 事故 哪个
[ðeɪ] [pə'zes] [ɪn] ['kɑːmən] . § - .
they possess in common . § 72 .
他们 具有 在 常见的 . § - .

同一结构下的所有词语，在其共同具有的所有偶然属性上都保持一致。§ 72.

" [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] " [ə'kɜːrz] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . § - .
" Apposition " occurs as in English . § 73 .
" 同位语 " 发生 作为 在 英语 . § - .

"同位语"的出现方式与英语相同。§ 73。

['ædʒɪktɪvz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [naʊnz] [ɪn] ['dʒendər] , ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [keɪs] . § - .
Adjectives agree with their nouns in gender , number , and case . § 74 .
形容词 同意 和 他们的 名词 在 性别 , 数字 , 和 案件 . § - .

形容词在性、数和格上与名词保持一致。§ 74.

[ðə; ði] [naʊn] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [njuːt] . , (" [θɪŋz] . ") § - .
The noun is often understood , especially if neut . , (" things . ") § 75 .
这 名词 是 经常 理解 , 尤其 如果 中性 . , (" 事物 . ") § - .

名词通常不言自明，尤其是中性名词（"事物"）。§ 75。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪz] " [ə'træktɪd] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]
Sometimes a relative is " attracted " into the case of the omitted antecedent
有时 一个 相对的 是 " 吸引 " 进入 这 案件 的 这 省略 前件
. § - .
. § 76 .
. § - .

有时，亲属关系会被"吸引"到被省略的先行词中。§ 76。

[ə; eɪ] [vɜːrb] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌbdʒekt] ['nɑːmɪnətɪv] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] . § - .
A verb agrees with its subject nominative in number and person . § 77 .
一个 动词 同意 和 它是 主题 主格 在 数字 和 人 . § - .

动词在人称和数上与其主语保持一致。§ 77.

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪn] . [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] . § - .
The case of the subject of the Infin . depends upon other relations . § 78 .
这 案件 的 这 主题 的 这 无穷大 . 取决于 之上 其他 关系 . § - .

不定式的主语的情况取决于其他关系。§ 78.

['njuːtə] [plɜːr] .
Neuters plur .
中性 复数 .

Neuters plur。

['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪŋ] .
generally have a sing .
一般来说 有 一个 唱歌 .

通常会唱歌。

[vɜːrb] .
verb .
动词 .

动词。

['gʌvərnmənt] . § - .
Government . **§** **79** .
政府 . § - .

政府.§ 79.

['eni] [wɜːrd] [meɪ] ['gʌvərn] [ə'nʌðər] ([ɔːr] ['ʌðər]) [wɪtʃ] [ɪn] [sens] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
Any **word** **may** **govern** **another** **(** **or** **others** **)** **which** **in** **sense** **is** **dependent** **upon** **it** **in** **the**
任何 单词 可能 治理 其他 (或者 其他的) 哪个 在 感觉 是 依赖 之上 它 在 这
[keɪs] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .
case **appropriate** **for** **expressing** **such** **relation** **either** **with** **or** **without** **a** **preposition** **.**
案件 合适的 为了 表达 这样的 关系 任何一个 和 或者 没有 一个 介词 .

任何词都可以支配另一个（或多个）在意义上依赖于它的词，在表达这种关系时，无论是否使用介词，都应如此。

['dʒenətɪv] . ['deɪtɪv] . [ə'kjuːzətɪv] . § - .
Genitive . **Dative** . **Accusative** . **§** **80** .
所有格 . 与格 . 宾格 . § - .

所有格。与格。宾格。§ 80。

['dʒenətɪv] , [di'nəutɪŋ] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['ænsər] [tuː; tə] [wens] ?
GENITIVE **,** **denoting** **origin** **,** **answering** **to** **Whence** **?**
所有格 , 表示 起源 , 回答 到 何处 ?

所有格，表示起源，相当于"从哪里来？"

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][frʌm; frəm] . § - .
and **expressed** **by** **from** **.** **§** **81** **.**
和 表达 经过 从 . § - .

并以第 81 条表示。

" ['loʊk(ə)l] , " [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtərəl][ɔːr][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv]
" **Local** **,** **"** **involving** **external** **relations** **of** **space** **,** **either** **in** **a** **literal** **or** **a** **figurative**
" 当地的 , " 涉及 外部的 关系 的 空间 , 任何一个 在 一个 文字 或者 一个 比喻
[sens] .
sense **.**
感觉 .

"本地的"，指涉及外部空间关系，无论是字面意义上的还是比喻意义上的。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] ['æktʃuəl]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , (
This **includes** **actual** **motion** **from** **an** **object** **,** **generally** **with** **a** **preposition** **,** **(**
这 包括 实际的 运动 从 一个 目的 , 一般来说 和 一个 介词 , (
- - - ;
ἀπό **ἐκ** **παρά** **;**
- - - ;

这包括物体的实际运动，通常带有介词（ἀπό ἐκ παρά;

) [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][vəːbz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n]
) **separation** **from** **it** **,** **usually** **with** **verbs** **compounded** **with** **a** **preposition**
) 分离 从 它 , 通常 和 动词 复合 和 一个 介词
; [ænd; ənd] [kə'mensmənt] . § - .
; **and** **commencement** **.** **§** **82** **.**
; 和 开始 . § - .

）与它分离，通常与介词复合动词；以及开始。§ 82.

" ['kɔːz(ə)l] , " [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" **Causal , " denoting a more internal relation , as if the outgoing of some**
" 因果关系 , " 表示 一个 更多的 内部的 关系 , 作为 如果 这 外向 的 一些
['eɪdʒənsi][ɔːr]['prɑːpərti] ,
agency or property ,
机构 或者 财产 ,

"因果关系"，表示一种更内在的关系，仿佛是某种机构或财产的流出，

[æz; əz]['fɑːloʊz] : - - § - .
as follows : - - § 83 .
作为 跟随 : - - § - .

如下：——第 83 条。

['æktɪv] , ['iːðər] [də'rekt] , [ˌɪnfə'renʃəl] , [ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl] .
Active , either direct , inferential , or metaphysical .
积极的 , 任何一个 直接的 , 推断 , 或者 形而上学的 .

主动的，可以是直接的、推断的或形而上学的。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [sɔːrs] , ([iː] . [dʒiː] . , [ˌderɪ'veɪʃn] , [['kɑːmənli] [wɪð; wɪθ] - ,
This includes relations of source , (e . g . , derivation , [commonly with ἐκ ,
这 包括 关系 的 来源 , (e . 克 . , 推导 , [通常 和 - ,
['sʌmtaɪmz] - , [də'rekt] ['ɔːθərʃɪp] [wɪð; wɪθ] - ,
sometimes ἀπό , direct authorship with ὑπό ,
有时 - , 直接的 作者身份 和 - ,

这包括来源关系（例如，衍生关系，[通常与ἐκ连用，有时与ἀπό连用,]，直接作者关系与ὑπό连用，

] [pə'zeʃn] , ['prɑːpərti] , [['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfɪn] .]) ['pɑːrtətɪv] [juːz] , ([iː] . [dʒiː] . , [ə; eɪ]
] possession , property , [often with an Infin .]) partitive use , (e . g . , a
] 拥有 , 财产 , [经常 和 一个 无穷大 .]) 部分 使用 , (e . 克 . , 一个
[klæs] , [mə'tɪriəl] ,
class , material ,
班级 , 材料 ,

] 所有权、财产，[通常与不定式连用]）部分用法，（例如，类别、材料，

['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][dʒen] . [ʌv; əv][taɪm] , ([ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
partial relations ,) and the Gen . of time , (in the course of which ,
部分的 关系 ,) 和 这 Gen . 的 时间 , (在 这 课程 的 哪个 ,

部分关系,）以及时间的起源，（在此过程中，

) [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " [dʒen] . ['æbsəluːt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪsɪpl] , [æz; əz] [ə'fɔːd] [ə'keɪʒn] . § -
) especially the " Gen . absolute , " with a Participle , as affording occasion . § 84
) 尤其 这 " Gen . 绝对 , " 和 一个 分词 , 作为 负担得起 场合 . § -
.
:
.

尤其是"绝对属格"，带分词，作为提供机会。§ 84。

['pæsɪv] , [ðæt] [ɪz] , [ˌɪndə'rekt] , [ðə; ði][ækt] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen] .
Passive , that is , indirect , the act being for the sake of the Gen .
被动的 , 那 是 , 间接 , 这 行为 存在 为了 这 清酒 的 这 Gen .

被动的，即间接的，该行为是为了 Gen 的利益。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [vəːbz] [im'plaiŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz]
This includes verbs implying a mental operation , adjectives , and other words
这 包括 动词 暗示 一个 精神的 手术 , 形容词 , 和 其他 字
[di'nəutɪŋ] [skɪl] ,
denoting skill ,
表示 技能 ,

这包括表示思维活动的动词、形容词以及其他表示技能的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒen] . [ʌv; əv][kraɪm][ɔːr] ['pɜːrpəs] , ([ðə; ði][læst]['moʊstli][æn; ən]['ɪnfɪn] .

and	the	Gen	.	of	crime	or	purpose	,	(	the	last	mostly	an	Infin	.
和	这	Gen	.	的	犯罪	或者	目的	,	(	这	最后的	大多	一个	无穷大	.

以及犯罪或目的的通用语，（最后一个主要是无限。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .) § - .

with	the	article	.	)	§	85	.
和	这	文章	.	)	§	-	.

（附文章。）§ 85。

['mjuːtʃuəl] , [iː] . [dʒiː] . , [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd][praɪs][ɔːr] ['penəlti] . § - .

Mutual	,	e	.	g	.	,	comparison	and	price	or	penalty	.	§	86	.
相互的	,	e	.	克	.	,	比较	和	价格	或者	惩罚	.	§	-	.

相互比较，例如，价格或罚款。§ 86。

[ðə; ði] " [ə'trɪbjətɪv] [dʒen] . " [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'leɪʃn] , [ɜˊ'aɪzɪŋ] ['ʌndər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	"	attributive	Gen	.	"	is	a	comprehensive	relation	,	arising	under	several	of	the
这	"	属性	Gen	.	"	是	一个	综合的	关系	,	产生	在下面	一些	的	这

[ə'bʌv] ['hedz] ,

above	heads	,
多于	头部	,

"属性属格"是一个涵盖广泛的关系，它出现在上述几个方面之下。

[bɪ'twiːn] [tuː] [naʊnz] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'sprest] :

between	two	nouns	designating	different	objects	,	which	may	be	thus	expressed	:
之间	二	名词	指定	不同的	对象	,	哪个	可能	是	因此	表达	:

两个指代不同对象的名词之间可以用以下方式表达：

[wen] [tuː] [naʊnz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	two	nouns	are	connected	with	each	other	,
什么时候	二	名词	是	连接	和	每个	其他	,

当两个名词彼此连接时，

[ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][di'fainz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fʊli] [ɪz]

that	one	which	completes	the	idea	of	the	other	and	defines	it	more	fully	is
那	一	哪个	完成	这	主意	的	这	其他	和	定义	它	更多的	完全	是

[pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒen] . § - .

put	in	the	Gen	.	§	87	.
放	在	这	Gen	.	§	-	.

补充另一项思想并更充分地定义它的一项，被放在创世记第 87 节中。

['deɪtɪv] , [di'nəutɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ænsər] [tuː; tə] [wer] ?

Dative	,	denoting	position	,	answering	to	Where	?
与格	,	表示	位置	,	回答	到	在哪里	?

与格，表示位置，回答"哪里？"

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][æt; ət] . § - .

and	expressed	by	at	.	§	88	.
和	表达	经过	在	.	§	-	.

并如第 88 条所述。

" ['loʊk(ə)l] , " [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Local	,	"	involving	the	more	palpable	relations	of	position	.
"	当地的	,	"	涉及	这	更多的	可感知的	关系	的	位置	.

"本地的"，指的是更明显的地理位置关系。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [pleɪs] , ([æt; ət] , [baɪ] , [nɪr] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ; ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] - ,

This	includes	the	place	,	(	at	,	by	,	near	,	in	the	midst	of	;	generally	with	ἐν	,
这	包括	这	地方	,	(	在	,	经过	,	靠近	,	在	这	中间	的	;	一般来说	和	-	,

这包括地点（在……处、旁边、附近、中间；通常与ἐν连用，

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'kʌmpənimənt] , (['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]
ἐπί , παρά , etc . ,) association , accompaniment , (frequently with
- , - , ETC . ,) 协会 , 伴奏 , (频繁地 和
- ,
σύν ,
- ,

ἐπί、παρά 等,）关联、伴奏，（经常与 σύν、

) [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] ([æz; əz][ə; eɪ] [deɪt]) [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n] . § - .
) and the time (as a date) or circumstances of a transaction . § 89 .
) 和 这 时间 (作为 一个 日期) 或者 情况 的 一个 交易 . § - .

）以及交易的时间（作为日期）或情况。§ 89.

" ['kɔːz(ə)l] , " [dɪ'nəutɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ækt][ɔːr] [steɪt] [ə'pɪrz] ,
" Causal , " denoting the object upon which the act or state appears ,
" 因果关系 , " 表示 这 目的 之上 哪个 这 行为 或者 状态 出现 ,

"因果的"，指行为或状态所作用的对象，

[ðʌs] [kən'siːvd] [æz; əz] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - - § - .
thus conceived as sharing in producing it , as follows : - - § 90 .
因此 构思 作为 分享 在 生产 它 , 作为 跟随 : - - § - .

因此，可以理解为参与生产，如下：——§ 90。

['pɜːrsən(ə)l] , ['iːðər] ['æktʃuəli] [ɔːr][soʊ][ɪ'mædʒɪnd] .
Personal , either actually or so imagined .
个人的 , 任何一个 实际上 或者 所以 想象 .

个人的，无论是真实的还是想象的。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [kə'relətɪv] [aɪ'diːə] , [æz; əz] [kə'mjuːnəti] , ([ɪn] ['verid] [rɪ'leɪʃnz]
This includes words expressing a correlative idea , as community , (in varied relations
这 包括 字 表达 一个 相关性 主意 , 作为 社区 , (在 多种多样 关系
,) ['laɪknəs] ,
,) likeness ,
,) 相似 ,

这包括表达相关概念的词语，例如社群、（在各种关系中）、相似性等。

[pə'zeʃn] , ['eɪdʒənsi] , ['refrəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . § - .
possession , agency , reference , etc . § 91 .
拥有 , 机构 , 参考 , ETC . § - .

占有、代理、参考等。§ 91.

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['miːdieɪt] [kɔːz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːr]['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [miːnz] ,
Instrumental , as the mediate cause , e . g . , the ground or reason , the means ,
乐器演奏 , 作为 这 调解 原因 , e . 克 . , 这 地面 或者 原因 , 这 方法 ,
[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ,
the instrument ,
这 乐器 ,

工具性的，作为中间原因，例如，理由或原因、手段、工具

['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] . § - .
manner , and the measure of excess or deficiency . § 92 .
方式 , 和 这 措施 的 过量的 或者 不足 . § - .

方式，以及过剩或不足的程度。§ 92.

[ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [freɪz] [ðə; ðɪ] " [ə'trɪbjətɪv] [dæt] . " [iks'presiz] ['meni] [ˌɪndə'rekt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
In comprehensive phrase the " attributive Dat . " expresses many indirect relations of
在 综合的 短语 这 " 属性 数据 . " 表达 许多 间接 关系 的
[æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən][ækt][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɔːr][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [sə'steɪnd] . §
an object to or for which an act is performed or a condition sustained . §
一个 目的 到 或者 为了 哪个 一个 行为 是 执行 或者 一个 状况 持续 . §
\- .
93 .
\- .

概括而言，"属性与格"表达了对象与行为或状态之间的许多间接关系。§ 93。

[ə'kjuːzətɪv] , [diˈnəutɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪðər] ? [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ]
Accusative , denoting direction , answering to Whither ? and expressed by
宾格 , 表示 方向 , 回答 到 往哪里去 ? 和 表达 经过
[tɔːrd] . § - .
toward . § 94 .
朝向 . § - .

宾格，表示方向，回答"往哪里去？"，用"向着"表示。§ 94。

" ['loʊk(ə)l] " [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] , [pleɪs] , [ɔːr]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]
" Local " involving the boundary , place , or object of motion , especially with
" 当地的 " 涉及 这 边界 , 地方 , 或者 目的 的 运动 , 尤其 和
\- . § - .
εἰς . § 95 .
\- . § - .

"本地的"涉及边界、地点或运动对象，尤其与 εἰς 连用。§ 95。

" ['kɔːz(ə)l] , " [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
" Causal , " involving an influence , change , or result , as impressed upon the
" 因果关系 , " 涉及 一个 影响 , 改变 , 或者 结果 , 作为 印象深刻 之上 这
['ɑːbdʒekt] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - - § - .
object , as follows : - - § 96 .
目的 , 作为 跟随 : - - § - .

"因果关系"是指对对象产生影响、改变或结果，如下：——§ 96。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , ['iːðər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]
The effect , either the thing effected , an attribute of
这 影响 , 任何一个 这 事物 受影响 , 一个 属性 的
[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] . § - .
the effect , or the effect intended . § 97 .
这 影响 , 或者 这 影响 故意的 . § - .

效果，可以是所发生之事、效果的属性，也可以是预期之效果。§ 97.

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt]['æktɪd][əˈpɑːn] , [iː] . [dʒiː] . , [wɪð; wɪθ][də'rektli; daɪ'rektli]['trænzətɪv,'trænsətɪv][vəːbz] , [ðoʊz]
The object acted upon , e . g . , with directly transitive verbs , those
这 目的 行动 之上 , e . 克 . , 和 直接地 及物动词 动词 , 那些
[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['ɪnfluəns] ,
expressing a good or bad influence ,
表达 一个 好的 或者 坏的 影响 ,

作用于对象，例如，直接及物动词所表达的良好或不良影响。

['peɪʃ(ə)ns] , ['swerɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]
patience , swearing , sometimes a mental affection , etc . ; also the
耐心 , 咒骂 , 有时 一个 精神的 感情 , ETC . ; 还 这
[speɪs] [ɔːr] [weɪ] ['æftər][ə; eɪ][vɜːrb][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;
space or way after a verb of motion ;
空间 或者 方式 后 一个 动词 的 运动 ;

耐心、咒骂、有时是精神上的喜爱等等；也指表示运动的动词后面的空间或方式；

[ðə; ði] [taɪm] , ([θruːˈaʊt] [wɪʧ] ,) ['meʒər] , [ænd; ənd] [weɪt] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] (" [ə'trɪbjətɪv]

the	time	,	(	throughout	which	,	)	measure	,	and	weight	;	and	finally	(	"	Attributive
这	时间	,	(	自始至终	哪个	,	)	措施	,	和	重量	;	和	最后	(	"	属性

[ə'kjuːzətɪv] ") [wɪð; wɪθ] ['eni] [vɜːrb] [ɔːr] [ædʒ] .

Accusative	"	)	with	any	verb	or	adj	.
宾格	"	)	和	任何	动词	或者	形容词	.

时间，（贯穿其中，）测量和重量；最后（"属性宾格"）与任何动词或形容词。

(['sʌmtaɪmz] ['ʌðər] [wɜːrdz]) [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʌv; əv]

(	sometimes	other	words	)	to	define	its	application	more	closely	,	especially	if	of
(	有时	其他	字	)	到	定义	它是	应用	更多的	密切	,	尤其	如果	的

['kɪndrəd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

kindred	signification	.
亲属	意义	.

（有时是其他词语）以便更精确地定义其应用，尤其是当其含义相近时。

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] . § - .

Order	of	Words	in	a	Sentence	.	§	98	.
命令	的	字	在	一个	句子	.	§	-	.

句子中词语的顺序。§ 98。

[ðɪs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɑːt] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] [dɪ'pendəns] , [bʌt; bət]

This	is	usually	not	,	as	in	English	,	that	of	grammatical	dependence	,	but
这	是	通常	不是	,	作为	在	英语	,	那	的	语法	依赖性	,	但

['ræðər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

rather	the	order	of	thought	;
相当	这	命令	的	想法	;

这通常不是像英语那样的语法依赖关系，而是思维顺序关系；

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔːr] [ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] [kʌm] [fɜːrst] , ['æftər] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ; [prepə'zɪʃnz]

important	or	emphatic	words	come	first	,	after	the	connecting	particles	;	prepositions
重要的	或者	强调	字	来	第一的	,	后	这	连接	颗粒	;	介词

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [prɪ'siːd] [ðer; ðər] [naʊnz] ;

and	the	article	precede	their	nouns	;
和	这	文章	先于	他们的	名词	;

重要的或强调的词语放在连接词之后；介词和冠词放在名词之前；

[ænd; ənd] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['bæləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

and	qualifying	terms	are	grouped	in	a	harmonious	balance	around	the	principal
和	资格赛	条款	是	分组	在	一个	和谐	平衡	大约	这	主要的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

限定性条款围绕主要条款和谐地组合在一起，达到平衡。

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

LESSON	VII	.
课	七	.

第七课

['eksərsaɪz] [ɑːn] [dʒɑːn] [wʌn] , [wʌn] - [faɪv] .

Exercise	on	John	1	,	1	-	5	.
锻炼	在	约翰	1	,	1	-	5	.

约翰福音 1:1-5 练习。

[wʌn] ᾽Εν1 ἀρχῇ2 ἦν3 ὁ4 - , [faɪv] καὶ6 ὁ4 Λόγος6 ἦν3

1	᾽Εν1	ἀρχῇ2	ἦν3	ὁ4	Λόγος	,	5	καὶ6	ὁ4	Λόγος6	ἦν3
1	᾽Εν1	ἀρχῇ2	ἦν3	ὁ4	-	,	5	καὶ6	ὁ4	Λόγος6	ἦν3

1 ᾽Εν1 ἀρχῇ2 ἦν3 ὁ4 Λόγος, 5 καὶ6 ὁ4 Λόγος6 ἦν3

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

In	**the**	**beginning**	**was**	**the**	**Word**	**,**	**and**	**the**	**Word**	**was**
在	这	开始	曾是	这	单词	,	和	这	单词	曾是

太初有道，道也是如此。

[ˌtuːˈtuː] πρὸς7 τὸν8 - , [naɪn] καὶ6 θεὸς10 ἦν3 ὁ4 - . [faɪv] Οὗτος11

2	**πρὸς7**	**τὸν8**	**θεόν**	**,**	**9**	**καὶ6**	**θεὸς10**	**ἦν3**	**ὁ4**	**Λόγος**	**.**	**5**	**Οὗτος11**
2	πρὸς7	τὸν8	-	,	9	καὶ6	θεὸς10	ἦν3	ὁ4	-	.	5	Οὗτος11

2 πρὸς7 τὸν8 θεόν, 9 καὶ6 θεὸς10 ἦν3 ὁ4 Λόγος.5 Οὗτος11

[wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

with	**God**	**,**	**and**	**God**	**was**	**the**	**Word**	**.**
和	上帝	,	和	上帝	曾是	这	单词	.

与神同在，神就是道。

[ðɪs] [wʌn]

This	**one**
这	一

这个

[θriː] ἦν3 ἐν1 ἀρχῇ2 πρὸς7 τὸν8 - . [naɪn] Πάντα12 -

3	**ἦν3**	**ἐν1**	**ἀρχῇ2**	**πρὸς7**	**τὸν8**	**θεόν**	**.**	**9**	**Πάντα12**	**δι'13**
3	ἦν3	ἐν1	ἀρχῇ2	πρὸς7	τὸν8	-	.	9	Πάντα12	-

ἦν3 ἐν1 ἀρχῇ2 πρὸς7 τὸν8 θεόν.9 Πάντα12 δι'13

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

was	**in**	**the**	**beginning**	**with**	**God**	**.**
曾是	在	这	开始	和	上帝	.

起初与神同在。

[ɔːl] [θɪŋz] [baɪ]

All	**things**	**by**
全部	事物	经过

所有事物

αὐτοῦ14 - , - καὶ6 χωρὶς16 αὐτοῦ14 ἐγένετο15 οὐδὲ17

αὐτοῦ14	**ἐγένετο**	**,**	**15**	**καὶ6**	**χωρὶς16**	**αὐτοῦ14**	**ἐγένετο15**	**οὐδὲ17**
αὐτοῦ14	-	,	-	καὶ6	χωρὶς16	αὐτοῦ14	ἐγένετο15	οὐδὲ17

αὐτοῦ14 ἐγένετο, 15 καὶ6 χωρὶς16 αὐτοῦ14 ἐγένετο15 οὐδὲ17

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n]

him	**were**	**made**	**,**	**and**	**without**	**him**	**was**	**made**	**not**	**even**
他	是	制成	,	和	没有	他	曾是	制成	不是	甚至

因他而造，没有他，就连.....

[fɔːr] ἓν18 ὃ19 - . - Ἐν1 αὐτῷ21 ζωὴ22 - , [θriː] καὶ6

4	**ἓν18**	**ὃ19**	**γέγονεν**	**.**	**20**	**Ἐν1**	**αὐτῷ21**	**ζωὴ22**	**ἦν**	**,**	**3**	**καὶ6**
4	ἓν18	ὃ19	-	.	-	Ἐν1	αὐτῷ21	ζωὴ22	-	,	3	καὶ6

ἓν18 ὃ19 γέγονεν.20 Ἐν1 αὐτῷ21 ζωὴ22 ἦν, 3 καὶ6

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

one	**thing**	**which**	**has**	**been**	**made**	**.**
一	事物	哪个	有	到过	制成	.

已经制作出来的一件东西。

[ɪn][hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

In	**him**	**life**	**was**	**,**	**and**
在	他	生活	曾是	,	和

生命在他身上，并且

[faɪv] ἡ23 ζωὴ22 ἦν3 τὸ24 φῶς25 τῶν26 - · - καὶ6 τὸ24

5	**ἡ23**	**ζωὴ22**	**ἦν3**	**τὸ24**	**φῶς25**	**τῶν26**	**ἀνθρώπων**	**·**	**27**	**καὶ6**	**τὸ24**
5	ἡ23	ζωὴ22	ἦν3	τὸ24	φῶς25	τῶν26	-	·	-	καὶ6	τὸ24

ἡ23 ζωὴ22 ἦν3 τὸ24 φῶς25 τῶν26 ἀνθρώπων·27 καὶ6 τὸ24

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	life	was	the	light	of	men	;	and	the
这	生活	曾是	这	光	的	男人	;	和	这

生命是人类之光；而

φως25 ἐν1 τῇ28 σκοτίᾳ29 - , - καὶ6 ἡ23 σκοτία31

φως25	ἐν1	τῇ28	σκοτίᾳ29	φαίνει	,	30	καὶ6	ἡ23	σκοτία31
φως25	ἐν1	τῇ28	σκοτίᾳ29	-	,	-	καὶ6	ἡ23	σκοτία31

φως25 ἐν1 τῇ28 σκοτίᾳ29 φαίνει, 30 καὶ6 ἡ23 σκοτία31

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

light	in	the	darkness	shines	,	and	the	darkness
光	在	这	黑暗	闪耀	,	和	这	黑暗

黑暗中透出光，黑暗也随之消逝。

αὐτὸ32 οὐ33 - . -

αὐτὸ32	οὐ33	κατέλαβεν	.	34
αὐτὸ32	οὐ33	-	.	-

αὐτὸ32 οὐ33 κατέλαβεν.34

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] .

it	not	admitted	.
它	不是	承认	.

不予承认。

[də'rekʃ(ə)nz] . - - [spel] [ðə; ði] [gri:k] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] , (

Directions	.	-	-	Spell	the	Greek	,	giving	the	English	equivalents	of	the	consonants	,	(
方向	.	-	-	拼写	这	希腊语	,	给予	这	英语	等价物	的	这	辅音	,	(

[æz; əz][ɪn] § [wʌn] ,

as	in	§	1	,
作为	在	§	1	,

说明——拼写希腊语，并给出辅音的英文对应词（如第 1 节所述）。

) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [fə'netɪk] ['vælju:][ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] .

)	and	the	exact	phonetic	value	or	sound	of	the	vowels	.
)	和	这	精确的	语音	价值	或者	声音	的	这	元音	.

）以及元音的确切音值或发音。

[kɔ:l][ðə; ði] [rʌf] ['bri:ðɪŋ] [eɪtʃ] .

Call	the	rough	breathing	h	.
称呼	这	粗糙的	呼吸	h	.

把粗重的呼吸称为 h。

[bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['spoʊkən]['æksent] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

Be	careful	to	put	the	spoken	accent	where	it	is	written	.
是	小心	到	放	这	说	口音	在哪里	它	是	书面	.

注意将口语重音标注在书写的位置。

[kən'tɪnju:] [ðɪs] ['præktɪs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Continue	this	practice	through	all	the	passages	given	in	the	following
继续	这	实践	通过	全部	这	段落	给定	在	这	下列的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

在接下来的课程中，请继续进行这种练习，直到读完所有段落。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rdz][kæn; kən][bi:; bi] [prə'naʊnst] ['redɪli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] .

until	the	words	can	be	pronounced	readily	and	accurately	.
直到	这	字	能	是	发音	容易	和	准确	.

直到能够流畅准确地发音为止。

[fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Familiarize yourself with the forms of the letters by writing them .
熟悉 你自己 和 这 表格 的 这 信件 经过 写作 他们 .

通过书写来熟悉字母的形状。

[let] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][duː] [ðɪs] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [grə'mætɪkl] ['lesnz; 'lesənz] ,
Let the pupil do this while learning the foregoing grammatical lessons ,
让 这 瞳孔 做 这 尽管 学习 这 前文 语法 课程 ,

让学生在学习上述语法课程的同时完成这项练习。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][let][ðə; ði] ['tiːtʃər] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and after the recitation of each of them let the teacher direct attention ,
和 后 这 背诵 的 每个 的 他们 让 这 老师 直接的 注意力 ,

每背诵完一个单词后，让老师引导大家集中注意力。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪz] [prə'naʊnst] ,
while the passage at the head of the reading lessons is pronounced ,
尽管 这 通道 在 这 头 的 这 阅读 课程 是 发音 ,

当阅读课开头的段落被朗读出来时，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] ['iləstreitɪŋ] [iːtʃ] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] - - [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pærədaɪm] .
to the examples illustrating each point , as they occur - - by way of paradigm .
到 这 示例 图示 每个 观点 , 作为 他们 发生 - - 经过 方式 的 范例 .

举例说明每一点，并按其出现的方式进行范例说明。

['pɑːrsɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] . [wʌn] .
Parsing Notes on the Above . 1 .
解析 笔记 在 这 多于 . 1 .

对上述内容的解析说明。1.

- - - [prep] .
ἐν - - prep .
- - - 准备 .

ἐν--prep.

[eɪ'tɑːnɪk] , § [θriː] ; [stændz][fɜːrst] , § - . [ˌtuː'tuː] .
atonic , § 3 ; stands first , § 98 . 2 .
无张力 , § 3 ; 站立 第一的 , § - . 2 .

缺乏张力，§ 3；首先存在，§ 98.2。

- - - [naʊn] , [frʌm; frəm][nɑːm] . - , 1st [dɛkəl] .
ἀρχῆ - - noun , from nom . ἀρχή , 1st decl .
- - - 名词 , 从 诺姆 . - , 1st 声明 .

ἀρχῆ--名词，来自名词。ἀρχή，1 月 1 日。

[fem] . , § - ; ['sɜːrkəmfleks] , § [sɪks] ; ['loʊk(ə)l][dæt] . , § - ; [ɪm'fætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , § - . [θriː] .
fem . , § 28 ; circumflex , § 6 ; local dat . , § 88 ; emphatic position , § 98 . 3 .
女性 . , § - ; 回旋 , § 6 ; 当地的 数据 . , § - ; 强调 位置 , § - . 3 .

阴性，§ 28；抑扬符，§ 6；局部与格，§ 88；强调位置，§ 98.3。

- - - [vɜːrb] , [ɪ'reg] .
ἦν - - verb , irreg .
- - - 动词 , 不规则 .

ἦν--动词，不规则。

[ɪn] - , § - ; 3d ['pɜːs] .
in μι , § 69 ; 3d pers .
在 - , § - ; 3d 人 .

在 μι，§ 69；3d pers。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

['ɪmpəf] .
imperf .
不完全 .

未完成品

['indik] . [ækt] . , § - ; - [ə'pendɪd] [ɪ'reg] .
indic . **act** . , **§** **47** ; **ν** **appended** **irreg** .
指标 . 行为 . , § - ; - 附加 不规则 .

指示行为，第 47 节；ν 附加不规则。

[æz; əz] ['endɪŋ] , § - ; [lɔːŋ] ['vaʊəl] , § - . [fɔːr] .
as **ending** , **§** **49** ; **long** **vowel** , **§** **67** . **4** .
作为 结束 , § - ; 长的 元音 , § - . 4 .

作为结尾，§ 49；长元音，§ 67.4。

- - - [ɑːrt] . , [nɑːm] . ['mæsk] .
ó - - **art** . , **nom** . **masc** .
- - - 艺术 . , 诺姆 . 阳性 .

ó--art.，nom. masc.

[sɪŋ] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [naʊn] , § - ; ['fɑːloʊɪŋ] , § - . [faɪv] .
sing . , **§** **39** ; **agrees** **with** **its** **noun** , **§** **73** ; **following** , **§** **98** . **5** .
唱歌 . , § - ; 同意 和 它是 名词 , § - ; 下列的 , § - . 5 .

单数，§ 39；与其名词一致，§ 73；紧随其后，§ 98.5。

- - - [naʊn] , 2d [dɛkəl] .
Αόγος - - **noun** , **2d** **decl** .
- - - 名词 , 2d 声明 .

Αόγος--名词，第二类词。

[nɑːm] . [sɪŋ] .
nom . **sing** .
诺姆 . 唱歌 .

主格单数

['mæsk] . , § - ; ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - , § - ; ['bælənsiz] [klɔːz] , § - . [sɪks] .
masc . , **§** **30** ; **subject** **of** **ἦν** , **§** **76** ; **balances** **clause** , **§** **98** . **6** .
阳性 . , § - ; 主题 的 - , § - ; 余额 条款 , § - . 6 .

阳性，§ 30；ἦν 的主语，§ 76；平衡条款，§ 98.6。

- - - ['kəndʒ] . , [tʃeɪndʒd] ['æksent] , § [faɪv] ; [pə'zɪʃ(ə)n] , § - . ['sɛvən] .
καί - - **conj** . , **changed** **accent** , **§** **5** ; **position** , **§** **98** . **7** .
- - - 结合 . , 已更改 口音 , § 5 ; 位置 , § - . 7 .

καί--conj.，改变重音，§ 5；位置，§ 98.7。

- - - [prep] . , [lɪt] . , [tɔːrdz] ; [gʌv] . [ˌaɪˌsi'si] . , § - ; ['æksent] , § [faɪv] . [eɪt] .
πρός - - **prep** . , **lit** . , **towards** ; **gov** . **acc** . , **§** **27** ; **accent** , **§** **5** . **8** .
- - - 准备 . , 点燃 . , 向 ; 政府 . acc . , § - ; 口音 , § 5 . 8 .

πρός--准备，字面意思，朝向；政府。依据，第 27 条；口音，第 5.8 节。

- - - [ɑːrt] . , [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
τόν - - **art** . , **acc** . **sing** .
- - - 艺术 . , acc . 唱歌 .

τόν--art.，acc. sing.

['mæsk] . , § - ; [ə'griːmənt] , § - . [naɪn] .
masc . , **§** **39** ; **agreement** , **§** **73** . **9** .
阳性 . , § - ; 协议 , § - . 9 .

阳性，第 39 节；协议，第 73.9 节。

- - - [naʊn] , [lɪt] . , [[ðə; ðɪ]] ['deɪəti; 'diːəti] ; 2d [dɛkəl] .
θεόν - - **noun** , **lit** . , **[** **the** **]** **deity** ; **2d** **decl** .
- - - 名词 , 点燃 . , [这] 神 ; 2d 声明 .

θεόν--名词，字面意思，[the]神； 2d 下降

['mæsk] . , § - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . , § - ; ['gʌvərnmənt] , § - ; [pə'zɪʃ(ə)n] , § - . - .
masc . , § **25** ; **acc** . **sing** . , § **30** ; **government** , § **94** ; **position** , § **98** . **10** .
阳性 . , § - ; acc . 唱歌 . , § - ; 政府 , § - ; 位置 , § - . - .

阳性，§ 25；宾格单数，§ 30；政府，§ 94；地位，§ 98.10。

- - - [seɪm] [æz; əz][naɪn] ; [nɑ:m] . [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌb'dʒɛkt] . , § - ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑ:rt] .
θεός - - **same** **as** **9** ; **nom** . **agreeing** **with** **subj** . , **§** **71** ; **without** **the** **art** .
- - - 相同的 作为 9 ; 诺姆 . 同意 和 主题 . , § - ; 没有 这 艺术 .

θεός--同 9；名词，与主语一致，§ 71；没有冠词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['predɪkət] ; [ɪm'fætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , § - . - .
because **the** **predicate** ; **emphatic** **position** , **§** **98** . **11** .
因为 这 谓词 ; 强调 位置 , § - . - .

因为谓语；强调位置，§ 98.11。

- - - [prɒn] . , § - ; [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] - , [ˌʌndər'stʊd] (§ -) [æz; əz][sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv]
Οὗτος - - **pron** . , **§** **39** ; **agrees** **with** **Λόγος** , **understood** (**§** **73**) **as** **subj** . **of**
- - - 发音 . , § - ; 同意 和 - , 理解 (§ -) 作为 主题 . 的
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

Οὗτος--代词，§ 39；与 Λόγος 一致，理解为（§ 73）句子的主语；

[fɜ:rst][æz; əz] [kə'nektɪv] ; ['æksent] , § [sɪks] ; [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] , § - . - .
first **as** **connective** ; **accent** , **§** **6** ; **and** **breathing** , **§** **10** . **12** .
第一的 作为 连接词 ; 口音 , § 6 ; 和 呼吸 , § - . - .

首先用作连接词；重音，§ 6；呼吸，§ 10.12。

- - - [ædʒ] .
Πάντα - - **adj** .
- - - 形容词 .

Πάντα --adj.

[prɒn] . , [frʌm; frəm] - , ([stem] , -) ; 3d [dɛkəl] . [nɑ:m] . [plɜ:r] .
pron . , **from** **τάς** , **(** **stem** , **πάντ** **)** ; **3d** **decl** . **nom** . **plur** .
发音 . , 从 - , (干 , -) ; 3d 声明 . 诺姆 . 复数 .

代词，源自 τάς，（词干，πάντ）； 3d 下降。名义。复数。

[nju:t] . , § - ; [ˌɪn'dɛf] .
neut . , **§** **32** ; **indef** .
中性 . , § - ; 不定式 .

中性，§ 32；不定式。

[wɪ'ðaʊt] [naʊn] [ɪk'sprest] , § - ; ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sentəns] ; [ɪm'fætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] , § - . - .
without **noun** **expressed** , **§** **74** ; **subject** **of** **sentence** ; **emphatic** **position** , **§** **98** . **13** .
没有 名词 表达 , § - ; 主题 的 句子 ; 强调 位置 , § - . - .

没有表达名词，§ 74；句子的主语；强调位置，§ 98.13。

- - - - [prep] , [fɔ:r; fər] - , [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] ['letər] [ɪ'laɪdid] , § - . - .
δι **'** - - **prep** , **for** **δια** , **with** **final** **letter** **elided** , **§** **22** . **14** .
- - - - 准备 , 为了 - , 和 最终的 信 省略 , § - . - .

δι'--prep，表示 δια，省略最后一个字母，§ 22.14。

- - - [ædʒ] .
αὐτοῦ - - **adj** .
- - - 形容词 .

αὐτοῦ--adj.

[prɒn] . [ju:st] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] ; [dʒen] . ['mæsk] . [sɪŋ] . , § - ; ['kɔ:z(ə)l] , § - .
pron . **used** **as** **personal** ; **gen** . **masc** . **sing** . , **§** **30** ; **causal** , **§** **82** .
发音 . 用过的 作为 个人的 ; 基因 . 阳性 . 唱歌 . , § - ; 因果关系 , § - .

人称代词；阳性单数属格，§ 30；因果关系，§ 82。

[dʒen] . [ænd; ənd][dæt] . [ʌv; əv] 1st [ænd; ənd] 2d [dɛkəl] .

Gen	.	and	dat	.	of	1st	and	2d	decl	.
Gen	.	和	数据	.	的	1st	和	2d	声明	.

第一次和第二次声明的通用和日期。

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɜːrkəmfleks] [wen] ['æksentɪd][ɑːn][læst]['sɪləb(ə)l] . - .

are	always	circumflex	when	accented	on	last	syllable	.	15	.
是	总是	回旋	什么时候	重音	在	最后的	音节	.	-	.

当重音落在最后一个音节上时，总是带有抑扬符。15.

- - - [vɜːrb] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [lɪt] . , [wʌz; wəz][bɔːrn] ; [frʌm; frəm] - , ([fɔːr; fər]

ἐγένετο	-	-	verb	,	came	to	be	,	lit	.	,	was	born	;	from	γίνομαι	,	(	for
-	-	-	动词	,	来了	到	是	,	点燃	.	,	曾是	出生	;	从	-	,	(	为了

- , ['streŋθnd] [§ -] [baɪ] [rɪˌdjʊpləˈkeʃən] ,

γίγνομαι	,	strengthened	[	§	63	]	by	reduplication	,
-	,	加强	[	§	-	]	经过	重复	,

ἐγένετο--动词，出现，字面意思是，诞生；来自 γίνομαι，（对于 γίγνομαι，通过重复加强[§ 63]，

[§ - ,] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] - ;) - . , § - ; [truː] [ruːt] - ,

[	§	67	,	]	and	then	contracted	for	γιγεν	;	)	depon	.	,	§	40	;	true	root	γεν	,
[	§	-	,	]	和	然后	合同	为了	-	;	)	-	.	,	§	-	;	真的	根	-	,

[§ 67,] 然后收缩为 γιγεν；) 决定，第 40 条；真根 γεν,

[['aʊər; ɑːr][kɪn] ,] § - , [hɪr] [ə'piəriŋ] [ɪn] 2d [ˌeɪˈɔːr] . [mɪd] . , § - ;

[	our	kin	,	]	§	57	,	here	appearing	in	2d	aor	.	mid	.	,	§	48	;
[	我们的	亲属	,	]	§	-	,	这里	出现	在	2d	或	.	中	.	,	§	-	;

[我们的亲属,] § 57，此处出现在 2d aor. mid.，§ 48；

- [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɔːg] . , ([hens] [ðə; ði][vɜːrb][ɪz][ɪn][ðə; ði]['indik] . , § - ;

ἐ	is	simple	aug	.	,	(	hence	the	verb	is	in	the	indic	.	,	§	60	;
-	是	简单的	八月	.	,	(	因此	这	动词	是	在	这	指标	.	,	§	-	;

ἐ 是简单的增强形式，（因此动词是直陈式，§ 60；

) [θɜːrd] - [ɪz] [muːd] - ['vaʊəl] , § - ; - [ɪz] 3d ['pɝːs] .

)	third	ε	is	mood	-	vowel	,	§	42	;	το	is	3d	pers	.
)	第三	-	是	情绪	-	元音	,	§	-	;	-	是	3d	人	.

) 第三个 ε 是语气元音，§ 42；το 是 3d pers。

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

唱歌。

[mɪd] . , § - ; [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][sʌbˈdʒɛkt] . , § - . - .

mid	.	,	§	49	;	agreement	with	subj	.	,	§	78	.	16	.
中	.	,	§	-	;	协议	和	主题	.	,	§	-	.	-	.

中部，第 49 节；与主体达成一致，第 78.16 节。

- - - [prep] . , [lɪt] . , [əˈpɑːrt] ; ['æksent] , § [faɪv] ; [keɪs] ['æftər] , § - . - .

χωρίς	-	-	prep	.	,	lit	.	,	apart	;	accent	,	§	5	;	case	after	,	§	81	.	17	.
-	-	-	准备	.	,	点燃	.	,	除	;	口音	,	§	5	;	案件	后	,	§	-	.	-	.

χωρίς--准备，字面意思，分开；口音，§ 5；之后的情况，§ 81.17。

- - - ['kɑːmpaʊnd][neg] .

οὐδέ	-	-	compound	neg	.
-	-	-	化合物	负面	.

οὐδέ--复合否定。

['pɑːrtɪk(ə)l] , [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - . - .

particle	,	from	οὐ	and	δε	.	18	.
粒子	,	从	-	和	-	.	-	.

粒子，来自 οὐ 和 δε.18。

- - - ['nuːmərəl][ædʒ] . , § - ; 3d [dɛkəl] .
ἓv - - numeral adj . , § 74 ; 3d decl .
- - - 数字 形容词 . , § - ; 3d 声明 .

ἓv--numeral adj., § 74; 3d decl.

[nɑːm] . [sɪŋ] .
nom . sing .
诺姆 . 唱歌 .

主格单数

[njuːt] . , § - ; [sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv] - . - .
neut . , § 32 ; subj . of ἐγένετο . 19 .
中性 . , § - ; 主题 . 的 - . - .

中性，第 32 条；主题。 ἐγένετο.19。

- - - ['relətɪv] [ædʒ] . , § - ; 2d [dɛkəl] .
ὁ - - relative adj . , § 39 ; 2d decl .
- - - 相对的 形容词 . , § - ; 2d 声明 .

ὁ--关系形容词，第 39 条； 2d 下降

[nɑːm] . [sɪŋ] .
nom . sing .
诺姆 . 唱歌 .

主格单数

[njuːt] . , § - ; [ə'griːmənt] , § - ; [sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv] - . - .
neut . , § 34 ; agreement , § 73 ; subj . of γέγονε . 20 .
中性 . , § - ; 协议 , § - ; 主题 . 的 - . - .

中性，第 34 条；协议，第 73 条；主题。 γέγονε.20。

- - - [vɜːrb] , [seɪm] [æz; əz] - ; [ruːt] - ['vaʊəl] [tʃeɪndʒd] [ɪn][pɜːrf] .
γέγονεν - - verb , same as 15 ; root - vowel changed in perf .
- - - 动词 , 相同的 作为 - ; 根 - 元音 已更改 在 穿孔 .

γέγονεν——动词，同15；根元音在 perf 中发生变化。

[mɪd] . , § - ; - [ɪz] [rɪˌdjʊplə'keʃən] , § - ; [læst] - [ɪz] [muːd] - ['vaʊəl] [ʌv; əv]['indik] . ,
mid . , § 63 ; γε is reduplication , § 60 ; last ε is mood - vowel of indic . ,
中 . , § - ; - 是 重复 , § - ; 最后的 - 是 情绪 - 元音 的 指标 . ,

mid.，§ 63；γε 是重叠，§ 60；最后一个 ε 是 indic. 的语气元音，

§ - ; [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['endɪŋ] , § - ; [hens] 3d ['pɝːs] .
§ 42 ; no additional ending , § 44 ; hence 3d pers .
§ - ; 不 额外的 结束 , § - ; 因此 3d 人 .

第 42 条；没有其他结尾，第 44 条；因此是第三人称单数。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

([pɜːrf] .)
(perf .)
(穿孔 .)

（完成体）

[ækt] . , § - ; ['faɪn(ə)l] - ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] [pɔːz] , § - . - .
act . , § 52 ; final ν added before pause , § 17 . 21 .
行为 . , § - ; 最终的 - 额外 前 暂停 , § - . - .

行为，第 52 节；停顿前添加最终的 ν，第 17.21 节。

- - - [prɒn] . , [seɪm] [æz; əz] - ; [dæt] . [sɪŋ] .
αὐτῳ - - pron . , same as 14 ; dat . sing .
- - - 发音 . , 相同的 作为 - ; 数据 . 唱歌 .

αὐτῳ——代词，同14；数据。唱歌。

['mæsk] . , § - ; ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ˌtuːˈtuː] . - .
masc . , § 30 ; government , as 2 . 22 .
阳性 . , § - ; 政府 , 作为 2 . - .

阳性，§ 30；政府，如 2.22。

- - - [naʊn] , 1st [dɛkəl] .
ζωή - - noun , 1st decl .
- - - 名词 , 1st 声明 .

ζωή --名词，第一类词。

[fem] . [nɑːm] . [sɪŋ] . ,
fem . nom . sing . ,
女性 . 诺姆 . 唱歌 . ,

fem. nom. sing.,

§ - ; ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][vɜːrb] ['fɑːloʊɪŋ] . - .
§ 28 ; subject of verb following . 23 .
§ - ; 主题 的 动词 下列的 . - .

§ 28；动词后面的主语。23.

- - - [ɑːrt] . , [fem] . [nɑːm] .
ή - - art . , fem . nom .
- - - 艺术 . , 女性 . 诺姆 .

ή--art.，fem. nom.

[sɪŋ] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - , § - ; [eɪˈtɑːnɪk] , § [θriː] . - .
sing . , § 39 ; agrees with ζωή , § 73 ; atonic , § 3 . 24 .
唱歌 . , § - ; 同意 和 - , § - ; 无张力 , § 3 . - .

单数，§ 39；与 ζωή，§ 73 一致；无音调，§ 3.24。

- - - [ɑːrt] . , [njuːt] . [nɑːm] . [sɪŋ] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - . - .
τό - - art . , neut . nom . sing . , § 39 ; agrees with φῶς . 25 .
- - - 艺术 . , 中性 . 诺姆 . 唱歌 . , § - ; 同意 和 - . - .

τό--艺术，中性。名义。唱。，§ 39；与 φῶς.25 一致。

- - - [naʊn] , 3d .
φῶς - - noun , 3d .
- - - 名词 , 3d .

φῶς--名词，3d。

[dɛkəl] . [nɑːm] . [sɪŋ] .
decl . nom . sing .
声明 . 诺姆 . 唱歌 .

下降的 nom. 单数

[njuːt] . , ([stem] - [fɔːr; fər] -) ; - [hɪr] ['ædɪd] ([æz; əz][sʌm; səm] [njuːt] .
neut . , (stem φῶτ for φάοτ) ; ς here added (as some neut .
中性 . , (干 - 为了 -) ; - 这里 额外 (作为 一些 中性 .

中性，（茎 φῶτ 为 φάοτ）；这里添加了 ς （作为一些中性词。

[naʊnz] [hæv; həv]) [ænd; ənd] - [drɑːpt] , § - ; ['predɪkət] [nɑːm] . , § - . - .
nouns have) and τ dropped , § 14 ; predicate nom . , § 71 . 26 .
名词 有) 和 - 掉落 , § - ; 谓词 诺姆 . , § - . - .

名词有）和 τ 被删除，§ 14；谓语名词，§ 71.26。

- - - [ɑːrt] . , [dʒen] . [plɜːr] .
τῶν - - art . , gen . plur .
- - - 艺术 . , 基因 . 复数 .

τῶν--art.，gen. plur.

['mæsk] . , § - ; [ə'griːmənt] , § - . - .
masc . , § 39 ; agreement , § 73 . 27 .
阳性 . , § - ; 协议 , § - . - .

阳性，第 39 节；协议，第 73.27 节。

- - - [naʊn] , [frʌm; frəm] - .
ἀνθρώπων - - noun , from ἄν .
- - - 名词 , 从 - .

ἀνθρώπων——名词，来自ἄν。

- ;
θρωπος ;
- ;

θρωπος;

2d [dɛkəl] .
2d decl .
2d 声明 .

2d decl。

[dʒen] . [plɜːr] .
gen . plur .
基因 . 复数 .

普通复数

['mæsk] . , § - ; ['gʌvərnmənt] , § - ; ['æksent] , § [fɔːr] . - .
masc . , § 32 ; government , § 86 ; accent , § 4 . 28 .
阳性 . , § - ; 政府 , § - ; 口音 , § 4 . - .

阳性，§ 32；政府，§ 86；重音，§ 4.28。

- - - [ɑːrt] .
τῇ - - art .
- - - 艺术 .

τῇ--art。

, [dæt] . [sɪŋ] .
, dat . sing .
, 数据 . 唱歌 .

，dat. sing.

[fem] . , § - ; [ə'griːmənt] , § - . - .
fem . , § 39 ; agreement , § 73 . 29 .
女性 . , § - ; 协议 , § - . - .

女性，第 39 条；协议，第 73.29 条。

- - - [naʊn] [frʌm; frəm] - ; 1st [dɛkəl] .
σκοτία - - noun from σκοτία ; 1st decl .
- - - 名词 从 - ; 1st 声明 .

σκοτία--来自 σκοτία 的名词； 1 日

[dæt] . [sɪŋ] .
dat . sing .
数据 . 唱歌 .

日期。单数。

[fem] . , § - ; ['faɪn(ə)l] - , § - ; - ['sʌbskrɪpt] , § [naɪn] ; ['gʌvərnmənt] , § - . - .
fem . , § 29 ; final α , § 29 ; ι subscript , § 9 ; government , § 88 . 30 .
女性 . , § - ; 最终的 - , § - ; - 下标 , § 9 ; 政府 , § - . - .

fem.，§ 29；final α，§ 29；ι 下标，§ 9；government，§ 88.30。

- - - [vɜːrb] , [frʌm; frəm] - ; [ruːt] , - , ['streŋθnd] , § - ; - [ɪz] [muːd] - ['vaʊəl] [ʌv; əv]
φαίνει - - verb , from φαίνω ; root , φαν , strengthened , § 64 ; ε is mood - vowel of
- - - 动词 , 从 - ; 根 , - , 加强 , § - ; - 是 情绪 - 元音 的
['indik] . ,
indic . ,
指标 . ,

φαίνει--动词，源自 φαίνω；根，φαν，加强，§ 64； ε 是指示语气元音，

§ - ; ['faɪn(ə)l] - [ɪz] [tens] - ['endɪŋ] [ʌv; əv]['prɛz] .
§ 42 ; final ι is tense - ending of pres .
§ - ; 最终的 - 是 紧张 - 结束 的 总统 .

§ 42；词尾 ι 是现在时态的词尾。

3d [sɪŋ] .
3d sing .
3d 唱歌 .

3D 演唱。

[ækt] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - , § - . - .
act . , § 49 ; agrees with φῶς , § 76 . 31 .
行为 . , § - ; 同意 和 - , § - . - .

法案，第 49 条；与 φῶς，第 76.31 条一致。

- - - [naʊn] , [æz; əz] - ; [nɑːm] . [sɪŋ] . , [sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv] [klɔːz] . - .
σκοτία - - noun , as 29 ; nom . sing . , subj . of clause . 32 .
- - - 名词 , 作为 - ; 诺姆 . 唱歌 . , 主题 . 的 条款 . - .

σκοτία——名词，如29；名义。唱., 主语.第 32 条。

- - - [prɒn] . , [æz; əz] - ; [ˌaɪˌsi'siː] . [njuːt] .
αὐτό - - pron . , as 21 ; acc . neut .
- - - 发音 . , 作为 - ; acc . 中性 .

αὐτό--代词，如 21；附件中性。

[sɪŋ] . , § - ; ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] - , § - . - .
sing . , § 39 ; object of κατέλαβε , § 97 . 33 .
唱歌 . , § - ; 目的 的 - , § - . - .

唱。，§ 39； κατέλαβε 的对象，§ 97.33。

- - - ['sɪmp(ə)l][neg] .
οὐ - - simple neg .
- - - 简单的 负面 .

οὐ-- 简单否定。

[ædv] . ; [eɪ'tɑːnɪk] , § [θriː] . - .
adv . ; atonic , § 3 . 34 .
建议 . ; 无张力 , § 3 . - .

副词；无张力，§ 3.34。

- - - [vɜːrb] , [frʌm; frəm] - ; [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [daʊn] , [ænd; ənd] - ,
κατέλαβεν - - verb , from καταλαμβάνω ; comp . of κατά , down , and λαμβάνω ,
- - - 动词 , 从 - ; 电脑 . 的 - , 向下 , 和 - ,
[aɪ] [rɪ'siːv] ;
I receive ;
我 收到 ;

κατέλαβεν--动词，源自 καταλαμβάνω；比较。 κατά、向下和 λαμβάνω，我收到；

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][vɜːrb][ɪz] - , [hɪr] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] 2d [ˌeɪ'ɔːr] . ,
the root of the simple verb is λαβ , here appearing in the 2d Aor . ,
这 根 的 这 简单的 动词 是 - , 这里 出现 在 这 2d 或 . ,

该简单动词的词根是λαβ，这里出现在第二不定过去式中。

§ - ; [ɔːg] . , § - , [ɪk'skluːdɪŋ] ['faɪn(ə)l] - [ʌv; əv][prep] . , § - ; [læst] - ['laɪkwaɪz] [ʃoʊz] ['indik] . ,
§ 57 ; aug . , § 60 , excluding final α of prep . , § 61 ; last ε likewise shows indic . ,
§ - ; 八月 . , § - , 不包括 最终的 - 的 准备 . , § - ; 最后的 - 同样地 演出 指标 . ,

§ 57；8月，§ 60，不包括介词的最后一个α，§ 61；最后一个ε同样表示指示词，

§ - ; [noʊ] [tens] - ['endɪŋ] [ɪn] 3d ['pɝːs] .
§ 42 ; no tense - ending in 3d pers .
§ - ; 不 紧张 - 结束 在 3d 人 .

§ 42；第三人称单数形式中没有时态结尾。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

[ækt] .
act .
行为 .

行为。

['sekənderi] , § - - [ə'pendɪd] . § - .
secondary , § 49 ν appended . § 17 .
次要 , § - - 附加 . § - .

次要的，§ 49 ν 附加。§ 17。

[ðə; ði] [tens] [iks'presiz] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [kraɪst] .
The tense expresses the act of the Jews in rejecting Christ .
这 紧张 表达 这 行为 的 这 犹太人 在 拒绝 基督 .

这种时态表达了犹太人拒绝基督的行为。

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lesson VIII .
课 八 .

第八课

['eksərsaɪz][ɑːn][dʒɑːn][wʌn] , [sɪks] - - .
Exercise on John 1 , 6 - 11 .
锻炼 在 约翰 1 , 6 - - .

约翰福音 1:6-11 练习。

[sɪks] Ἐγένετο1 ἄνθρωπος2 ἀπεσταλμένος3 παρὰ4 - , [faɪv] ὄνομα6
6 Ἐγένετο1 ἄνθρωπος2 ἀπεσταλμένος3 παρὰ4 θεοῦ , 5 ὄνομα6
6 Ἐγένετο1 ἄνθρωπος2 ἀπεσταλμένος3 παρὰ4 θεοῦ, 5 ὄνομα6

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][sent][frʌm; frəm][gɑːd] , [ðə; ði] [neɪm]
There was a man sent from God , the name
那里 曾是 一个 男人 发送 从 上帝 , 这 姓名

上帝差遣了一个人，他的名字是

['sevən] αὐτῷ7
7 αὐτῷ7
7 αὐτῷ7

αὐτῷ7

- · [eɪt] οὗτος9 ἠλθεν10 εἰς11 - , - ἵνα13
Ἰωάννης · 8 οὗτος9 ἠλθεν10 εἰς11 μαρτυρίαν , 12 ἵνα13
- · 8 οὗτος9 ἠλθεν10 εἰς11 - , - ἵνα13

Ἰωάννης·8 οὗτος9 ἠλθεν10 εἰς11 μαρτυρίαν, 12 ἵνα13

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒɑːn] : [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [fɔːr; fər]['testɪmoʊni] [ðæt]
to him was John : this one came for testimony that
到 他 曾是 约翰 : 这 一 来了 为了 见证 那

约翰是来作见证的：

μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 - , - ἵνα13 πάντες18
μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 Φωτός , 17 ἵνα13 πάντες18
μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 Φωτός , 17 ἵνα13 πάντες18

[hiː; hi] [maɪt] ['testɪfaɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðæt] [ɔːl]
he might testify concerning the Light , that all
他 可能 作证 有关 这 光 , 那 全部

他或许能为那光作证，关于这一切

[eɪt] πιστεύσωσι19 δἰ20 - . - Οὐκ22 ἦν23 ἐκεῖνος24 τὸ25 - , -
8 πιστεύσωσι19 δἰ20 αὐτοῦ . 21 Οὐκ22 ἦν23 ἐκεῖνος24 τὸ25 Φῶς , 26
8 πιστεύσωσι19 δἰ20 - . - Οὐκ22 ἦν23 ἐκεῖνος24 τὸ25 - , -

πιστεύσωσι19 δἰ20 αὐτοῦ.21 Οὐκ22 ἦν23 ἐκεῖνος24 τὸ25 Φῶς, 26

[maɪt] [bɪ'liːv] [θruː] [hɪm; ɪm] .
might believe through him .
可能 相信 通过 他 .

或许会通过他相信。

[nɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ðə; ði] [laɪt] ,
Not was that one the Light ,
不是 曾是 那 一 这 光 ,

那不是光吗?

[naɪn] - ἵνα13 μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 - . - Ἦν23
9 ἀλλ'27 ἵνα13 μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 Φωτός . 17 Ἦν23
9 - ἵνα13 μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 - . - Ἦν23

9 ἀλλ'27 ἵνα13 μαρτυρήσῃ14 περὶ15 τοῦ16 Φωτός.17 Ἦν23

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['testɪfaɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
but that he might testify concerning the Light .
但 那 他 可能 作证 有关 这 光 .

但他可以就光明作证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

τὸ25 Φῶς26 τὸ25 - , - ὃ29 φωτίζει30 πάντα31 - , -
τὸ25 Φῶς26 τὸ25 ἀληθινόν , 28 ὃ29 φωτίζει30 πάντα31 ἄνθρωπον , 32
τὸ25 Φῶς26 τὸ25 - , - ὃ29 φωτίζει30 πάντα31 - , -

τὸ25 Φῶς26 τὸ25 ἀληθινόν, 28 ὃ29 φωτίzeει30 πάντα31 ἄνθρωπον, 32

[ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [truː] [wʌn] , [wɪtʃ] [laɪts] ['evri] [mæn] ,
the Light the true one , which lights every man ,
这 光 这 真的 一 , 哪个 灯 每一个 男人 ,

那光，那真光，照亮世人的光。

- ἐρχόμενον33 εἰς11 τὸν34 - . - Ἐν36 τῷ37 κόσμῳ38 - , -
10 ἐρχόμενον33 εἰς11 τὸν34 κόσμον . 35 Ἐν36 τῷ37 κόσμῳ38 ἦν , 23
- ἐρχόμενον33 εἰς11 τὸν34 - . - Ἐν36 τῷ37 κόσμῳ38 - , -

10 ἐρχόμενον33 εἰς11 τὸν34 κόσμον.35 Ἐν36 τῷ37 κόσμῳ38 ἦν, 23

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
coming into the world .
未来 进入 这 世界 .

来到这个世界。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
In the world he was ,
在 这 世界 他 曾是 ,

在他所处的世界里，

καὶ39 ὁ40 κόσμος41 δἰ20 αὐτοῦ21 - , [wʌn] καὶ39 ὁ40 κόσμος41
καὶ39 ὁ40 κόσμος41 δἰ20 αὐτοῦ21 ἐγένετο , 1 καὶ39 ὁ40 κόσμος41
καὶ39 ὁ40 κόσμος41 δἰ20 αὐτοῦ21 - , 1 καὶ39 ὁ40 κόσμος41

καὶ39 ὁ40 κόσμος41 δἰ20 αὐτοῦ21 ἐγένετο, 1 καὶ39 ὁ40 κόσμος41

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]
and the world through him was made , and the world
和 这 世界 通过 他 曾是 制成 , 和 这 世界

世界是藉着他造的，世界也是藉着他造的。

-	αὐτὸν42	οὐκ22	-	.	-	Εἰς11
11	**αὐτὸν42**	**οὐκ22**	**ἔγνω**	**.**	**43**	**Εἰς11**
-	αὐτὸν42	οὐκ22	-	.	-	Εἰς11

11 αὐτὸν42 οὐκ22 ἔγνω.43 Εἰς11

τὰ44	ἴδια45	-	,	-	καὶ39	οἱ46
τὰ44	**ἴδια45**	**ἦλθε**	**,**	**10**	**καὶ39**	**οἱ46**
τὰ44	ἴδια45	-	,	-	καὶ39	οἱ46

τὰ44 ἴδια45 ἦλθε, 10 καὶ39 οἱ46

[hɪm; ɪm][nɑːt]	[nuː]	.
him	**not**	**knew**	**.**
他	不是	知道	.

他并不知道。

[tuː; tə][ðə; ði]	[oʊn]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]
To	**the**	**own**	**things**	**he**	**came**	**,**	**and**	**the**
到	这	自己的	事物	他	来了	,	和	这

他回到了自己的事物中，并且

ἴδιοι47	αὐτὸν42	οὐ22	-	.	-
ἴδιοι47	**αὐτὸν42**	**οὐ22**	**παρέλαβαν**	**.**	**48**
ἴδιοι47	αὐτὸν42	οὐ22	-	.	-

ἴδιοι47 αὐτὸν42 οὐ22 παρέλαβαν.48

[oʊn]	['pɝːsənz]	[hɪm; ɪm][nɑːt]	[rɪ'siːvd]	.	[wʌn]	.
own	**persons**	**him**	**not**	**received**	**.**	**1**	**.**
自己的	人	他	不是	已收到	.	1	.

自己的人没有接待他。1.

-	-	-	[siː]	['les(ə)n][ˌviːˌaɪ'aɪ]	,	[noʊ]	.	-	.	[ˌtuː'tuː]	.
Ἐγένετο	**-**	**-**	**See**	**lesson**	**vii**	**,**	**No**	**.**	**15**	**.**	**2**	**.**
-	-	-	看	课	七	,	不	.	-	.	2	.

Ἐγένετο--见第七课，第 15.2 段。

-	-	-	[siː]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	,	-	;	[sʌb'dʒɛkt]	.	[ʌv; əv]	['sentəns]	.
ἄνθρωπος	**-**	**-**	**See**	**vii**	**,**	**27**	**;**	**subj**	**.**	**of**	**sentence**	**.**
-	-	-	看	七	,	-	;	主题	.	的	句子	.

ἄνθρωπος--见 vii，27；主题。的句子。

[θriː]	.	-	-	-	[pɑːrt]	.
3	**.**	**ἀπεσταλμένος**	**-**	**-**	**part**	**.**
3	.	-	-	-	部分	.

3. ἀπεσταλμένος--部分。

[frʌm; frəm]	-	,	[lɪt]	.	,	[aɪ]	[send]	[ə'weɪ]	;	[kɑːmp]	.	[ʌv; əv]	[prep]	,	-	,	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	-
from	**ἀποστέλλω**	**,**	**lit**	**.**	**,**	**I**	**send**	**away**	**;**	**comp**	**.**	**of**	**prep**	**,**	**ἀπό**	**,**	**off**	**,**	**and**	**στέλλω**
从	-	,	点燃	.	,	我	发送	离开	;	电脑	.	的	准备	,	-	,	离开	,	和	-

,

,

,

源自 ἀποστέλλω，字面意思是，我送走；比较。准备、ἀπό、关闭和 στέλλω，

[aɪ]	[send]	;	[ruːt]	-	,	['vaʊəl]	[tʃeɪndʒd]	,	§	-	;	[ɔːg]	.	[kʌts]	[ɔːf]	['faɪn(ə)l]	-	[ʌv; əv]	[prep]	.	,
I	**send**	**;**	**root**	**στελ**	**,**	**vowel**	**changed**	**,**	**§**	**63**	**;**	**aug**	**.**	**cuts**	**off**	**final**	**o**	**of**	**prep**	**.**	**,**
我	发送	;	根	-	,	元音	已更改	,	§	-	;	八月	.	削减	离开	最终的	-	的	准备	.	,

我发送；词根 στελ，元音发生变化，§ 63；增强形式截断介词的词尾 o，

§	-	;	[noʊ]	[rɪˌdjʊplə'keʃən]	,	§	-	;	[pɜːrf]	.
§	**61**	**;**	**no**	**reduplication**	**,**	**§**	**60**	**;**	**perf**	**.**
§	-	;	不	重复	,	§	-	;	穿孔	.

§ 61；无重复，§ 60；穿孔。

[tens] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːg] . [bɪˈjɑːnd] [ˈindik] . , § - ; [ænd; ənd][noʊ][ˈjuːniən] - [ˈvaʊəl] , § - ; [pæs] .

tense because aug . beyond indic . , § 60 ; and no union - vowel , § 42 ; pass .

紧张 因为 八月 . 超过 指标 . , § - ; 和 不 联盟 - 元音 , § - ; 经过 .

紧张是因为 aug. 超出 indic.，§ 60；并且没有联合元音，§ 42；pass。

[pɑːrt] .

part .

部分 .

部分。

['endɪŋ] - , (§ - ,) ['æksent] ; - [ɪz][nɑːm] . ['mæsk] .

ending με ν , (§ 55 ,) accent ; oς is nom . masc .

结束 - , (§ - ,) 口音 ; - 是 诺姆 . 阳性 .

结尾 με ν，(§ 55,) 重音； oς 是名词。马斯卡。

[sɪŋ] . , § § - , - ; [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] - , § - . [fɔːr] .

sing . , § § 34 , 30 ; agrees with ἄνθρωπος , § 73 . 4 .

唱歌 . , § § - , - ; 同意 和 - , § - . 4 .

唱。，§§ 34、30；同意 ἄνθρωπος，§ 73.4。

- - - [prep] . , [lɪt] . , [nɪr] ; [wɪð; wɪθ][dʒen] . , =from [nɪr] .

παρά - - prep . , lit . , near ; with gen . , =from near .

- - - 准备 . , 点燃 . , 靠近 ; 和 基因 . , =from 靠近 .

παρά--prep.，字面意思是"近的"；与属格连用，=来自近的。

[faɪv] . - - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [naɪn] , - ; [hɪr] [dʒen] . , § - . [sɪks] .

5 . θεοῦ - - See vii , 9 , 10 ; here gen . , § 81 . 6 .

5 . - - - 看 七 , 9 , - ; 这里 基因 . , § - . 6 .

5. θεοῦ--见 vii、9、10；此处，第 81.6 节。

- - - [naʊn] ; [njuːt] , 3d [dɛkəl] .

ὄνομα - - noun ; neut , 3d decl .

- - - 名词 ; 中性 , 3d 声明 .

ὄνομα--名词；中性，3 日

[nɑːm] . [sɪŋ] .

nom . sing .

诺姆 . 唱歌 .

主格单数

; ([stem] , - , ['faɪn(ə)l] [mjuːt] ['ɔːlweɪz] [drɑːpt] [fɔːr; fər] ['juːfəni] ;) [sʌb'dʒɛkt] .

; (stem , ονοματ , final mute always dropped for euphony ;) subj .

; (干 , - , 最终的 沉默的 总是 掉落 为了 谐音 ;) 主题 .

（词干，ονοματ，最后的静音总是为了悦耳而下降；）主题。

[tuː; tə][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] , ([ˈkɑːpjələ] [meɪ] ['friːli] [biː; bi] [səˈplaɪd] .) ['sɛvən] .

to was understood , (copula may freely be supplied .) 7 .

到 曾是 理解 , (系词 可能 自由 是 供应 .) 7 .

理解为，（系词可自由添加。）7.

- - - ['pɝːs] .

αὐτῷ - - pers .

- - - 人 .

αὐτῷ--pers.

[ædʒ] .

adj .

形容词 .

形容词

[prɒn] .

pron .

发音 .

发音。

; [dæt] . [sɪŋ] .
; dat . sing .
; 数据 . 唱歌 .

; dat. sing.

['mæsk] .
masc .
阳性 .

阳性

[frʌm; frəm] - , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; ['gʌvənd] , § - . [eɪt] .
from αὐτός , vii , 14 ; governed , § 92 . 8 .
从 - , 七 , - ; 受统治 , § - . 8 .

摘自 αὐτός，vii，14；受管辖，§ 92.8。

- - - [prɑːp] . [naʊn] ; 1st [dɛkəl] .
Ἰωάννης - - prop . noun ; 1st decl .
- - - 支柱 . 名词 ; 1st 声明 .

Ἰωάννης--道具。名词; 1 日

['mæsk] . [nɑːm] . [sɪŋ] . , § - ; ['predɪkət] ['æftər] [njuːt] . [vɜːrb] , ([ˌʌndər'stʊd] ,) [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
masc . nom . sing . , § 28 ; predicate after neut . verb , (understood ,) agreeing with
阳性 . 诺姆 . 唱歌 . , § - ; 谓词 后 中性 . 动词 , (理解 ,) 同意 和
[sʌb'dʒɛkt] . , § - . [naɪn] .
subj . , § 71 . 9 .
主题 . , § - . 9 .

阳性单数主格，§ 28；中性动词后的谓语，（理解为）与主语一致，§ 71.9。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
οὗτος - - See vii , 11 . 10 .
- - - 看 七 , - . - .

οὗτος——参见 vii，11.10。

- - - [vɜːrb] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] ['riːəli] [frʌm; frəm] [dɪ'fektɪv] - ; [ruːt] ,
ἠλθεν - - verb , assigned to ἔρχομαι , but really from defective ἐλεύθω ; root ,
- - - 动词 , 分配 到 - , 但 真的 从 有缺陷的 - ; 根 ,
- ; ['tempərəl] [ɔːg] . ,
ελθ ; temporal aug . ,
- ; 颞 八月 . ,

ἠλθεν--动词，分配给ἔρχομαι，但实际上来自有缺陷的ἐλεύθω；根，ελθ；暂时八月，

[ε+ε=η ,] § - ; [hens] ['indik] . , [æz; əz]['juːniən] - ['vaʊəl] (-) ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] , § - ;
[ε+ε=η ,] § 60 ; hence indic . , as union - vowel (ε) following also shows , § 42 ;
[ε+ε=η ,] § - ; 因此 指标 . , 作为 联盟 - 元音 (-) 下列的 还 演出 , § - ;

[ε+ε=η,]§60；因此，正如下面的并元音 (ε) 所示，第 42 节；

['sɪmp(ə)l] [ruːt] 2d [ˌeɪ'ɔːr] . , § - ; [hens] [noʊ] [tens] ['endɪŋ] [ɪn] 3d ['pɝːs] .
simple root 2d aor . , § 57 ; hence no tense ending in 3d pers .
简单的 根 2d 或 . , § - ; 因此 不 紧张 结束 在 3d 人 .

简单词根 2d aor.，§ 57；因此 3d pers 中没有时态词尾。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

[ækt] . , § - ; - [ə'pendɪd] , § - ; ['æksent] , § [sɪks] . - .
act . , § 49 ; ν appended , § 17 ; accent , § 6 . 11 .
行为 . , § - ; - 附加 , § - ; 口音 , § 6 . - .

法案，第 49 节；ν 附加，第 17 节；重音，第 6.11 节。

- - - [prep] . , [lɪt] . , [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] , [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ; [eɪ'tɑːnɪk] , § [θriː] . - .
εἰς - - prep . , lit . , to , that is , here , for the purpose of ; atonic , § 3 . 12 .
- - - 准备 . , 点燃 . , 到 , 那 是 , 这里 , 为了 这 目的 的 ; 无张力 , § 3 . - .

εἰς--prep.，字面意思是，到，即，在这里，为了；无力的，§ 3.12。

- - - [naʊn] ; 1st [dɛkəl] .
μαρτυρίαν - - noun ; 1st decl .
- - - 名词 ; 1st 声明 .

μαρτυρίαν--名词； 1 日

[fem] . [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . , [frʌm; frəm] - , § - ; ['gʌvənd] , § - . - .
fem . acc . sing . , from ία , § 28 ; governed , § 96 . 13 .
女性 . acc . 唱歌 . , 从 - , § - ; 受统治 , § - . - .

fem. acc. sing.，源自 ία，§ 28；受管辖，§ 96.13。

- - - ['kəndʒ] . , ['miːnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ; [ˌɪntrə'dusɪŋ] [dɪ'pendənt] [klɔːz] . - .
ἵνα - - conj . , meaning , in order that ; introducing dependent clause . 14 .
- - - 结合 . , 意义 , 在 命令 那 ; 介绍 依赖 条款 . - .

ἵνα--连词，意思是，为了；引导从句。14.

- - - [vɜːrb] , [frʌm; frəm] - ; [fɜːrst] - [ɪz] [ruːt] - ['vaʊəl] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [bɪ'fɔːr]
μαρτυρήσῃ - - verb , from μαρτυρέω ; first η is root - vowel , lengthened before
- - - 动词 , 从 - ; 第一的 - 是 根 - 元音 , 加长 前
[tens] - [saɪn] , (§ - ,
tense - sign , (§ 66 ,
紧张 - 符号 , (§ - ,

μαρτυρήσῃ--动词，源自 μαρτυρέω；第一个 η 是根元音，在时态符号之前加长，（§ 66，

) [wɪtʃ] [ɪz] - [ʌv; əv] 1st [fʌt] . , § - ; - [ɪz]['juːniən] - ['vaʊəl] [ʌv; əv][sʌb'dʒɛkt] . ,
) which is σ of 1st fut . , § 59 ; ῃ is union - vowel of subj . ,
) 哪个 是 - 的 1st 未来 . , § - ; - 是 联盟 - 元音 的 主题 . ,

) 即第一将来时的 σ，§ 59；ῃ 是主语的并列元音，

(§ - ,) [ðə; ði] [səb'skraɪbd] - ['biːɪŋ] 3d ['pɝːs] .
(§ 44 ,) the subscribed ι being 3d pers .
(§ - ,) 这 已订阅 - 存在 3d 人 .

（§ 44,）所认领的 ι 为 3d pers。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

[ækt] . , § - ; ['æksent] , § [fɔːr] . - .
act . , § 49 ; accent , § 4 . 15 .
行为 . , § - ; 口音 , § 4 . - .

法案，第 49 条；重音，第 4.15 条。

- - - [prep] . , [lɪt] . , [ə'raʊnd] ; ['gʌvənz] [dʒen] . , § - . - .
περῖ - - prep . , lit . , around ; governs gen . , § 82 . 16 .
- - - 准备 . , 点燃 . , 大约 ; 统治 基因 . , § - . - .

περῖ--prep.，字面意思是"周围"；支配属格，§ 82.16。

- - - [ɑːrt] . ; [dʒen] . [sɪŋ] .
τοῦ - - art . ; gen . sing .
- - - 艺术 . ; 基因 . 唱歌 .

τοῦ--art.；gen. sing.

[njuːt] . , § - . - .
neut . , § 39 . 17 .
中性 . , § - . - .

中性，§ 39.17。

- - - [naʊn] , [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .
Φωτός - - noun , see vii , 25 .
- - - 名词 , 看 七 , - .

Φωτός——名词，见 vii, 25。

[dʒen] . ([sɪŋ] .)
Gen . (sing .)
Gen . (唱歌 .)

普通（单数）

[ænd; ənd][dæt] . ([sɪŋ] . [ænd; ənd][plɜːr] .) [ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ʌv; əv] 3d [dɛkəl] .
and dat . (sing . and plur .) of monosyllables of 3d decl .
和 数据 . (唱歌 . 和 复数 .) 的 单音节词 的 3d 声明 .

和 dat.（单数和复数）3d decl 的单音节。

['æksent][ðə; ði] ['ʌltɪmət] . - .
accent the ultimate . 18 .
口音 这 最终的 . - .

强调最终效果。18.

- - -
πάντες - -
- - -

πάντες--

[siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; [nɑːm] . ['mæsk] . [plɜːr] . , [men] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , § - ; [sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv] [klɔːz]
See vii , 12 ; nom . masc . plur . , men being understood , § 74 ; subj . of clause
看 七 , - ; 诺姆 . 阳性 . 复数 . , 男人 存在 理解 , § - ; 主题 . 的 条款
. - .
. 19 .
. - .

参见 vii, 12；nom. masc. plur.，men 被理解为，§ 74；第 19 款的主语。

- - - [vɜːrb] , [frʌm; frəm] - ; ['sekənd] - [ɪz][saɪn][ʌv; əv] 1st [fʌt] . , § - ; - [saɪn]
πιστεύσωσι - - verb , from πιστεύω ; second σ is sign of 1st fut . , § 59 ; ω sign
- - - 动词 , 从 - ; 第二 - 是 符号 的 1st 未来 . , § - ; - 符号
[ʌv; əv][sʌb'dʒɛkt] . ,
of subj . ,
的 主题 . ,

πιστεύσωσι--动词，源自 πιστεύω；第二个 σ 是第 1 个未来的符号，第 59 节； ω 主题符号，

§ - ; - 3d [plɜːr] . [ækt] . , § - . - .
§ 44 ; σι 3d plur . act . , § 49 . 20 .
§ - ; - 3d 复数 . 行为 . , § - . - .

第44节； σι 3d 复数。法案，§ 49.20。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
δὶ - - See vii , 13 . 21 .
- - - 看 七 , - . - .

δὶ——参见 vii，13.21。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
αὐτοῦ - - See vii , 14 . 22 .
- - - 看 七 , - . - .

αὐτοῦ——参见 vii，14.22。

- - - [neg] .
Οὐκ - - neg .
- - - 负面 .

Οὐκ--否定。

[ædv] . , [seɪm] [æz; əz] - , ([ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ,) [wɪð; wɪθ] [juːˈfɑːnɪk] - [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] . - .
adv . , same as oὐ , (vii , 83 ,) with euphonic κ before a vowel . 23 .
建议 . , 相同的 作为 - , (七 , - ,) 和 悦耳的 - 前 一个 元音 . - .

副词，与 oὐ 相同，（vii，83,）元音前有悦耳的 κ。23.

- - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [θriː] . - .
ἦν - - See vii , 3 . 24 .
- - - 看 七 , 3 . - .

ἦν——参见 vii，3.24。

- - - , [ædʒ] .
ἐκεῖνος - - demonst , adj .
- - - , 形容词 .

ἐκεῖνος--恶魔，形容词。

[prɒn] . , § - ;
pron . , § 39 ;
发音 . , § - ;

代词，第 39 节；

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- . - - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
25 . τὸ - - See vii , 24 . 26 .
- . - - - 看 七 , - . - .

25. τὸ——参见 vii，24.26。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .
Φῶς - - See vii , 25 .
- - - 看 七 , - .

Φῶς——参见七、25。

- . ἀλλ᾽ - - ['kəndʒ] .
27 . ἀλλ᾽ - - conj .
- . ἀλλ᾽ - - 结合 .

27. ἀλλ᾽--conj.

[fɔːr; fər] - , ['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [ɪ'laɪdid] , § - . - .
for ἀλλά , final vowel elided , § 22 . 28 .
为了 - , 最终的 元音 省略 , § - . - .

对于 ἀλλά，省略尾元音，§ 22.28。

- - - [ædʒ] . , [frʌm; frəm] - ; [njuːt] .
ἀληθινόν - - adj . , from ἀληθινός ; neut .
- - - 形容词 . , 从 - ; 中性 .

ἀληθινόν--adj.，源自 ἀληθινός；中性。

2d [dɛkəl] . , § - ; [nɑːm] . [sɪŋ] . , § - ; [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , § - . - .
2d decl . , § 34 ; nom . sing . , § 30 ; agreeing with Φῶς , § 73 . 29 .
2d 声明 . , § - ; 诺姆 . 唱歌 . , § - ; 同意 和 - , § - . - .

2d decl.，§ 34；nom. sing.，§ 30；与 Φῶς，§ 73.29 一致。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
ὃ - - See vii , 19 . 30 .
- - - 看 七 , - . - .

ὃ——参见 vii，19.30。

- - - [vɜːrb] , [frʌm; frəm] - ; ['streŋθnd] [ruːt] , § - ; - ['juːniən] ['vaʊəl] [ʌv; əv]['indik] .
φωτίζει - - verb , from φωτίζω ; strengthened root , § 58 ; ε union vowel of indic .
- - - 动词 , 从 - ; 加强 根 , § - ; - 联盟 元音 的 指标 .
, § - ;
, § 42 ;
, § - ;

φωτίζει--动词，来自 φωτίζω；强化根部，§ 58； ε 指示联合元音，§ 42；

['faɪn(ə)l] - 3d [sɪŋ] .
final ι 3d sing .
最终的 - 3d 唱歌 .

最后 ι 3d 单数。

(['prɛz] .)
(pres .)
(总统 .)

（总统）

[ækt] . , § - . - .
act . , § 49 . 31 .
行为 . , § - . - .

法案，第 49.31 条。

- - - [ˌɪn'dɛf] .
πάντα - - indef .
- - - 不定式 .

πάντα--indef。

[ædʒ] . , [siː] [noʊ] . - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
adj . , see No . 18 ; acc . sing .
形容词 . , 看 不 . - ; acc . 唱歌 .

形容词，参见第 18 条；宾格单数。

['mæsk] .
masc .
阳性 .

阳性

[ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , § - . - .
agreeing with ἄνθρωπον , § 73 . 32 .
同意 和 - , § - . - .

同意ἄνθρωπον，§ 73.32。

- - - [naʊn] , [siː] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . , § - ; ['gʌvənd] , § - . - .
ἄνθρωπον - - noun , see No . 2 ; acc . sing . , § 30 ; governed , § 97 . 33 .
- - - 名词 , 看 不 . 2 ; acc . 唱歌 . , § - ; 受统治 , § - . - .

ἄνθρωπον--名词，见第2条；附件唱。，§ 30；受管辖，§ 97.33。

- - - [pɑːrt] .
ἐρχόμενον - - part .
- - - 部分 .

ἐρχόμενον--部分。

[frʌm; frəm] - , [siː] [noʊ] . - ; [dɪ'poʊnənt] , § - ; ['prɛz] . [pæs] . , § - ; [sɪŋ] . ,
from ἔρχομαι , see No . 10 ; deponent , § 40 ; pres . pass . , § 55 ; sing . ,
从 - , 看 不 . - ; 证人 , § - ; 总统 . 经过 . , § - ; 唱歌 . ,

来自 ἔρχομαι，参见第 10 条；证人，第 40 节；现在时被动语态，第 55 节；单数，

§ - ; ['iːðər] [ˌaɪˌsi'si] . ['mæsk] . , ([ænd; ənd] [ðen] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,) [ɔːr] , [æz; əz][ɪz]
§ 30 ; either acc . masc . , (and then agreeing with ἄνθρωπον ,) or , as is
§ - ; 任何一个 acc . 阳性 . , (和 然后 同意 和 - ,) 或者 , 作为 是
['betər] ,
better ,
更好的 ,

§ 30；可以是阳性宾格（然后与 ἄνθρωπον 一致），或者，更好的是，

([siː] [dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ,) [nɑːm] . [njuːt] . , ([ænd; ənd] [ðen] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .) - .
(see John iii , 19 ,) nom . neut . , (and then agreeing with φῶς .) 34 .
(看 约翰 三、 , - ,) 诺姆 . 中性 . , (和 然后 同意 和 - .) - .

（参见约翰福音 3:19）中性名词，（然后与 φῶς 一致。）34.

- - - [siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [eɪt] . - .
τόν - - See vii , 8 . 35 .
- - - 看 七 , 8 . - .

τόν——参见 vii，8.35。

- - - [naʊn] , [frʌm; frəm] - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
κόσμον - - noun , from κόσμος ; acc . sing .
- - - 名词 , 从 - ; acc . 唱歌 .

κόσμον--名词，来自 κόσμος；附件唱歌。

2d [dɛkəl] . , § - ; ['gʌvənd] , § - . - .
2d decl . , § 30 ; governed , § 94 . 36 .
2d 声明 . , § - ; 受统治 , § - . - .

2d decl.，第 30 节；受第 94.36 节管辖。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [wʌn] . - .
ἐν - - See vii , 1 . 37 .
- - - 看 七 , 1 . - .

ἐν——参见 vii，1.37。

- - - [ɑːrt] .
τῷ - - art .
- - - 艺术 .

τῷ--art。

, [dæt] . [sɪŋ] .
, dat . sing .
, 数据 . 唱歌 .

, dat. sing.

['mæsk] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - , § - . - .
masc . , § 39 ; agrees with κοσμῳ , § 73 . 38 .
阳性 . , § - ; 同意 和 - , § - . - .

masc.，§ 39；同意 κοσμῳ，§ 73.38。

- - - [naʊn] , [siː] [noʊ] . - ; [dæt] . [sɪŋ] . , § [eɪt] . - .
κόσμῳ - - noun , see No . 35 ; dat . sing . , § 8 . 39 .
- - - 名词 , 看 不 . - ; 数据 . 唱歌 . , § 8 . - .

κόσμῳ--名词，见第35条；数据。唱。，§ 8.39。

- - - [siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [sɪks] .
καί - - See vii , 6 .
- - - 看 七 , 6 .

καί——参见 vii，6。

- . - - - [siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [fɔːr] . - .
40 . ὁ - - See vii , 4 . 41 .
- . - - - 看 七 , 4 . - .

40. ὁ——参见 vii，4.41。

- - - [naʊn] , [siː] [noʊ] . - ; [sʌb'dʒɛkt] . , § - . - .
κόσμος - - noun , see No . 35 ; subj . , § 27 . 42 .
- - - 名词 , 看 不 . - ; 主题 . , § - . - .

κόσμος——名词，见第35条；主题，§ 27.42。

- - - [prɒn] . , [siː] [noʊ] . ['sɛvən] ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
αὐτόν - - pron . , see No . 7 ; acc . sing .
- - - 发音 . , 看 不 . 7 ; acc . 唱歌 .

αὐτόν--代词，见第 7 条；附件唱歌。

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 97 . 43 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 97.43。

- - - [vɜːrb] , [frʌm; frəm] - , (['streŋθnd] [§ -] [frʌm; frəm] [ruːt] - , [§ - ,]
ἔγνω - - verb , from γιγνώσκω , (strengthened [§ 70] from root γνω , [§ 67 ,]
- - - 动词 , 从 - , (加强 [§ -] 从 根 - , [§ - ,]

ἔγνω--动词，来自 γιγνώσκω，(从根 γνω 加强 [§ 70]，[§ 67,]

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- [ɪz] [ruːt] [ænd; ənd]['juːniən] - ['vaʊəl] , § - ; [noʊ] ['ʌðər] ['endɪŋ] , [hens] 3d [sɪŋ] .
ω is root and union - vowel , § 67 ; no other ending , hence 3d sing .
- 是 根 和 联盟 - 元音 , § - ; 不 其他 结束 , 因此 3d 唱歌 .

ω 是词根和联合元音，§ 67；没有其他词尾，因此是 3d 单数。

[ækt] . , § - . - .
act . , § 49 . 44 .
行为 . , § - . - .

法案，第 49.44 条。

- - - [ɑːrt] . , [plɜːr] .
τὰ - - art . , plur .
- - - 艺术 . , 复数 .

τὰ--art.，复数。

[njuːt] . [ˌaɪˌsi'si] . , § - . - .
neut . acc . , § 39 . 45 .
中性 . acc . , § - . - .

中性语，§ 39.45。

- - - [ædʒ] . , [ˌɛf'ɑːr] . - ; [plɜːr] .
ἴδια - - adj . , fr . ἴδιος ; plur .
- - - 形容词 . , fr . - ; 复数 .

ἴδια--adj., fr. ἴδιος；复数。

[njuːt] . [ˌaɪˌsi'si] . , § - ; [ə'griːmənt] , § - ; ['miːnɪŋ] [hoʊm] [hɪr] , ([lɪt] . , [ðə; ðɪ] [oʊn] [θɪŋz]
neut . acc . , § 30 ; agreement , § 74 ; meaning home here , (lit . , the own things
中性 . acc . , § - ; 协议 , § - ; 意义 家 这里 , (点燃 . , 这 自己的 事物
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

中性宾格，§ 30；协议，§ 74；此处指家，(字面意思是，他自己的东西；

) ['gʌvərnmənt] , § - . - .
) government , § 44 . 46 .
) 政府 , § - . - .

）政府，§ 44.46。

- - - [ɑːrt] . , [nɑːm] . [plɜːr] .
oí - - art . , nom . plur .
- - - 艺术 . , 诺姆 . 复数 .

oí--art.，nom. plur.

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 39 . 47 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 39.47。

- - - [ædʒ] . , [siː] [noʊ] . - ; [nɑːm] . [plɜːr] .
ἴδιοι - - adj . , see No . 45 ; nom . plur .
- - - 形容词 . , 看 不 . - ; 诺姆 . 复数 .

ἴδιοι--形容词，见第 45 条；名义。复数。

['mæsk] . , § - ; ['miːnɪŋ] ['fæməli] [hɪr] , § - ; [sʌb'dʒɛkt] . , § - . - .
masc . , § 30 ; meaning family here , § 74 ; subj . , § 27 . 48 .
阳性 . , § - ; 意义 家庭 这里 , § - ; 主题 . , § - . - .

阳性，§ 30；此处指家庭，§ 74；主语，§ 27.48。

- - - [vɜːrb][frʌm; frəm] - , [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] - , [nɪr] , ([siː] [noʊ] .
παρέλαβον - - verb from παραλαμβάνω , compounded with παρά , near , (see No .
- - - 动词 从 - , 复合 和 - , 靠近 , (看 不 .
[fɔːr] ,) [æz; əz][ɪn][ˌviːˌaɪˈaɪ] ,
4 ,) as in vii ,
4 ,) 作为 在 七 ,

παρέλαβον——来自 παραλαμβάνω 的动词，与 παρά 复合，接近，（见第 4 条,）如 vii，

- ; 2d [ˌeɪˈɔːr] . , § - ; ['indik] . , § - ; 3d [plɜːr] . , § - .
34 ; 2d aor . , § 57 ; indic . , § 42 ; 3d plur . , § 49 .
- ; 2d 或 . , § - ; 指标 . , § - ; 3d 复数 . , § - .

34；2d aor.，第 57 节；indic.，第 42 节；3d plur.，第 49 节。

['les(ə)n] [ˌaɪˈɛks] .
LESSON IX .
课 第九章 .

第九课

['eksərsaɪz] [ɑːn] [dʒɑːn] [wʌn] , - - - .
EXERCISE ON JOHN 1 , 12 - 18 .
锻炼 在 约翰 1 , - - - .

约翰福音 1:12-18 的练习。

- Ὅσοι1 δὲ2 ἔλαβον3 - , [fɔːr] ἔδωκεν5 αὐτοῖς6 ἐξουσίαν7
12 Ὅσοι1 δὲ2 ἔλαβον3 αὐτόν , 4 ἔδωκεν5 αὐτοῖς6 ἐξουσίαν7
- Ὅσοι1 δὲ2 ἔλαβον3 - , 4 ἔδωκεν5 αὐτοῖς6 ἐξουσίαν7

12 Ὅσοι1 δὲ2 ἔλαβον3 αὐτόν, 4 ἔδωκεν5 αὐτοῖς6 ἐ编辑σουσίαν7

[huːˈevər] , [haʊˈevər] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['prɪvəlɪdʒ]
Whoever , however , received him , he gave to them privilege
谁 , 然而 , 已收到 他 , 他 给予 到 他们 特权

然而，无论谁接待他，他都给予他们特权。

τέκνα8 θεοῦ9 - , - τοῖς11 πιστεύουσιν12 εἰς13 τὸ14
τέκνα8 θεοῦ9 γενέσθαι , 10 τοῖς11 πιστεύουσιν12 εἰς13 τὸ14
τέκνα8 θεοῦ9 - , - τοῖς11 πιστεύουσιν12 εἰς13 τὸ14

τέκνα8 θεοῦ9 γενέσθαι, 10 τοῖς11 πιστεύουσιν12 εἰς13 τὸ14

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [bɪˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
children of God to become , to the ones believing to the
孩子们 的 上帝 到 变得 , 到 这 一个 相信 到 这

成为上帝的儿女，对那些相信的人来说。

- ŏνομα15 - · - οἳ17 οὐκ18
13 ŏνομα15 αὐτοῦ · 16 οἳ17 οὐκ18
- ŏνομα15 - · - οἳ17 οὐκ18

13 ŏνομα15 αὐτοῦ·16 οἳ17 οὐκ18

ἐξ19 - , - οὐδὲ21 -
ἐξ19 αἱμάτων , 20 οὐδὲ21 ἐκ
ἐξ19 - , - οὐδὲ21 -

ἐedit19 αἱμάτων, 20 οὐδὲ21 ἐκ

[neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [huː] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [blʌdz] , [nɔːr][aʊt][ʌv; əv]
name of him ; who not out of bloods , nor out of
姓名 的 他 ; WHO 不是 出去 的 血 , 也不 出去 的

他的名字；他既非出于血统，也非出于……

θελήματος22 - , - - - θελήματος22 - , - - -
θελήματος22 σαρκός , 23 οὐδὲ ἐκ θελήματος22 ἀνδρός , 24 ἀλλ'25 ἐκ
θελήματος22 - , - - - θελήματος22 - , - - -

θελήματος22 σαρκός, 23 οὐδὲ ἐκ θελήματος22 ἀνδρός, 24 ἀλλ'25 ἐκ

[wɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] , [nɔːr][aʊt][ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][aʊt]
will of flesh , nor out of will of man , but out
将要 的 肉 , 也不 出去 的 将要 的 男人 , 但 出去

出于肉体的意志，而非出于人的意志，而是出于

- - - . - - - Λόγος27 σὰρξ28 - , - -
14 θεοῦ ἐγεννήθησαν . 26 Καὶ ὁ Λόγος27 σὰρξ28 ἐγένετο , 29 καὶ
- - - . - - - Λόγος27 σὰρξ28 - , - -

14 θεοῦ ἐγεννήθησαν.26 Καὶ ὁ Λόγος27 σὰρ编辑28 ἐγένετο, 29 καὶ

[ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər][bɔːrn] .
of God were born .
的 上帝 是 出生 .

神的儿女降生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [fleʃ] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]
And the Word flesh became , and
和 这 单词 肉 成为 , 和

于是道成了肉身，并且

ἐσκήνωσεν30 ἐν31 - , - (- ἐθεασάμεθα33 - δόξαν34
ἐσκήνωσεν30 ἐν31 ἡμῖν , 32 (καὶ ἐθεασάμεθα33 τὴν δόξαν34
ἐσκήνωσεν30 ἐν31 - , - (- ἐθεασάμεθα33 - δόξαν34

ἐσκήνωσεν30 ἐν31 ἡμῖν, 32 (καὶ ἐθεασάμεθα33 τὴν δό编辑αν34

['tentɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]
tented among us , and we beheld the glory of
帐篷 之中 我们 , 和 我们 观看 这 荣耀 的

祂在我们中间搭起帐篷，我们看见了祂的荣光

- , - ὡς35 μονογενοῦς36 παρά37 - , -) πλήρης39
αὐτοῦ , δόξαν ὡς35 μονογενοῦς36 παρά37 Πατρός , 38) πλήρης39
- , - ὡς35 μονογενοῦς36 παρά37 - , -) πλήρης39

αὐτοῦ, δό编辑αν ὡς35 μονογενοῦς36 παρά37 Πατρός, 38) πλήρης39

[hɪm; ɪm] , ['glɔːri][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] - [bɔːrn] [nɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,) [fʊl]
him , glory as of an only - born near from a Father ,) full
他 , 荣耀 作为 的 一个 仅有的 - 出生 靠近 从 一个 父亲 ,) 满的

他，如同独生子般亲近天父的荣耀，）满溢

- χάριτος40 - - . - Ἰωάννης42 μαρτυρεῖ43 περὶ44
15 χάριτος40 καὶ ἀληθείας . 41 Ἰωάννης42 μαρτυρεῖ43 περὶ44
- χάριτος40 - - . - Ἰωάννης42 μαρτυρεῖ43 περὶ44

15 χάριτος40 καὶ ἀληθείας.41 Ἰωάννης42 μαρτυρεῖ43 περὶ44

[ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .
of **grace** **and** **truth** **.**
的 优雅 和 真相 .

恩典与真理。

[dʒɑːn] ['testifaiz] [ə'baʊt]
John **testifies** **about**
约翰 作证 关于

约翰作证说

- , - κέκραγε45 - · - Οὗτος47 ἦν48 ὃν49 - · - -
αὐτοῦ **,** **καὶ** **κέκραγε45** **λέγων** **·** **46** **Οὗτος47** **ἦν48** **ὃν49** **εἶπον** **·** **50** **Ὁ**
- , - κέκραγε45 - · - Οὗτος47 ἦν48 ὃν49 - · - -

αὐτοῦ、καὶ κέκραγε45 λέγων·46 Οὗτος47 ἦν48 ὃν49 εἶπον·50 Ὁ

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他，

[ænd; ənd][hæz; həz][kraɪd] , ['seɪɪŋ] .
and **has** **cried** **,** **saying** **.**
和 有 哭 , 说 .

然后哭着说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [sed] ,
This **was** **he** **whom** **I** **said** **,**
这 曾是 他 谁 我 说 ,

这就是我所说的那个人。

[ðə; ði]
The
这

这

ὀπίσω51 μοῦ52 ἐρχόμενος53 ἔμπροσθέν54 - - , - ὅτι56
ὀπίσω51 **μοῦ52** **ἐρχόμενος53** **ἔμπροσθέν54** **μου** **γέγονεν** **,** **55** **ὅτι56**
ὀπίσω51 μοῦ52 ἐρχόμενος53 ἔμπροσθέν54 - - , - ὅτι56

ὀπίσω51 μοῦ52 ἐρχόμενος53 ἔμπροσθέν54 μου γέγονεν, 55 ὅτι56

[wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
one **behind** **me** **coming** **,** **before** **me** **has** **become** **;** **because**
一 在后面 我 未来 , 前 我 有 变得 ; 因为

一个在我身后，一个在我前面；因为

- πρῶτός57 - - .
16 **πρῶτός57** **μου** **ἦν** **.**
- πρῶτός57 - - .

16 πρῶτός57 μου ἦν。

- - - πληρώματος58 - ἡμεῖς59
Καὶ **ἐκ** **τοῦ** **πληρώματος58** **αὐτοῦ** **ἡμεῖς59**
- - - πληρώματος58 - ἡμεῖς59

Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος58 αὐτοῦ ἡμεῖς59

[fɜːrst][ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] .
first **of** **me** **he** **was** **.**
第一的 的 我 他 曾是 .

他是我的第一个。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi]
And **out** **of** **the** **fullness** **of** **him** **WE**
和 出去 的 这 饱腹感 的 他 我们

我们藉着他丰盛的恩典而得救。

- πάντες60 - , - καὶ62 χάριν63 ἀντὶ64 - · - -
17 πάντες60 ἐλάβομεν , 61 καὶ62 χάριν63 ἀντὶ64 χάριτος · ὅτι ὁ
- πάντες60 - , - καὶ62 χάριν63 ἀντὶ64 - · - -

17 πάντες 60 ἐλάβομεν, 61 καὶ62 χάριν63 ἀντὶ64 χάριτος· ὅτι ὁ

[ɔːl] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
all received , and grace for grace : because the
全部 已收到 , 和 优雅 为了 优雅 : 因为 这

一切都已领受，恩典加恩典：因为

νόμος65 - Μωϋσέως66 - , - - - - - -
νόμος65 δίὰ Μωϋσέως66 εδόθη , 67 ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια
νόμος65 - Μωϋσέως66 - , - - - - - -

νόμος65 δίὰ Μωϋσέως66 εδόθη, 67 ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια

[lɔː] [θruː] ['moʊzəs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
law through Moses was given ; the grace and the truth
法律 通过 摩西 曾是 给定 ; 这 优雅 和 这 真相

律法是通过摩西赐下的；恩典和真理也包含在其中。

- - Ἰησοῦ68 Χριστοῦ69 - . - θεὸν71 οὐδείς72 ἑώρακε73
18 διὰ Ἰησοῦ68 Χριστοῦ69 ἐγένετο . 70 θεὸν71 οὐδείς72 ἑώρακε73
- - Ἰησοῦ68 Χριστοῦ69 - . - θεὸν71 οὐδείς72 ἑώρακε73

18 διὰ Ἰησοῦ68 Χριστοῦ69 ἐγένετο.70 θεὸν71 οὐδείς72 ἑώρακε73

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'keɪm] .
through Jesus Christ became .
通过 耶稣 基督 成为 .

因着耶稣基督而成为。

[gɑːd][noʊ] - [wʌn][hæz; həz] [siːn]
God no - one has seen
上帝 不 - 一 有 已见

无人见过的上帝

- · - - μονογενὴς75 - , - - ὢν77 εἰς78 -
πώποτε · 74 ὁ μονογενὴς75 Υἱός , 76 ὁ ὢν77 εἰς78 τὸν
- · - - μονογενὴς75 - , - - ὢν77 εἰς78 -

πώποτε·74 ὁ μονογενὴς75 Υἱός, 76 ὁ ὢν77 εἰς78 τὸν

['evər] ; [ðə; ði]['oʊnli] - [bɔːrn] [sʌn] , [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
ever ; the only - born Son , the one being into the
曾经 ; 这 仅有的 - 出生 儿子 , 这 一 存在 进入 这

永远；独生子，那进入……的那一位

κόλπον79 - - , ἐκεῖνος80 - . -
κόλπον79 τοῦ Πατρός , ἐκεῖνος80 ἐξηγήσατο . 81
κόλπον79 - - , ἐκεῖνος80 - . -

κόλπον79 τοῦ Πατρός, ἐκεῖνος80 ἐ编辑ήσατο.81

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðæt] [wʌn] [ɪk'spleɪnd] [hɪm; ɪm] . [wʌn] .
bosom of the Father , that one explained Him . 1 .
怀 的 这 父亲 , 那 一 解释 他 . 1 .

那人向他解释说，他是天父的怀抱。1.

[kɑːmp] . - , § - ; [nɑːm] . [plɜːr] .
Comp . ὅσος , § 39 ; nom . plur .
计算机 . - , § - ; 诺姆 . 复数 .

Comp. ὅσος, § 39; nom. plur.

['mæsk] . , § - . [ˌtuː'tuː] .
masc . , § 30 . 2 .
阳性 . , § - . 2 .

阳性，§ 30.2。

[nɑːt][fɜːrst] , § - . [θriː] .
Not first , § 98 . 3 .
不是 第一的 , § - . 3 .

首先，§ 98.3。

- , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; [θriː][plɜːr] . [ˌtuːˈtuː][ˌeɪˈɔːr] . [ækt] . [fɔːr] .
λαμβάνω , vii , 34 ; 3 plur . 2 aor . act . 4 .
- , 七 , - ; 3 复数 . 2 或 . 行为 . 4 .

λαμβάνω, vii, 34; 3复数。 2 主。第 4 幕。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; [ˌaɪˌsiˈsi] . [sɪŋ] .
vii , 14 ; acc . sing .
七 , - ; acc . 唱歌 .

vii, 14; acc. sing.

['mæsk] . , § - ; [gʌv] . , § - . [faɪv] .
masc . , § 39 ; gov . , § 97 . 5 .
阳性 . , § - ; 政府 . , § - . 5 .

masc.，§ 39；gov.，§ 97.5。

- , § - ; [θriː] [sɪŋ] . , § - ; [ɔːg] . , § - ; [muːd] - ['vaʊəl] , § - ; - , § - . [sɪks] .
διδωμι , § 68 ; 3 sing . , § 49 ; aug . , § 60 ; mood - vowel , § 42 ; ν , § 17 . 6 .
- , § - ; 3 唱歌 . , § - ; 八月 . , § - ; 情绪 - 元音 , § - ; - , § - . 6 .

διδωμι，§ 68； 3 首，第 49 节；八月，第 60 条；语气元音，§ 42； ν，第 17.6 节。

[noʊ] . [fɔːr] ; [dæt] . [plɜːr] .
No . 4 ; dat . plur .
不 . 4 ; 数据 . 复数 .

第 4 号；复数

['mæsk] . , § - .
masc . , § 92 .
阳性 . , § - .

阳性，第 92 节。

['sɛvən] . - , § - ; [ˌaɪˌsiˈsi] . [sɪŋ] . , § - . [eɪt] .
7 . ἐξονσία , § 28 ; acc . sing . , § 97 . 8 .
7 . - , § - ; acc . 唱歌 . , § - . 8 .

7. ἐ编辑，第 28 条；附件唱。，§ 97.8。

- , § - ; [ˌaɪˌsiˈsi] . [sɪŋ] . , ['æftər] [njuːt] . [vɜːrb] - , § - . [naɪn] .
τέκυον , § 30 ; acc . sing . , after neut . verb γενέσθαι , § 72 . 9 .
- , § - ; acc . 唱歌 . , 后 中性 . 动词 - , § - . 9 .

τέκυον, § 30;附件唱.，在中性词之后。动词 γενέσθαι，§ 72.9。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [naɪn] ; [dʒen] . [sɪŋ] . § - . - .
vii , 9 ; gen . sing . § 86 . 10 .
七 , 9 ; 基因 . 唱歌 . § - . - .

vii，9；一般单数§ 86.10。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; [ˌtuːˈtuː][ˌeɪˈɔːr] .
vii , 15 ; 2 aor .
七 , - ; 2 或 .

vii，15；2 aor。

[mɪd] . ['ɪnfɪn] . , § - ; ['æksent][pɪˈkjuːliər] . - .
mid . infin . , § 54 ; accent peculiar . 11 .
中 . 无穷大 . , § - ; 口音 奇特 . - .

中。无限，§ 54；口音奇特。11。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [fɔːr] ; [dæt] . [plɜːr] .
vii , 4 ; dat . plur .
七 , 4 ; 数据 . 复数 .

vii, 4; dat. plur.

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 73 . 12 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 73.12。

- ; ['ɛstə˞] . ['prɛz] . , § - ; [ækt] .
πιστεύω ; str . pres . , § 58 ; act .
- ; 斯特 . 总统 . , § - ; 行为 .

πιστεύω；海峡新闻，第 58 段；行为。

[pɑːrt] . , § - ; - (§ -) [bɪ'kʌmz] - , § § - , - , - ; [θriː][dɛkəl] . ,
part . , § 55 ; οντς (§ 42) becomes ους , § § 14 , 16 , 19 ; 3 decl . ,
部分 . , § - ; - (§ -) 变成 - , § § - , - , - ; 3 声明 . ,

第 55 部分； οντς (§ 42) 变为 ους, §§ 14, 16, 19； 12 月 3 日，

§ - ; [dæt] . [plɜːr] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - , § - ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naʊn] , § - . - .
§ 55 ; dat . plur . , § 32 ; agrees with αὐτοῖς , § 72 ; as if a noun , § 74 . 13 .
§ - ; 数据 . 复数 . , § - ; 同意 和 - , § - ; 作为 如果 一个 名词 , § - . - .

第 55 条；数据。复数，第 32 条；同意 αὐτοῖς，第 72 条；就像一个名词，§ 74.13。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] ; [di'nəuts] [kloʊz]['juːniən] . - .
viii , 9 ; denotes close union . 14 .
八 , 9 ; 表示 关闭 联盟 . - .

viii，9；表示紧密联合。14.

§ - ; [ə'griː] . , § - . - .
§ 39 ; agree . , § 73 . 15 .
§ - ; 同意 . , § - . - .

第 39 条；同意，第 73.15 条。

[njuːt] . [θriː][dɛkəl] .
neut . 3 decl .
中性 . 3 声明 .

中性 3 下降。

[ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . , § - ; - [drɑːpt] [ɪn][stem] - , § - ; [gʌv] . , § - . - .
acc . sing . , § 32 ; τ dropped in stem υατ , § 18 ; gov . , § 94 . 16 .
acc . 唱歌 . , § - ; - 掉落 在 干 - , § - ; 政府 . , § - . - .

宾格单数，§ 32；词干 υατ 中的 τ 被省略，§ 18；政府，§ 94.16。

[æz; əz][noʊ] . [sɪks] ; [gʌv] . , § - . - .
As No . 6 ; gov . , § 86 . 17 .
作为 不 . 6 ; 政府 . , § - . - .

参见第 6 条；gov.，第 86.17 节。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] , - ; [nɑːm] . [plɜːr] .
vii , 19 ; nom . plur .
七 , - ; 诺姆 . 复数 .

vii，19；复数名词。

['mæsk] . , § - ; [sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv] - , § - . - .
masc . , § 30 ; subj . of ἐγεννήθησαν , § 27 . 18 .
阳性 . , § - ; 主题 . 的 - , § - . - .

masc.，§ 30；主题。 ἐγεννήθησαν，§ 27.18。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [eɪt] . - .
viii , 8 . 19 .
八 , 8 . - .

viii，8.19。

[fɔːr; fər] - [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vaʊəl] , § - ; [eɪ'tɑːnɪk] , § [θriː] . - .
For ἐκ before a vowel , § 18 ; atonic , § 3 . 20 .
为了 - 前 一个 元音 , § - ; 无张力 , § 3 . - .

对于元音前的 ἐκ，参见第 18 节；无音调，参见第 3.20 节。

- , [nju:t] . [θri:][dɛkəl] .
αἷμα , neut . 3 decl .
- , 中性 . 3 声明 .

αἷμα，中性 3 decl.

[laɪk][noʊ] . - ; [dʒen] . , § - ; [plɜ:r] . [ɪz][ˌhi:brei'istik] , [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'sent] ; ['æksent] , § [fɔ:r] . -
like No . 15 ; gen . , § 81 ; plur . is Hebraistic , of natural descent ; accent , § 4 . 21
喜欢 不 . - ; 基因 . , § - ; 复数 . 是 希伯来语 , 的 自然的 下降 ; 口音 , § 4 . -
.
:
.

像第 15 号；一般，§ 81；复数是希伯来语的，自然血统的；重音，§ 4.21。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - , [ju:st] [æz; əz]['kəndʒ] . - .
vii , 17 , used as conj . 22 .
七 , - , 用过的 作为 结合 . - .

vii，17，用作连词22。

- , [laɪk][noʊ] . - ; [gʌv] . , § - . - .
θέλημα , like No . 15 ; gov . , § 81 . 23 .
- , 喜欢 不 . - ; 政府 . , § - . - .

θέλημα，如15号；政府，第 81.23 条。

- , [fem] . [θri:][dɛkəl] . , § - ; [gʌv] . , § - ; ['æksent]['speʃ(ə)l] . - .
σάρξ , fem . 3 decl . , § 32 ; gov . , § 86 ; accent special . 24 .
- , 女性 . 3 声明 . , § - ; 政府 . , § - ; 口音 特别的 . - .

σάρξ，fem. 3 decl.，§ 32；gov.，§ 86；accent special.24。

- , [ɪ'reg] .
ἀνήρ , irreg .
- , 不规则 .

ἀνήρ，不规则的。

[θri:][dɛkəl] . ; [dʒen] . [sɪŋ] . , § - . - .
3 decl . ; gen . sing . , § 86 . 25 .
3 声明 . ; 基因 . 唱歌 . , § - . - .

3 decl.；gen. sing.，§ 86.25。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - . - .
vii , 20 . 26 .
七 , - . - .

vii，20.26。

- , ['strɪktli] , [aɪ] [bɪ'get] ; [prɪm] .
γεννάω , strictly , I beget ; prim .
- , 严格 , 我 产生 ; 原始 .

γεννάω，严格意义上讲，我生育；原始的。

[æz; əz][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - ; [ˌtu:'tu:][ˌeɪ'ɔ:r] . [pæs] . [θri:][plɜ:r] . , (['ænəlaɪz] .) - .
as vii , 15 ; 2 aor . pass . 3 plur . , (analyze .) 27 .
作为 七 , - ; 2 或 . 经过 . 3 复数 . , (分析 .) - .

作为 vii，15；2 aor. pass. 3 plur.，（分析。）27。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [faɪv] . - .
vii , 5 . 28 .
七 , 5 . - .

vii，5.28。

[noʊ] . - ; [nɑ:m] . [sɪŋ] . , § - ; - , § - . - .
No . 23 ; nom . sing . , § 32 ; ξ , § 13 . 29 .
不 . - ; 诺姆 . 唱歌 . , § - ; - , § - . - .

23号；名义。唱。，§ 32； § 13.29。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
vii , 15 . 30 .
七 , - . - .

七、15.30。

- , [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [tent] ; [wʌn][ˌeɪˈɔːr] . [ækt] .
σκηνόω , from σκῆνος , a tent ; 1 aor . act .
- , 从 - , 一个 帐篷 ; 1 或 . 行为 .

σκηνόω，源自 σκῆνος，帐篷； 1 个主动脉。行为。

[θriː] [sɪŋ] . , (['ænəlaɪz] .) - .
3 sing . , (analyze .) 31 .
3 唱歌 . , (分析 .) - .

3 sing., (分析.)31.

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [wʌn] . - .
vii , 1 . 32 .
七 , 1 . - .

vii，1.32。

§ - ; [gʌv] . , § - . - .
§ 38 ; gov . , § 88 . 33 .
§ - ; 政府 . , § - . - .

§ 38；gov.，§ 88.33。

- , - . , § - ; [wʌn][ˌeɪˈɔːr] , [mɪd] . , [wʌn][plɜːr] . , (['ænəlaɪz] ;) [sʌbˈdʒɛkt] .
θείομαι , depon . , § 40 ; 1 aor , mid . , 1 plur . , (analyze ;) subj .
- , - . , § - ; 1 或 , 中 . , 1 复数 . , (分析 ;) 主题 .

θείομαι, depon., § 40; 1 个 aor，中，1 个复数，（分析；）主语。

- [ˌʌndərˈstʊd] , [ʌnɪmˈfætɪk] . - .
ἡμεῖς understood , unemphatic . 34 .
- 理解 , 不强调 . - .

ἡμεῖς 理解，不强调。34。

- , § - ; [ˌaɪˌsiˈsi] . [sɪŋ] . , § - . - .
δόξα , § 29 ; acc . sing . , § 97 . 35 .
- , § - ; acc . 唱歌 . , § - . - .

δόδα，第 29 段；附件唱。，§ 97.35。

[eɪˈtɑːnɪk] , § [θriː] . - .
atonic , § 3 . 36 .
无张力 , § 3 . - .

无张力，§ 3.36。

- , [θriː][dɛkəl] . , [tuː] [tɜːrm] . , § - ; [dʒen] . [sɪŋ] .
μονογενής , 3 decl . , two term . , § 34 ; gen . sing .
- , 3 声明 . , 二 学期 . , § - ; 基因 . 唱歌 .

μονογενής, 3 decl., 两项, § 34;将军唱歌。

['mæsk] . , § - ; - [bɪˈkʌmz] - , § [sɪks] . - .
masc . , § 86 ; έος becomes οῦς , § 6 . 37 .
阳性 . , § - ; - 变成 - , § 6 . - .

masc.，§86； έος 变为 οῦς，第 6.37 节。

[teɪks] [dʒen] . , [dæt] . , [ɔːr][ˌaɪˌsiˈsi] . - .
Takes gen . , dat . , or acc . 38 .
需要 基因 . , 数据 . , 或者 acc . - .

接受 gen.、dat. 或 acc.38。

- , [θriː][dɛkəl] . , ['kɑːntər] .
πατήρ , 3 decl . , contr .
- , 3 声明 . , 控制 .

πατήρ，3 decl.，contr.

[laɪk][noʊ] . - ; [gʌv] . , § - .
like No . 24 ; gov . , § 81 .
喜欢 不 . - ; 政府 . , § - .

类似第 24 号；gov.，第 81 节。

- . [θriː][dɛkəl] . , [laɪk][noʊ] . - ; [nɑːm] . [sɪŋ] .
39 . 3 decl . , like No . 36 ; nom . sing .
- . 3 声明 . , 喜欢 不 . - ; 诺姆 . 唱歌 .

39. 3 decl.，如第 36 号；nom. sing.

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 73 . 40 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 73.40。

- , (- [drɑːpt] , § -) ; [θriː][dɛkəl] .
χάρις , (τ dropped , § 14) ; 3 decl .
- , (- 掉落 , § -) ; 3 声明 .

χάρις，（τ 被删除，第 14 段）； 3 决定。

[fem] .
fem .
女性 .

女。

[sɪŋ] . , § - . - .
sing . , § 83 . 41 .
唱歌 . , § - . - .

单数，§ 83.41。

- , § - ; [dʒen] . [sɪŋ] . , § - ; ['æksent] , § [fɔːr] .
ἀλήθεια , § 29 ; gen . sing . , § 83 ; accent , § 4 .
- , § - ; 基因 . 唱歌 . , § - ; 口音 , § 4 .

ἀλήθεια，第 29 段； gen.sing.，第 83 条；口音，§ 4。

- . [wʌn][dɛkəl] .
42 . 1 decl .
- . 1 声明 .

42. 1 声明

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 28 . 43 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 28.43。

- , § - ; ['prɛz] . [ɪnd] . [ækt] . , § - ; [θriː] [sɪŋ] . , § - ; - [bɪ'kʌmz] - , § - . - .
μαρτυρέω , § 62 ; pres . ind . act . , § 42 ; 3 sing . , § 49 ; έει becomes εῖ , § 20 . 44 .
- , § - ; 总统 . 印度 . 行为 . , § - ; 3 唱歌 . , § - ; - 变成 - , § - . - .

μαρτυρέω，第 62 段；出版社工业区法案，第 42 条； 3 首，第 49 节； έει 变为 εῖ，§ 20.44。

[dʒen] . [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] , § - .
Gen . as if from the center , § 81 .
Gen . 作为 如果 从 这 中心 , § - .

一般而言，仿佛来自中心，§ 81。

- . - , (§ -) [fɔːr; fər] - , § - ; [pɜːrf] . [ækt] . , § - ; [ɪ'reg] . ,
45 . κράξω , (§ 58) for κραγ , § 57 ; perf . act . , § 60 ; irreg . ,
- . - , (§ -) 为了 - , § - ; 穿孔 . 行为 . , § - ; 不规则 . ,

45. κράψω，（第 58 段）对于 κραγ，第 57 段；性能。法案，第 60 条；不规则，

§ - ; [θriː] [sɪŋ] . , § - . - .
§ 59 ; 3 sing . , § 49 . 46 .
§ - ; 3 唱歌 . , § - . - .

§ 59；3 单数，§ 49.46。

- , § - ; ['prɛz] . [pɑ:rt] .
λέγω , § 65 ; pres . part .
- , § - ; 总统 . 部分 .

λέγω，§ 65；现在分词。

[ækt] . , § - ; [nɑ:m] . ['mæsk] .
act . , § 55 ; nom . masc .
行为 . , § - ; 诺姆 . 阳性 .

act.，§ 55；nom. masc.

[sɪŋ] . , § - ; - [fɔ:r; fər] - , § - , [ænd; ənd][ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [faɪv] . - . § - . - .
sing . , § 32 ; ων for οντς , § 19 , and viii , 5 . 47 . § 39 . 48 .
唱歌 . , § - ; - 为了 - , § - , 和 八 , 5 . - . § - . - .

唱。，§ 32； ων 代表 οντς，第 19 节，以及 viii，5.47.§ 39.48。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] , [θri:] . - .
vii , 3 . 49 .
七 , 3 . - .

vii，3.49。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] , - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
vii , 19 ; acc . sing .
七 , - ; acc . 唱歌 .

vii, 19; acc. sing.

['mæsk] . , [ætrɪb] . , § - . - .
masc . , attrib . , § 97 . 50 .
阳性 . , 属性 . , § - . - .

阳性，属性，§ 97.50。

[def] .
Def .
定义 .

定义。

[vɜ:rb] ; [ˌtuːˈtu:][ˌeɪˈɔ:r] . [ækt] .
verb ; 2 aor . act .
动词 ; 2 或 . 行为 .

动词；2 不定过去时。

[ɪnd] . , [θri:] [sɪŋ] .
ind . , 3 sing .
印度 . , 3 唱歌 .

独立，3 sing。

[fɔ:r; fər] - , (['ænəlaɪz] .) - .
for εεπ , (analyze .) 51 .
为了 - , (分析 .) - .

对于 εεπ，（分析。）51。

[gʌv] . [dʒen] .
Gov . gen .
政府 . 基因 .

总督

[laɪk][noʊ] . - . - . § - . - .
like No . 44 . 52 . § 38 . 53 .
喜欢 不 . - . - . § - . - .

如同第 44.52 条第 38.53 款。

- , - . , § - ; ['prɛz] . [pɑ:rt] . , § - ; [nɑ:m] . ['mæsk] . [sɪŋ] . , § - . - .
ἔρχομαι , depon . , § 40 ; pres . part . , § 55 ; nom . masc . sing . , § 30 . 54 .
- , - . , § - ; 总统 . 部分 . , § - ; 诺姆 . 阳性 . 唱歌 . , § - . - .

ἔρχομαι，depon.，§ 40；出版社第 55 部分；名义。马斯卡。唱。，§ 30.54。

[noʊ] . - ; ['æksent][frʌm; frəm] " [ɪn'klɪtɪkˌen'klɪtɪk] , " § [θri:] . - .
No . 51 ; accent from " enclitic , " § 3 . 55 .
不 . - ; 口音 从 " 附着物 , " § 3 . - .

第 51 号；重音来自"附着物"，§ 3.55。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - . - .
vii , 20 . 56 .
七 , - . - .

vii，20.56。

['kəndʒ] . - .
Conj . 57 .
结合 . - .

结合57。

[fɔ:r; fər] - , § - ; [gʌv] . [dʒen] . ['kɑ:mpɑ:r] . , (§ - ,) [ɔ:r] [ætrɪb] . , § - . - .
For πρότατος , § 35 ; gov . gen . compar . , (§ 85 ,) or attrib . , § 86 . 58 .
为了 - , § - ; 政府 . 基因 . 比较 . , (§ - ,) 或者 属性 . , § - . - .

对于 πρότατος，第 35 条；政府。将军比较，(§ 85,) 或属性，§ 86.58。

- , [laɪk][noʊ] . - ; [gʌv] . , § - . - .
πλήρωμα , like No . 22 ; gov . , § 81 . 59 .
- , 喜欢 不 . - ; 政府 . , § - . - .

πλήρωμα，如22号；政府，§ 81.59。

§ - ; - . , [noʊ] . - . - .
§ 38 ; emphat . , No . 33 . 60 .
§ - ; - . , 不 . - . - .

第 38 条；重点，第 33.60 号。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - ; [nɑ:m] . [plɜ:r] .
vii , 12 ; nom . plur .
七 , - ; 诺姆 . 复数 .

vii，12；复数名词。

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 73 . 61 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 73.61。

[noʊ] . [θri:] ; [wʌn][plɜ:r] . , § - . - .
No . 3 ; 1 plur . , § 49 . 62 .
不 . 3 ; 1 复数 . , § - . - .

第 3 号；1 个复数，§ 49.62。

['i:v(ə)n] . - .
Even . 63 .
甚至 . - .

甚至.63。

[noʊ] . - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . , § - ; [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] - , § - ; - [ʌv; əv] [stem] [drɑ:pt] , § - . - .
No . 40 ; acc . sing . , § 32 ; depends upon ἐλάβομεν , § 97 ; τ of stem dropped , § 18 . 64 .
不 . - ; acc . 唱歌 . , § - ; 取决于 之上 - , § - ; - 的 干 掉落 , § - . - .

40号；附件唱。，§ 32；取决于ἐλάβομεν，§ 97； τ 茎掉落，§ 18.64。

[gʌv] . [dʒen] . , § - . - . § - . - .
Gov . gen . , § 85 . 65 . § 30 . 66 .
政府 . 基因 . , § - . - . § - . - .

总则，第 85.65 节，第 30.66 节。

- , § - ; ['ætɪk] [dʒen] . , § - ; [gʌv] . , § - . - .
Μωϋσέως , § 32 ; Attic gen . , § 33 ; gov . , § 82 . 67 .
- , § - ; 阁楼 基因 . , § - ; 政府 . , § - . - .

§ 32；阁楼一代，§ 33；政府，§ 82.67。

- , § - ; [redʒ] .
δίδωμι , § 67 ; reg .
- , § - ; reg .

δίδωμι，第 67 节；reg.

[ɪn] [wʌn] [ˌeɪˈɔːr] . [pæs] . , § - ; [ɪˈreg] .
in 1 aor . pass . , § 59 ; irreg .
在 1 或 . 经过 . , § - ; 不规则 .

在 1 aor. pass., § 59; 不规则。

[ʃɔːrt] [ruːt] ['vaʊəl] , § - ; [lɔːŋ] ['juːniən] - ['vaʊəl] , § - ; [θriː] [sɪŋ] . , § - . - .
short root vowel , § 66 ; long union - vowel , § 42 ; 3 sing . , § 52 . 68 .
短的 根 元音 , § - ; 长的 联盟 - 元音 , § - ; 3 唱歌 . , § - . - .

短根元音，§ 66；长连接元音，§ 42；3 单数，§ 52.68。

[ɪˈreg] .
Irreg .
不规则 .

不规则

[dʒen] . [sɪŋ] .
gen . sing .
基因 . 唱歌 .

一般单数

[frʌm; frəm] - , § - . - .
from Ἰησοῦς , § 30 . 69 .
从 - , § - . - .

摘自Ἰησοῦς，§ 30.69。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊语入门(Greek in a Nutshell)
第3/4页

- , § - . - .
Χριστός , § 40 . 70 .
- , § - . - .

Χριστός，§ 40.70。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
vii , 15 . 71 .
七 , - . - .

vii，15.71。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [naɪn] . - .
vii , 9 . 72 .
七 , 9 . - .

vii，9.72。

[kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - , [ænd; ənd] - , ['nuːmərəl] , [ɪ'reg] . - .
Comp . of οὐδέ , vii , 17 , and εἷς , numeral , irreg . 73 .
计算机 . 的 - , 七 , - , 和 - , 数字 , 不规则 . - .

比较。 οὐδέ、vii、17 和 εἷς，数字，不规则73。

- , [ɪ'reg] .
ὁράω , irreg .
- , 不规则 .

ὁράω，不规则的。

- . , § - ; [pɜːrf] . [ækt] . , § - ; [θriː] [sɪŋ] . - .
redup . , § 60 ; perf . act . , § 59 ; 3 sing . 74 .
- . , § - ; 穿孔 . 行为 . , § - ; 3 唱歌 . - .

重编，第 60 条；性能。法案，第 59 条； 3 唱.74。

[kɑːmp] . [ædv] . - .
Comp . adv . 75 .
计算机 . 建议 . - .

竞争优势 75。

[noʊ] . - . - . § - . - .
No . 36 . 76 . § 30 . 77 .
不 . - . - . § - . - .

第 36.76 条第 30.77 款。

- , § - ; [laɪk][noʊ] . - . - .
εἰμί , § 69 ; like No . 46 . 78 .
- , § - ; 喜欢 不 . - . - .

εἰμί，第 69 条；如第 46.78 号。

[noʊ] - . - . § - . - .
No 13 . 79 . § 30 . 80 .
不 - . - . § - . - .

第 13.79.§ 30.80 条。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , - . - .
viii , 19 . 81 .
八 , - . - .

viii，19.81。

- .
Depon .
- .

证人。

- , § - ; [wʌn][ˌeɪˈɔːr] .
ἐξηγήομαι , § 40 ; 1 aor .
- , § - ; 1 或 .

ἐ编辑，第 40 条； 1 个主动脉。

[mɪd] . , § - ; [ɔːg] . ['mɜ˞ːdʒd][ɪn][fɜːrst] - , § - ; ['indik] . , § - ; [θriː] [sɪŋ] . , § - .
mid . , § 59 ; aug . merged in first η , § 61 ; indic . , § 42 ; 3 sing . , § 49 .
中 . , § - ; 八月 . 合并 在 第一的 - , § - ; 指标 . , § - ; 3 唱歌 . , § - .

mid.，§ 59；aug. 合并于 first η，§ 61；indic.，§ 42；3 sing.，§ 49。

['les(ə)n] [eks] .
LESSON X .
课 X .

第十课

['eksərsaɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [prer] , ([mæt] , ['vaɪ, 'viː] , [naɪn] - - ; [luːk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [ˌtuːˈtuː]
EXERCISE ON OUR LORD'S PRAYER , (Matt , vi , 9 - 13 ; Luke xi , 2
锻炼 在 我们的 领主的 祷告 , (马特 , 六 , 9 - - ; 卢克 十一 , 2
- [fɔːr] .)
- 4 .)
- 4 .)

主祷文练习（马太福音 6:9-13；路加福音 11:2-4）

- - προσεύχεσθε1 - · (- - , [ˌtuːˈtuː]
Οὕτως οὖν προσεύχεσθε1 ὑμεῖς · (Ὅταν προσεύχησθε , 2
- - προσεύχεσθε1 - · (- - , 2

Οὕτως οὖν προσεύχεσθε1 ὑμεῖς· (Ὅταν προσεύχησθε, 2

[ðʌs] ['ðerfɔːr] [preɪ] [jiː; ji] : ([wen'evər] [jiː; ji] [preɪ] ,
Thus therefore pray YE : (Whenever ye pray ,
因此 所以 祈祷 耶 : (每当 是的 祈祷 ,

所以，你们祷告的时候，应当这样说：（每当你们祷告的时候，

- · [θriː]) Πάτερ4 - - - - - , [faɪv] ἁγιασθήτω6 -
λέγετε · 3) Πάτερ4 ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς , 5 ἁγιασθήτω6 τὸ
- · 3) Πάτερ4 - - - - - , 5 ἁγιασθήτω6 -

λέγετε·3) Πάτερ4 ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, 5 ἁγιασθήτω6 τὸ

[seɪ] :) ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [let][biː; bi] ['hæloʊd] [ðə; ði]
say :) Father of us , the one in the heavens , let be hallowed the
说 :) 父亲 的 我们 , 这 一 在 这 天 , 让 是 神圣的 这

说：）我们的父，在天上的父，愿人都尊基督为圣。

ὄνομά7 - , ἐλθέτω8 - βασιλεία9
ὄνομά7 σου , ἐλθέτω8 ἡ βασιλεία9
ὄνομά7 - , ἐλθέτω8 - βασιλεία9

ὄνομά7 σου, ἐλθέτω8 ἡ βασιλεία9

- , γενηθήτω10 -
σου , γενηθήτω10 τὸ
- , γενηθήτω10 -

σου, γενηθήτω10 τὸ

[neɪm] [ʌv; əv] [ðiː] ; [let] [kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðiː] ; [let][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði]
name of thee ; let come the kingdom of thee ; let be done the
姓名 的 你 ; 让 来 这 王国 的 你 ; 让 是 完毕 这

你的名；愿你的国降临；愿一切成就

θέλημἄ11 - - - οὐρανῷ12 - - - - , - - ἄρτον14
θέλημἄ11 σου ως ἐν οὐρανῷ12 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς , 13 τὸν ἄρτον14
θέλημἄ11 - - - οὐρανῷ12 - - - - , - - ἄρτον14

θέλημἄ11 σου ως ἐν οὐρανῷ12 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, 13 τὸν ἄρτον14

[wɪl] [ʌv; əv] [ðiː] , [æz; əz][ɪn]['hev(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [bred]
will of thee , as in heaven , also upon the earth ; the bread
将要 的 你 , 作为 在 天堂 , 还 之上 这 地球 ; 这 面包

愿你的旨意，如同在天上一样，也临到地上；愿你的面包

- - ἐπιούσιον15 δὸς16 (δίδου17) - - , - (τὸ19
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον15 δὸς16 (δίδου17) ἡμῖν σήμερον , 18 (τὸ19
- - ἐπιούσιον15 δὸς16 (δίδου17) - - , - (τὸ19

ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον15 δὸς16 (δίδου17) ἡμῖν σήμερον, 18 (τὸ19)

[ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] ['niːdfl] , [gɪv] ([gɪv]) [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
of us , the needful , give (give) to us to - day ; as to the time
的 我们 , 这 需要 , 给 (给) 到 我们 到 - 天 ; 作为 到 这 时间

我们当中有需要的人，今天就给我们（给予）吧；至于时间.....

καθ᾽20 - , -) - ἄφες22 - - ὀφειλήματα23 (- ἁμαρτίας24)
καθ᾽20 ἡμέραν , 21) καὶ ἄφες22 ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα23 (τὰς ἁμαρτίας24)
καθ᾽20 - , -) - ἄφες22 - - ὀφειλήματα23 (- ἁμαρτίας24)

καθ᾽20 ἡμέραν, 21) καὶ ἄφες22 ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα23 (τὰς ἁμαρτίας24)

[baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['dɛts] ([ðə; ði][sɪnz])
by day ; and forgive to us the debts (the sins)
经过 天 ; 和 原谅 到 我们 这 债务 (这 罪孽)

白天，求主饶恕我们的罪过（罪孽）。

- , - - - ἀφίεμεν25 - ὀφειλέταις26 - , (-
ἡμῶν , ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν25 τοῖς ὀφειλέταις26 ἡμῶν , (καὶ
- , - - - ἀφίεμεν25 - ὀφειλέταις26 - , (-

ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν25 τοῖς ὀφειλέταις ὀφειλέταις26 ἡμῶν, (καὶ

[ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [fər'gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['detəz] [ʌv; əv][juː 'es]
of us , as also we forgive to the debtors of us
的 我们 , 作为 还 我们 原谅 到 这 债务人 的 我们

我们饶恕了我们的债务，正如我们也饶恕了我们的债务人一样。

; ([ænd; ənd] [ðɪs] [duː] ,
; (and this do ,
; (和 这 做 ,

（而且这样做，

- αὐτοί27 ἀφίεμεν25 παντὶ28 - λοντι29 - ,) - -
γὰρ αὐτοί27 ἀφίεμεν25 παντὶ28 ὀφε λοντι29 ἡμῖν ,) καὶ μὴ
- αὐτοί27 ἀφίεμεν25 παντὶ28 - λοντι29 - ,) - -

γὰρ αὐτοί27 ἀφίεμεν25 παντὶ28 ὀφε λοντι29 ἡμῖν,) καὶ μὴ

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [fər'gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ;) [ænd; ənd][nɑːt]
for ourselves we forgive to every one owing to us ;) and not
为了 我们自己 我们 原谅 到 每一个 一 欠款 到 我们 ;) 和 不是

我们原谅所有亏欠我们的人；）而不是

εἰσενέγκῃς30 - - - , - - ῥῦσαι32 - -
εἰσενέγκῃς30 ἡμᾶς εἰς πειρασμόν , 31 ἀλλὰ ῥῦσαι32 ἡμᾶς ἀπὸ
εἰσενέγκῃς30 - - - , - - ῥῦσαι32 - -

εἰσενέγκῃς30 ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, 31 ἀλλὰ ῥῦσαι32 ἡμᾶς ἀπὸ

['meiist, meist] [ðaʊ] [liːd] [juː 'es]['ɪntuː]['traɪəl] ; [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ðaʊ] [juː 'es] [ə'weɪ]
mayest thou lead us into trial ; but deliver thou us away
五月 你 带领 我们 进入 审判 ; 但 递送 你 我们 离开

愿你引领我们进入试炼；但愿你救我们脱离困境

- - · -
τοῦ πονηροῦ · 33
- - · -

τοῦ πονηροῦ·33

[- - ἐστὶν34 - - , [naɪn] - -
[ὅτι σοῦ ἐστὶν34 ἡ βασιλεία , 9 καὶ ἡ
[- - ἐστὶν34 - - , 9 - -

[ὅτι σοῦ ἐστὶν34 ἡ βασιλεία, 9 καὶ ἡ

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] : [[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
from the evil : [because of thee is the kingdom , and the
从 这 邪恶的 : [因为 的 你 是 这 王国 , 和 这

远离邪恶：[因为国度是本乎你的，

- , - - - δόξα36 - - - . - - . -]
δύναμις , 35 καὶ ἡ δόξα36 εἰς τοὺς αἰῶνας . 37 ἀμήν . 38]
- , - - - δόξα36 - - - . - - . -]

δύναμις, 35 καὶ ἡ δό编辑α36 εἰς τοὺς αἰῶνας.37 ἀμήν.38]

['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
power , and the glory to the ages .
力量 , 和 这 荣耀 到 这 年龄 .

权力，以及永世的荣耀。

[eɪ'menˌɑː'men] .]
Amen .]
阿门 .]

阿门。

[rɪ'mɑːrk] . - - [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'bʌv] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
Remark . - - The words above in parentheses are the variations in the passage of
评论 . - - 这 字 多于 在 括号 是 这 变体 在 这 通道 的
[luːk] .
Luke .
卢克 .

注：括号中的文字是路加福音原文的不同版本。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [dɑːk'sɑːlədʒi][ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst]['mænjʊskrɪpts] ,
The concluding doxology in brackets is not found in the oldest manuscripts ,
这 总结 颂歌 在 括号 是 不是 成立 在 这 最老 手稿 ,
[ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli] ['spjʊriəs] .
and is probably spurious .
和 是 大概 虚假的 .

括号中的结尾颂词在最古老的手稿中找不到，很可能是伪造的。

[wʌn] . - , [lɪt] . , [preɪ] [tɔːrdz] ; - . , § - ; ['prɛz] . , § - ; ['indik] . , § - ; 2d
1 . προσεύχομαι , lit . , pray towards ; depon . , § 40 ; pres . , § 58 ; indic . , § 42 ; 2d
1 . - , 点燃 . , 祈祷 向 ; - . , § - ; 总统 . , § - ; 指标 . , § - ; 2d
[plɜːr] .
plur .
复数 .

1. προσεύχομαι，字面意思，祈祷；声明，第 40 条；新闻，第 58 段；指示，第 42 条；二维复数。

[mɪd] . , § - . [ˌtuː'tuː] .
mid . , § 49 . 2 .
中 . , § - . 2 .

中部，第 49.2 节。

[sʌb'dʒɛkt] . , § - ; [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['pɑːrtɪk(ə)l] [prɪ'siːdɪŋ] , § - . [θriː] .
Subj . , § 42 ; required by conditional particle preceding , § 44 . 3 .
主题 . , § - ; 必需的 经过 条件 粒子 前 , § - . 3 .

主题，第 42 条；由前面的条件词要求，第 44.3 条。

- ; ['prɛz] . , § - ; ['ɪmpər] . , § - ; 2d [plɜ:r] . [ækt] . , § - . [fɔ:r] .
λέγω ; pres . , § 65 ; imper . , § 42 ; 2d plur . act . , § 49 . 4 .
- ; 总统 . , § - ; 不可 . , § - ; 2d 复数 . 行为 . , § - . 4 .

λέγω；出版社，第 65 条；第 42 条；二维复数。法案，第 49.4 条。

- , (['æksent] [ɪ'regjələrli] ['ʃɪftɪd] ;)
πατήρ , (accent irregularly shifted ;)
- , (口音 不规则地 转移 ;)

πατήρ,（重音不规则地移动;）

3d [dɛkəl] . , § - ; [ˌvi o 'si] . [sɪŋ] . , § - . [faɪv] .
3d decl . , § 32 ; voc . sing . , § 27 . 5 .
3d 声明 . , § - ; voc . 唱歌 . , § - . 5 .

3d decl.，§ 32；voc. sing.，§ 27.5。

- , § - ; [dæt] . [plɜ:r] . , § - . [sɪks] .
οὐρανός , § 30 ; dat . plur . , § 88 . 6 .
- , § - ; 数据 . 复数 . , § - . 6 .

οὐρανός, § 30;数据。复数，第 88.6 条。

- , [ru:t] - , [frʌm; frəm] - =holy ; 1st [ˌeɪˈɔ:r] . [pæs] . , § -
ἁγιάζω , root ἁγιαδ , from ἅγιος =holy ; 1st aor . pass . , § 59
- , 根 - , 从 - =holy ; 1st 或 . 经过 . , § -

ἁγιάδω，词根ἁγιαδ，来自ἅγιος =神圣；第一主宰。通过。，§ 59

; - [fɔ:r; fər]['dɛltə] , § - ; - [ɪn]['ɪmpər] . , § - ; 3d ['pɜ:s] .
; σ for δ , § 14 ; η in imper . , § 42 ; 3d pers .
; - 为了 Δ , § - ; - 在 不可 . , § - ; 3d 人 .

; σ 代表 δ，第 14 条； η in imper., § 42; 3d 人。

[sɪŋ] . , § - ; [æz; əz] [ɪf] [ækt] . , § - . ['sɛvən] .
sing . , § 53 ; as if act . , § 52 . 7 .
唱歌 . , § - ; 作为 如果 行为 . , § - . 7 .

单数，第 53 节；如同行动，第 52.7 节。

[ˌaɪˈɛks] , [faɪv] ; ['æksent] , § [θri:] . [eɪt] .
ix , 5 ; accent , § 3 . 8 .
九 , 5 ; 口音 , § 3 . 8 .

ix，5；重音，§ 3.8。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [eɪt] ; 2d [ˌeɪˈɔ:r] . § - ; ['ɪmpər] .
viii , 8 ; 2d aor . § 48 ; imper .
八 , 8 ; 2d 或 . § - ; 不可 .

八、8； 2d aor。第48节；不可。

§ - ; 3d [sɪŋ] .
§ 42 ; 3d sing .
§ - ; 3d 唱歌 .

§ 42；3d 单数。

[ækt] . , § - . [naɪn] .
act . , § 53 . 9 .
行为 . , § - . 9 .

法案，第 53.9 条。

[nɑ:m] . [sɪŋ] .
Nom . sing .
诺姆 . 唱歌 .

主音单音。

[fem] . , § - ; ['kænɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] - ['æksent] (§ [θri:]) [laɪk][noʊ] . ['sɛvən] ,
fem . , § 29 ; cannot take the enclitic's accent (§ 3) like No . 7 ,
女性 . , § - ; 不能 拿 这 - 口音 (§ 3) 喜欢 不 . 7 ,

fem.，§ 29；不能像第 7 条那样加上附着词的重音符号（§ 3），

[æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'kjuːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdz] . - .
as **another** **acute** **immediately** **precedes** **.** **10** **.**
作为 其他 急性 立即地 之前 . - .

紧接着另一个急性发作。10.

- , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - ; 1st [ˌeɪ'ɔːr] . [pæs] . , [noʊ] . [sɪks] ; [fɜːrst] - [ə'suːmd] [ɪ'reg] .
γίνομαι **,** **vii** **,** **15** **;** **1st** **aor** **.** **pass** **.** **,** **No** **.** **6** **;** **first** **ɳ** **assumed** **irreg** **.**
- , 七 , - ; 1st 或 . 经过 . , 不 . 6 ; 第一的 - 假定 不规则 .

γίνομαι, vii, 15;第一主宰。通过，6号；首先 ɳ 假设不规则。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪrɪv] . - .
as **if** **a** **deriv** **.** **11** **.**
作为 如果 一个 衍生 . - .

仿佛是一个衍生品。11.

[noʊ] . ['sɛvən] . - .
No **.** **7** **.** **12** **.**
不 . 7 . - .

第 7.12 号。

[noʊ] . [faɪv] ; [dæt] . [sɪŋ] . , § - . - .
No **.** **5** **;** **dat** **.** **sing** **.** **,** **§** **88** **.** **13** **.**
不 . 5 ; 数据 . 唱歌 . , § - . - .

第 5 号；单数形式，§ 88.13。

- , § - ; [dʒen] . [sɪŋ] . , [ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːl]['oʊvər] , [laɪk] [taɪm] , § - . - .
γῆ **,** **§** **28** **;** **gen** **.** **sing** **.** **,** **of** **place** **all** **over** **,** **like** **time** **,** **§** **83** **.** **14** **.**
- , § - ; 基因 . 唱歌 . , 的 地方 全部 超过 , 喜欢 时间 , § - . - .

γῆ，§ 28；属格单数，指遍及各地的地方，如同时间，§ 83.14。

- .
ἄρτος **.**
- .

ἄρτος.

§ - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . § - . - .
§ **30** **;** **acc** **.** **sing** **.** **§** **97** **.** **15** **.**
§ - ; acc . 唱歌 . § - . - .

§ 30；account. sing.§ 97.15。

- , [prɑːb] .
ἐπιούσιος **,** **prob** **.**
- , 概率 .

ἐπιούσιος，可能。

[kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] - , [səb'sɪstəns] ; [juːst] ['oʊnli] [hɪr] ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
comp **.** **of** **ἐπί** **,** **for** **,** **and** **οὐσία** **,** **subsistence** **;** **used** **only** **here** **;** **acc** **.** **sing** **.**
电脑 . 的 - , 为了 , 和 - , 生存 ; 用过的 仅有的 这里 ; acc . 唱歌 .

比较。 ἐπί（为了）和 οὐσία（生存）；只用在这里；附件唱歌。

['mæsk] . , § - . - .
masc **.** **,** **§** **34** **.** **16** **.**
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 34.16。

[frʌm; frəm] - , § - ; [ɪ'reg] , , 2d [ˌeɪ'ɔːr] .
From **δίδωμι** **,** **§** **67** **;** **irreg** **,** **,** **2d** **aor** **.**
从 - , § - ; 不规则 , , 2d 或 .

来自 δίδωμι, § 67;不规则，，2d aor。

[ɪmp] .
imp **.**
重要 .

重要。

2d [sɪŋ] .
2d sing .
2d 唱歌 .

2d 单数。

[ækt] . - .
act . 17 .
行为 . - .

第17条

[seɪm] [vɜːrb] ; [ɪ'reg] .
Same verb ; irreg .
相同的 动词 ; 不规则 .

动词相同；不规则。

['prɛz] .
pres .
总统 .

总统

['ɪmpər] .
imper .
不可 .

不可。

2d [sɪŋ] .
2d sing .
2d 唱歌 .

2d 单数。

[ækt] . - .
act . 18 .
行为 . - .

第18条

['kɑːmpaʊnd] [ædv] . - .
Compound adv . 19 .
化合物 建议 . - .

复合广告19。

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] , § - ; " [ætrɪb] . [ˌaɪˌsi'si] . " § - . - .
Elliptical , § 74 ; " attrib . acc . " § 97 . 20 .
椭圆形 , § - ; " 属性 . acc . " § - . - .

省略，§ 74；“属性辅助。”§ 97.20。

[fɔːr; fər] - , § § - , - . - .
For κατά , § § 22 , 14 . 21 .
为了 - , § § - , - . - .

对于 κατά，§§ 22，14.21。

[frʌm; frəm] - , § - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
From ἡμέρα , § 29 ; acc . sing .
从 - , § - ; acc . 唱歌 .

来自ἡμέρα，第 29 段；附件唱歌。

[ʌv; əv] [taɪm] , § - ; [hɪr] [dɪ'strɪbjətɪv] , ['deɪli] . - .
of time , § 97 ; here distributive , daily . 22 .
的 时间 , § - ; 这里 分配 , 日常的 . - .

时间，§ 97；此处指分配，每日。22.

[frʌm; frəm] ἀφίημι=send [ə'weɪ] ; - [ænd; ənd] - , § - ; [ɪ'reg] .
From ἀφίημι=send away ; ἀπό and ἵημι , § 69 ; irreg .
从 ἀφίημι=send 离开 ; - 和 - , § - ; 不规则 .

从 ἀφίημι=送走； ἀπό 和 ἵημι，§ 69；不规则。

2d [ˌeɪˈɔːr] . [ˈɪmpər] .
2d aor . imper .
2d 或 . 不可 .

2d aor. imper.

; 2d [sɪŋ] .
; 2d sing .
; 2d 唱歌 .

; 2d 单数。

[ækt] . , [laɪk][noʊ] . - . - .
act . , like No . 16 . 23 .
行为 . , 喜欢 不 . - . - .

行为，如第 16.23 号。

[frʌm; frəm] - , [laɪk][noʊ] . [ˈsɛvən] ; [ˌaɪˌsiˈsi] . [plɜːr] . [njuːt] . , § - . - .
From ὀφείλημα , like No . 7 ; acc . plur . neut . , § 32 . 24 .
从 - , 喜欢 不 . 7 ; acc . 复数 . 中性 . , § - . - .

来自 ὀφείλημα，如第 7 号；宾格复数中性，§ 32.24。

[frʌm; frəm] - . § - . - .
From ἁμαρτία . § 28 . 25 .
从 - . § - . - .

来自ἁμαρτία.§ 28.25。

[frʌm; frəm] [seɪm] [æz; əz][noʊ] . - ; [ˈprɛz] . [ɪnd] . 1st [plɜːr] . [ækt] . , § - ; - .
From same as No . 22 ; pres . ind . 1st plur . act . , § 49 ; 26 .
从 相同的 作为 不 . - ; 总统 . 印度 . 1st 复数 . 行为 . , § - ; - .

与第 22 号相同；第一部多位法案第 49 节；26。

[frʌm; frəm] - , § - ; [dæt] . [plɜːr] . , § - . - .
From ὀφειλέτης , § 28 ; dat . plur . , § 92 . 27 .
从 - , § - ; 数据 . 复数 . , § - . - .

摘自ὀφειλέτης，第 28 段；数据。复数，§ 92.27。

[def] .
Def .
定义 .

定义。

[ædʒ] .
adj .
形容词 .

形容词

[prɒn] . , § - ; [juːst] [æz; əz][ˈpɜ˞ːs] .
pron . , § 39 ; used as pers .
发音 . , § - ; 用过的 作为 人 .

pron.，§ 39；用作 pers.

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɜ˞ːsənz] . - .
of all persons . 28 .
的 全部 人 . - .

所有人。28.

[frʌm; frəm] - , [siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; [dæt] . [sɪŋ] .
From πᾶς , see vii , 12 ; dat . sing .
从 - , 看 七 , - ; 数据 . 唱歌 .

来自 πᾶς，参见 vii, 12；数据。唱歌。

[ˈmæsk] . , § - . - .
masc . , § 32 . 29 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 32.29。

['prɛz] . [ækt] .
Pres . **act** .
总统 . 行为 .

总统行动

[pɑːrt] , [ʌv; əv] - , [laɪk][ˌaɪ'ɛks] , - ; [dæt] . [sɪŋ] .
part , **of** **ὀφείλω** , **like** **ix** , **12** ; **dat** . **sing** .
部分 , 的 - , 喜欢 九 , - ; 数据 . 唱歌 .

ὀφείλω 的一部分，如 ix, 12；数据。唱歌。

['mæsk] . , § - . - .
masc . , **§** **92** . **30** .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 92.30。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kɑːgneɪt] , - , [ɪ'reg] .
Assigned **to** **εἰσφέρω** , **but** **really** **belonging** **to** **the** **defective** **cognate** , **εἰσήνεγκα** , **irreg** .
分配 到 - , 但 真的 属于 到 这 有缺陷的 同源词 , - , 不规则 .

分配给 εἰσφέρω，但实际上属于有缺陷的同源 εἰσήνεγκα，不规则。

[ˌriː'duːplɪkeɪt] , 1st [ˌeɪ'ɔːr] . , [frʌm; frəm] - , ['ɪntuː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] - , ([fɔːr; fər] - , § - ;
reduplicate , **1st** **aor** . , **from** **εἰς** , **into** , **and** **an** **obsolete** **ἔγκω** , **(** **for** **ενκω** , **§** **16** ;
重复 , 1st 或 . , 从 - , 进入 , 和 一个 过时的 - , (为了 - , § - ;

重复第一个 aor.，从 εἰς 到一个过时的 ἔγκω，(对于 ενκω，第 16 条；

) [sʌb'dʒɛkt] . , § - , ([dɪ'pendənt] [end][ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'plaɪd][vɜːrb][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ɔːr] ['deprəkeɪtɪŋ] § - ;)
) **subj** . , **§** **41** , **(** **dependent** **end** **upon** **an** **implied** **verb** **of** **wishing** **or** **deprecating** **§** **44** ; **)**
) 主题 . , § - , (依赖 结尾 之上 一个 暗示 动词 的 祝 或者 弃用 § - ;)

) 主语，§ 41，(依存句末表示希望或贬低的隐含动词 § 44；)

2d [sɪŋ] .
2d **sing** .
2d 唱歌 .

2d 单数。

[ækt] . , § - . - .
act . , **§** **51** . **31** .
行为 . , § - . - .

法案，第 51.31 条。

[frʌm; frəm] - , § - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] . , § - . - .
From **πειρασμός** , **§** **30** ; **acc** . **sing** . , **§** **94** . **32** .
从 - , § - ; acc . 唱歌 . , § - . - .

摘自《πειρασμός》，第 30 段；附件唱。，§ 94.32。

[frʌm; frəm] - , § - ; - . , § - ; 1st [ˌeɪ'ɔːr] . , § - ; ['ɪmpər] .
From **ῥύομαι** , **§** **62** ; **depon** . , **§** **40** ; **1st** **aor** . , **§** **59** ; **imper** .
从 - , § - ; - . , § - ; 1st 或 . , § - ; 不可 .

来自 ῥύομαι，第 62 段；声明，第 40 条；第 1 条，第 59 条；不可。

['juːniən] - ['vaʊəl] - , § - ; 2d [sɪŋ] .
union - **vowel** **α** , **§** **42** ; **2d** **sing** .
联盟 - 元音 - , § - ; 2d 唱歌 .

并元音 α，§ 42； 2d 唱歌。

[mɪd] . , § - . - .
mid . , § 53 . 33 .
中 . , § - . - .

中部，第 53.33 节。

[naʊn] [ɪm'plaɪd] , § - ; 2d [dɛkəl] . , § - ; [dʒen] . [sɪŋ] .
Noun implied , § 74 ; 2d decl . , § 34 ; gen . sing .
名词 暗示 , § - ; 2d 声明 . , § - ; 基因 . 唱歌 .

隐含名词，§ 74；第二条规定，§ 34；一般单数。

[nju:t] . , § - . - .
neut . , § 81 . 34 .
中性 . , § - . - .

中性，§ 81.34。

[frʌm; frəm] - , § - . - .
From εἰμί , § 69 . 35 .
从 - , § - . - .

来自 εἰμί，§ 69.35。

[si:] § - . - .
See § 33 . 36 .
看 § - . - .

参见第 33.36 节。

[si:] [ˌaɪ'ɛks] , - . - .
See ix , 34 . 37 .
看 九 , - . - .

参见 ix，34.37。

[frʌm; frəm] - , § - ; [ˌaɪˌsi'si] . [plɜ:r] . , § - . - .
From αἰών , § 32 ; acc . plur . , § 94 . 38 .
从 - , § - ; acc . 复数 . , § - . - .

来自 αἰών，§ 32；附件复数，§ 94.38。

[ædv] .
Adv .
建议 .

高级

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɛb] . , ['verɪli] .
from the Heb . , verily .
从 这 希伯来书 . , 确实 .

源自希伯来语，确实如此。

['les(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
LESSON XI .
课 十一 .

第十一课

['eksərsaɪz] [ɑ:n] [lu:k] [aɪ] , [wʌn] - [fɔ:r] .
EXERCISE ON LUKE i , 1 - 4 .
锻炼 在 卢克 我 , 1 - 4 .

路加福音 1:1-4 的练习。

Ἐπειδήπερ1 πολλοὶ2 ἐπεχείρησαν3 ἀνατάξασθαι4 διήγησιν5 -
Ἐπειδήπερ1 πολλοὶ2 ἐπεχείρησαν3 ἀνατάξασθαι4 διήγησιν5 περὶ
Ἐπειδήπερ1 πολλοὶ2 ἐπεχείρησαν3 ἀνατά编辑ασθαι4 διήγησιν5 περὶ

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ə'baʊt]
Inasmuch as many undertook to arrange a narrative about
因此 作为 许多 承担 到 安排 一个 叙述 关于

由于许多人着手编排关于……的叙述

-	πεπλήροφορημένων6	-	ἡμῖν7	-	, [eɪt]	καθὼς9	παρέδοσαν10
τῶν	**πεπλήροφορημένων6**	**ἐν**	**ἡμῖν7**	**πραγμάτων**	**,**	**8**	**καθὼς9**	**παρέδοσαν10**
-	πεπλήροφορημένων6	-	ἡμῖν7	-	,	8	καθὼς9	παρέδοσαν10

τῶν πεπλήροφορημένων6 ἐν ἡμῖν7 πραγμάτων, 8 καθὼς9 παρέδοσαν10

[ðə; ði]	['fʊli]	[bi'li:vd]	[ə'mʌŋ]	[ˌju: 'es]	[træn'zækʃənz]	,	[dʒʌst][æz; əz]	[trænz'mɪtɪd]	[ðem; ðəm]
the	**fully**	**believed**	**among**	**us**	**transactions**	**,**	**just**	**as**	**transmitted**	**them**
这	完全	相信	之中	我们	交易	,	只是	作为	传输	他们

我们之间完全相信的交易，就像它们被传递出去一样。

ἡμῖν7	-	ἀπ᾽11	ἀρχῆς12	αὐτόπται13	-	ὑπηρέται14
ἡμῖν7	**οἱ**	**ἀπ᾽11**	**ἀρχῆς12**	**αὐτόπται13**	**καὶ**	**ὑπηρέται14**
ἡμῖν7	-	ἀπ᾽11	ἀρχῆς12	αὐτόπται13	-	ὑπηρέται14

ἡμῖν7 οἱ ἀπ᾽11 ἀρχῆς12 αὐτόπται13 καὶ ὑπηρέται14

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[aɪ]	-	['witnisiz]	[ænd; ənd]	['ministəz]
to	**us**	**the**	**from**	**the**	**beginning**	**eye**	**-**	**witnesses**	**and**	**ministers**
到	我们	这	从	这	开始	眼睛	-	证人	和	部长们

对我们来说，从一开始就有目击者和传道者

-	-	·	-	ἔόοξε16	κάμοί17	παρηκολονθηκότι18	ἄνωθεν19
τοῦ	**λόγον**	**·**	**15**	**ἔόοξε16**	**κάμοί17**	**παρηκολονθηκότι18**	**ἄνωθεν19**
-	-	·	-	ἔόοξε16	κάμοί17	παρηκολονθηκότι18	ἄνωθεν19

τοῦ λόγον·15 ἔόο编辑ε16 κάμοί17 παρηκολονθηκότι18 ἄνωθεν19

[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜ:rd]	;	[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	[gʊd]	[tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ]	,	['hævɪŋ]	['fa:loʊd]	[kloʊz][frʌm; frəm]
of	**the**	**word**	**;**	**it**	**seemed**	**good**	**to**	**me**	**also**	**,**	**having**	**followed**	**close**	**from**
的	这	单词	;	它	似乎	好的	到	我	还	,	拥有	随后	关闭	从

[ðə; ði][fɜ:rst]
the	**first**
这	第一的

这个词；我也觉得很好，因为我从一开始就密切关注着它。

πᾶσιν20	-	,	-	καθεξῆς22	-	-	,	-	κράτιστε24
πᾶσιν20	**ἀκριβῶς**	**,**	**21**	**καθεξῆς22**	**σοι**	**γράψαι**	**,**	**23**	**κράτιστε24**
πᾶσιν20	-	,	-	καθεξῆς22	-	-	,	-	κράτιστε24

πᾶσιν20 ἀκριβῶς, 21 καθεeditῆς22 σοι γράψαι, 23 κράτιστε24

[tu:; tə][ɔ:l]	[θɪŋz]	['kerfəli]	,	['regjələrli]	[tu:; tə]	[ði:]	[tu:; tə]	[raɪt]	,	[moʊst]	['eksələnt]
to	**all**	**things**	**carefully**	**,**	**regularly**	**to**	**thee**	**to**	**write**	**,**	**most**	**excellent**
到	全部	事物	小心	,	经常	到	你	到	写	,	最多	出色的

凡事都要仔细，要定期写信给你，最优秀的人。

-	,	-	-	ἐπιγνῷς26	-	ὧν27	κατηχήθης28
Θεόφιλε	**,**	**25**	**ἵνα**	**ἐπιγνῷς26**	**περὶ**	**ὧν27**	**κατηχήθης28**
-	,	-	-	ἐπιγνῷς26	-	ὧν27	κατηχήθης28

Θεόφιλε, 25 ἵνα ἐπιγνῷς26 περὶ ὧν27 κατηχήθης28

[θi'ɔfiləs]	,	[ɪn]['ɔ:rdər]	[ðæt]	[ðaʊ]	['meiist, meist]	['rekəgnaɪz]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[ðaʊ]	[wɑ:st]	[ɪn'strʌktɪd]
Theophilus	**,**	**in**	**order**	**that**	**thou**	**mayest**	**recognize**	**about**	**what**	**thou**	**wast**	**instructed**
狄奥菲勒斯	,	在	命令	那	你	五月	认出	关于	什么	你	浪费	指示

提阿非罗，好让你明白你所受的教导。

-	-	-	.	-
λόγων	**τὴν**	**ἀσφάλειαν**	**.**	**29**
-	-	-	.	-

λόγων τὴν ἀσφάλειαν.29

[wɜ:rdz][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti]	.	[wʌn]	.
words	**the**	**certainty**	**.**	**1**	**.**
字	这	肯定	.	1	.

文字表达了确定性。1.

[kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [sɪns] , ([frʌm; frəm] - , [əˈpɑːn] , - , [ɪf] ,) - , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Comp	.	of	ἐπεί	,	since	,	(	from	ἐπί	,	upon	,	εἴ	,	if	,	)	δή	,	now	,	and	the
计算机	.	的	-	,	自从	,	(	从	-	,	之上	,	-	,	如果	,	)	-	,	现在	,	和	这

[ɪnˈtensɪv] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] , - . [ˌtuːˈtuː] .

intensive	particle	,	περ	.	2	.
密集的	粒子	,	-	.	2	.

比较。 ἐπεί，因为，（来自 ἐπί，之上，εἴ，如果，）δή，现在，以及强度粒子 περ.2。

[ɪˈreg] .

Irreg	.
不规则	.

不规则

[frʌm; frəm] - , [ˈriːəli] [æn; ən][oʊld] - ; [nɑːm] . [plɜːr] .

from	πολύς	,	really	an	old	πολλός	;	nom	.	plur	.
从	-	,	真的	一个	老的	-	;	诺姆	.	复数	.

源自 πολύς，实际上是一个古老的 πολλός；名义。复数。

[ˈmæsk] . , § - ; [ˈpɜːsənz] [ˌʌndərˈstʊd] , § - . [θriː] .

masc	.	,	§	34	;	persons	understood	,	§	74	.	3	.
阳性	.	,	§	-	;	人	理解	,	§	-	.	3	.

阳性，§ 34；人，理解为 § 74.3。

[frʌm; frəm] - , [leɪ] [hænd][əˈpɑːn] , [frʌm; frəm] - , [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ][hænd] ; [ɔːg]

From	ἐπιχείρέω	,	lay	hand	upon	,	from	ἐπί	,	upon	,	and	χείρ	,	a	hand	;	aug
从	-	,	躺	手	之上	,	从	-	,	之上	,	和	-	,	一个	手	;	八月

. ,

:	,

. ,

来自ἐπιχείρέω，将手放在上面，来自ἐπί，在上面，以及χείρ，一只手；八月。,

§ - ; - , § - ;

§	61	;	η	,	§	66	;
§	-	;	-	,	§	-	;

§ 61；η，§ 66；

1st [ˌeɪˈɔːr] . , § - ; [ɪnd] . , § - ; 3d [plɜːr] . [ækt] . ; § - . [fɔːr] .

1st	aor	.	,	§	59	;	Ind	.	,	§	42	;	3d	plur	.	act	.	;	§	49	.	4	.
1st	或	.	,	§	-	;	印度	.	,	§	-	;	3d	复数	.	行为	.	;	§	-	.	4	.

1st aor.，§ 59；Ind.，§ 42；3d plur. act.；§ 49.4。

[frʌm; frəm] - , ([kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [ʌp] , [aɪ] . [iː] . , [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] - ,

From	ἀνατάσσομαι	,	(	comp	.	of	ἀνά	,	up	,	i	.	e	.	,	thoroughly	,	and	τάσσω	,
从	-	,	(	电脑	.	的	-	,	向上	,	我	.	e	.	,	彻底	,	和	-	,

[əˈreɪndʒ] ;) - . ,

arrange	;	)	depon	.	,
安排	;	)	-	.	,

从 ἀνατάσσομαι，（ἀνά 的组合，向上，即彻底，和 τάσσω，排列；） depon。,

§ - ; 1st [ˌeɪˈɔːr] . , ([ruːt] , - , [ˈɛstə] . [ɪn][ˈprɛz] .

§	40	;	1st	aor	.	,	(	root	,	ταγ	,	str	.	in	pres	.
§	-	;	1st	或	.	,	(	根	,	-	,	斯特	.	在	总统	.

§ 40；第一不定过去时，（词根，ταγ，str.在现在时。

[baɪ] - , § - , [wɪtʃ] [ɪksˈkluːdz] [ðə; ðɪ] - ,) § - , (ξ=γσ , § - ;) [ˈɪnfɪn] .

by	σσ	,	§	58	,	which	excludes	the	γ	,	)	§	59	,	(	ξ=γσ	,	§	13	;	)	infin	.
经过	-	,	§	-	,	哪个	不包括	这	-	,	)	§	-	,	(	ξ=γσ	,	§	-	;	)	无穷大	.

由 σσ, § 58, 不包括 γ,) § 59, (ψ=γσ, § 13;) infin。

[mɪd] . , § - ; [dɪˈpendz] , [laɪk][ə; eɪ][nɑːm] . (§ -) [ɪn][ðə; ðɪ][ˌaɪˌsiˈsi] . [əˈpɑːn] - . , § - . [faɪv] .

mid	.	,	§	54	;	depends	,	like	a	nom	.	(	§	25	)	in	the	acc	.	upon	ἐπεχ	.	,	§	97	.	5	.
中	.	,	§	-	;	取决于	,	喜欢	一个	诺姆	.	(	§	-	)	在	这	acc	.	之上	-	.	,	§	-	.	5	.

mid.，§ 54；依赖于 ἐπεχ.，§ 97.5 中的 nom.（§ 25）。

[frʌm; frəm] - , ([laɪk] - [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪm] ,) § - ; [ˌaɪˌsi'si] . [sɪŋ] .
From διήγησις , (like πολις in the paradigm ,) § 33 ; acc . sing .
从 - , (喜欢 - 在 这 范例 ,) § - ; acc . 唱歌 .

来自 διήγησις，（如范式中的 πολις,）§ 33；附件唱歌。

[dɪ'pend] .
depend .
依赖 .

依赖。

[ɑːn] - . , § - . [sɪks] .
on ἀνατ . , § 97 . 6 .
在 - . , § - . 6 .

关于 ἀνατ.，§ 97.6。

[frʌm; frəm] - , [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [fʊl] , - , [ber] , [aɪ] . [iː] . , [ɪn][maɪnd] ;
From πληροφορέω , comp . of πλήρης , full , φορέω , bear , i . e . , in mind ;
从 - , 电脑 . 的 - , 满的 , - , 熊 , 我 . e . , 在 头脑 ;
['riː'dʌpəl] . , § - ;
redupl . , § 60 ;
重复 . , § - ;

来自 πληρορρέω，comp。 πλήρης，完整，φορέω，承受，即铭记于心；重复，第 60 条；

- , § - ; [noʊ] [tens] [saɪn] , § - ; [pɜːrf] . [pæs] .
η , § 66 ; no tense sign , § 59 ; perf . pass .
- , § - ; 不 紧张 符号 , § - ; 穿孔 . 经过 .

η，§ 66；无时态符号，§ 59；完成被动语态。

[pɑːrt] . , § - ; [dʒen] . [plɜːr] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - . , § - . ['sɛvən] .
part . , § 55 ; gen . plur . , § 30 ; agrees with πραγμ . , § 73 . 7 .
部分 . , § - ; 基因 . 复数 . , § - ; 同意 和 - . , § - . 7 .

part.，§ 55；gen. plur.，§ 30；与 πραγμ.，§ 73.7 一致。

[siː] § - . [eɪt] .
See § 38 . 8 .
看 § - . 8 .

参见第 38.8 节。

[laɪk] - [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪm] ; [dʒen] . [plɜːr] . , [siː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [naɪn] .
Like σῶμα in the paradigm ; gen . plur . , see viii , 13 . 9 .
喜欢 - 在 这 范例 ; 基因 . 复数 . , 看 八 , - . 9 .

就像范式中的 σῶμα 一样；将军复数，见八，13.9。

[kɑːmp] . [ʌv; əv] - , ([siː] [eks] , - ,) [daʊn] , [aɪ] . [iː] . , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] . - .
Comp . of κατά , (see x , 20 ,) down , i . e . , exactly , and ὡς , as . 10 .
计算机 . 的 - , (看 x , - ,) 向下 , 我 . e . , 确切地 , 和 - , 作为 . - .

Comp. of κατά, (see x, 20,) down, ie, exactly, and ὡς, as.10.

[frʌm; frəm] - , [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [nɪr] , [aɪ] . [iː] . , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
From παραδίδωμι , comp . of παρά , near , i . e . , from one to another ,
从 - , 电脑 . 的 - , 靠近 , 我 . e . , 从 一 到 其他 ,
[ænd; ənd] - ,
and δίδωμι ,
和 - ,

来自 παραδίδωμι，比较。 παρά，接近，即从一个到另一个，以及 δίδωμι，

§ - ; 2d [ˌeɪ'ɔːr] . , (- ,) § - ; ['indik] . , § - , ['ɔːlsoʊ] § - ;
§ 68 ; 2d aor . , (δο ,) § 57 ; indic . , § 60 , also § 42 ;
§ - ; 2d 或 . , (- ,) § - ; 指标 . , § - , 还 § - ;

第 68 章2d aor., (δο,) § 57;指示，第 60 条，也第 42 条；

3d [plɜːr] . [ækt] . , § - . - .
3d plur . act . , § 49 . 11 .
3d 复数 . 行为 . , § - . - .

3d plur. act.，§ 49.11。

[siː] § - . - .
See § 22 . 12 .
看 § - . - .

参见第 22.12 节。

[siː] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . - .
See vii . 2 . 13 .
看 七 . 2 . - .

参见 vii.2.13。

[frʌm; frəm] - , [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [self] , [ænd; ənd] - , [aɪ] [siː] ; [nɑːm] . [plɜːr] .
From αὐτόπτης , comp . of αὐτός , self , and ὅπτομαι , I see ; nom . plur .
从 - , 电脑 . 的 - , 自己 , 和 - , 我 看 ; 诺姆 . 复数 .

来自 αὐτόπτης，comp。 αὐτός，自我，和 ὅπτομαι，我明白了；名义。复数。

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 28 . 14 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 28.14。

[frʌm; frəm] - , ([kɑːmp] . [ʌv; əv] - , ['ʌndər] , [ænd; ənd] - , ['roʊər] ,) § - . - .
From ὑπηρέτης , (comp . of ὑπό , under , and ἐρέτης , rower ,) § 28 . 15 .
从 - , (电脑 . 的 - , 在下面 , 和 - , 划船运动员 ,) § - . - .

来自ὑπρέτης，（由ὑπό，下和ἐρέτης，划船者组成，）§ 28.15。

[siː] ['pærədaɪm] . - .
See paradigm . 16 .
看 范例 . - .

参见范例16。

[frʌm; frəm] - , ['riːəli] [æn; ən] - .
From δοκέω , really an obsol .
从 - , 真的 一个 - .

来自 δοκέω，实际上是一个过时的词。

- ; 1st [ˌeɪˈɔːr] . , § - ; ['indik] . , § - ; 3d [sɪŋ] .
δόκω ; 1st aor . , § 59 ; indic . , § 60 ; 3d sing .
- ; 1st 或 . , § - ; 指标 . , § - ; 3d 唱歌 .

δόκω; 1st aor., § 59; indic., § 60; 3d sing.

[ækt] . , § - . - .
act . , § 49 . 17 .
行为 . , § - . - .

法案，第 49.17 条。

[kɑːmp] . [ʌv; əv] - , (§ - ,) [ænd; ənd] - , § - ; [keɪs] , § - . - .
Comp . of καί , (§ 22 ,) and ἐμοί , § 38 ; case , § 92 . 18 .
计算机 . 的 - , (§ - ,) 和 - , § - ; 案件 , § - . - .

比较。 καί，（第 22 条，）和 ἐμοί，第 38 条；案例，第 92.18 条。

[frʌm; frəm] - , [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [nɪr] , [ænd; ənd] - ; [ɔːg] . , (α+ε=η ,
From παρακολουθέω , comp . of παρά , near , and ἀκολονθέω ; aug . , (α+ε=η ,
从 - , 电脑 . 的 - , 靠近 , 和 - ; 八月 . , (α+ε=η ,
) § - ;
) § 60 ;
) § - ;

来自 παρακολουθέω，比较。 παρά、near 和 ἀκολονθέω；八月，（α+ε=η,）§ 60；

[pɜːrf] . [ækt] . , § - ; ['sekənd] - , § - ; [pɑːrt] . , § - ; [dæt] . [sɪŋ] . ,
perf . act . , § 59 ; second η , § 66 ; part . , § 55 ; dat . sing . ,
穿孔 . 行为 . , § - ; 第二 - , § - ; 部分 . , § - ; 数据 . 唱歌 . ,

性能。法案，第 59 条；第二个 η，第 66 条；第 55 部分；数据。唱歌。,

(§ - ,) ['mæsk] . , § - ; [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - , § - . - .
(§ 32 ,) masc . , § 34 ; agrees with ἐμοί , § 73 . 19 .
(§ - ,) 阳性 . , § - ; 同意 和 - , § - . - .

(§ 32,) masc.，§ 34；同意ἐμοί, § 73.19。

['dɪrɪv] .
Deriv .
衍生 .

衍生。

[ædv] . , [lɪt] . , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [aɪ] . [iː] . , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] . - .
adv . , lit . , from above , i . e . , from top to bottom . 20 .
建议 . , 点燃 . , 从 多于 , 我 . e . , 从 顶部 到 底部 . - .

副词，字面意思是"从上往下"。20.

[siː] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , - ; [dæt] . [plɜːr] . , § - . - .
See viii , 16 ; dat . plur . , § 88 . 21 .
看 八 , - ; 数据 . 复数 . , § - . - .

参见第八，16；数据。复数，§ 88.21。

[ædv] .
Adv .
建议 .

高级

[frʌm; frəm] - , [ɪg'zækt] . - .
from ἀκριβής , exact . 22 .
从 - , 精确的 . - .

来自 ἀκριβής，精确的。22.

[ædv] . [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , ([æz; əz][noʊ] . - ,) [ænd; ənd] - , ['ɔːrdərli] , [æn; ən][oʊld][dʒen] . , §
Adv . comp . of κατά , (as No . 17 ,) and ἑξῆς , orderly , an old gen . , §
建议 . 电脑 . 的 - , (作为 不 . - ,) 和 - , 秩序 , 一个 老的 基因 . , §
- . - .
31 . 23 .
- . - .

副词。比较。 κατά，（如第 17 号，）和 ἑxiῆς，有序，老一代，§ 31.23。

[frʌm; frəm] - , ([nɑːt]['ɛstə˞] . , § - ;) 1st
From γράφω , (not str . , § 58 ;) 1st
从 - , (不是 斯特 . , § - ;) 1st

来自 γράφω，（不是 str.，第 58 条；）第 1 个

[ˌeɪˈɔːr] . , [æz; əz][noʊ] . [fɔːr] ; ['ɪnfɪn] .
aor . , as No . 4 ; infin .
或 . , 作为 不 . 4 ; 无穷大 .

aor.，如第 4 号；无穷大。

[ækt] . , § - ; [sʌb'dʒɛkt] . [ʌv; əv] - . - .
act . , § 54 ; subj . of ἔδοξε . 24 .
行为 . , § - ; 主题 . 的 - . - .

act., § 54; subj. of ἔδοξε.24.

[frʌm; frəm] - , § - ; ['suːpərəl] . , (§ - ,) [ʌv; əv][æn; ən] - .
From κράτιστος , § 34 ; superl . , (§ 35 ,) of an obsol .
从 - , § - ; 超级 . , (§ - ,) 的 一个 - .

来自 κράτιστος，第 34 段； superl., (§ 35,) 的 obsol。

- , [strɔːŋ] , [əˈsaɪnd] [tuː; tə] - , [gʊd] ; [ˌvi oˈsi] . [sɪŋ] .
κρατύς , strong , assigned to ἀγαθός , good ; Voc . sing .
- , 强的 , 分配 到 - , 好的 ; 声学 . 唱歌 .

κρατύς，强，分配给ἀγαθός，好； VOC。唱歌。

['mæsk] . , § - . - .
masc . , § 30 . 25 .
阳性 . , § - . - .

阳性，§ 30.25。

[nɑːm] , - , § - . - .
Nom , Θεόφιλος , § 30 . 26 .
诺姆 , - , § - . - .

Nom，《Θεόφιλος》，§ 30.26。

[frʌm; frəm] - , [kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [əˈpɑːn] , [aɪ] . [iː] . , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
From ἐπιγινώκω , comp . of ἐπί , upon , i . e . , by means of some
从 - , 电脑 . 的 - , 之上 , 我 . e . , 经过 方法 的 一些
[riˈmaindɪŋ] [ɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
reminding or determining circumstance ,
提醒 或者 确定 环境 ,

源自 ἐπιγινώκω，是 ἐπί 的复合词，意为“在……之上”，即通过某种提醒或决定性的情况。

[ænd; ənd] - , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] - , § - , ([ruːt] - , [noʊ] ,) [kənˈtræktɪd] [laɪk]
and γινώσκω , I know , for γίγνωσκω , § 70 , (root γνο , know ,) contracted like
和 - , 我 知道 , 为了 - , § - , (根 - , 知道 ,) 合同 喜欢
- ,
γίνομαι ,
- ,

和 γινώσκω，我知道，对于 γίγνωσκω，第 70 条，（根 γνο，知道，）缩写为 γίνομαι，

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , - ; 2d [ˌeɪˈɔːr] . , § - ; [sʌbˈdʒɛkt] . , § - ; 2d [sɪŋ] .
vii , 15 ; 2d aor . , § 57 ; subj . , § 44 ; 2d sing .
七 , - ; 2d 或 . , § - ; 主题 . , § - ; 2d 唱歌 .

vii，15；2d aor.，§ 57；subj.，§ 44；2d sing.

[ækt] . , § - . - .
act . , § 51 . 27 .
行为 . , § - . - .

法案，第 51.27 条。

[rɛl] . , § - ; [dʒen] . [plɜːr] . , § - ; [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] - , § - ; [fɔːr; fər] - - ,
Rel . , § 39 ; gen . plur . , § 30 ; agrees with λόγων , § 75 ; for τῶν λόγων ,
关系 . , § - ; 基因 . 复数 . , § - ; 同意 和 - , § - ; 为了 - - ,

相关，第 39 段；将军复数，第 30 条；与 λόγων, § 75 一致；对于 τῶν λόγων，

(§ - ,) - , § - . - .
(§ 75 ,) οἷς , § 91 . 28 .
(§ - ,) - , § - . - .

（§ 75，）οἷς，§ 91.28。

[frʌm; frəm] - , ([kɑːmp] . [ʌv; əv] - , [daʊn] , [æz; əz][ɪn][noʊ] . - , [ænd; ənd] - , [aɪ]['ekoʊ]
From κατηχέω , (comp . of κατά , down , as in No . 17 , and ἠχέω , I echo
从 - , (电脑 . 的 - , 向下 , 作为 在 不 . - , 和 - , 我 回声
,)
,)
,)

来自 κατηχέω，（κατά 的比较，向下，如第 17 条所示，和 ἠχέω，我回声，）

[wens] ['aʊər; ɑːr] ['kætəˌkaɪz] ; 1st .
whence our catechize ; 1st .
何处 我们的 教理问答 ; 1st .

我们的教义问答由此而来；第一。

[ˌeɪˈɔːr] . [pæs] . , § - ; [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] § - ; [ˈsekənd] - , § - ; [θɜːrd] - ,
aor . **pass** . , **§** **59** ; **exception** **to** **§** **14** ; **second** **η** , **§** **66** ; **third** **η** ,
或 . 经过 . , § - ; 例外 到 § - ; 第二 - , § - ; 第三 - ,

aor. pass.，第 59 节；第 14 节的例外；第二 η，第 66 节；第三 η，

§ - ; 2d [sɪŋ] . , § - . - .
§ **42** ; **2d** **sing** . , **§** **52** . **29** .
§ - ; 2d 唱歌 . , § - . - .

第 42 条；第 52.29 条。

[frʌm; frəm] - , [lɪt] . , [nɑːn] - [ˈtɔtərɪŋ] ; [ˌaɪˌsiˈsi] . [sɪŋ] . , § - ; [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] - . , § - .
From **ἀσφάλεια** , **lit** . , **non** - **tottering** ; **acc** . **sing** . , **§** **29** ; **depends** **upon** **ἐπιγ** . , **§** **97** .
从 - , 点燃 . , 非 - 颤巍巍 ; acc . 唱歌 . , § - ; 取决于 之上 - . , § - .

源自 ἀσφάλεια，字面意思是"不摇晃的"；宾格单数，§ 29；取决于 ἐπιγ.，§ 97。

[ˈpærəˌdaɪmz][ʌv; əv] [naʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈklenʃ(ə)n] .
Paradigms **of** **Nouns** **of** **the** **First** **Declension** .
范式 的 名词 的 这 第一的 衰落 .

第一变格名词的范例。

[ˈfemənɪn] .
Feminine .
女性 .

女性化的。

[ˈmæskjəlɪn] .
Masculine .
男性 .

男性。

[ˈkeɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

[ˈʃædoʊ] .
Shadow .
阴影 .

阴影。

[dɔːr] .
Door .
门 .

门。

[ruːt] .
Root .
根 .

根。

[ˈɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

荣誉。

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

['nɑːmɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- - - - - -
σκιά θύρα ῥίζα τιμή νεανίας κριτής
- - - - - -

σκιά θύρα ῥίζα τιμή νεανίας κριτής

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

- - - - - -
σκιᾶς θύρας ῥίζης τιλῆς νεανίου κριτοῖ
- - - - - -

σκιᾶς θύρας ῥίzeης τιλῆς νεανίου κριτοῖ

['deɪtɪv] . - - - - - -
Dative . **σκιᾷ θύρᾳ ῥίζῃ τιμῇ νεανίᾳ κριτῇ**
与格 . - - - - - -

与格。 σκιᾷ θύρᾳ ῥίζῃ τιμῇ νεανίᾳ κριτῇ

[əˈkjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- - - - - -
σκιάν θύραν ῥίζαν τιμήν νεανίαν κριτήν
- - - - - -

σκιάν θύραν ῥίζαν τιμήν νεανίαν κριτν ν

['vɑːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- - - - - -
σκιά θύρα ῥίζα τιμή νεανία κριτά
- - - - - -

σκιά θύρα ῥίζα τιμή νεανία κριτά

[plɜːr] .
Plur .
复数 .

复数

['nɑːmɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

σκιαί	**θύραι**	**ῥίζαι**	**τιμαί**	**νεανίαι**	**κριταί**

σκιαί θύραι ῥίδαι τιμαί νεανίαι κριται κριται

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

σκιῶν	**θυρῶν**	**ῥιζῶν**	**τιμῶν**	**νεανιῶν**	**κριτῶν**

σκιῶν θυρῶν ῥιzeῶν τιμῶν νεανιῶν κριτῶν

['deɪtɪv] .
Dative .
与格 .

与格。

σκιαῖς	**θύραις**	**ῥίζαις**	**τιμαῖς**	**νεανίαις**	**κριταῖς**

σκιαῖς θύραις ῥίζαις τιμαῖς νεανίαις κριταῖς

[ə'kjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

σκιάς	**θύρας**	**ῥίζας**	**τιμάς**	**νεανίας**	**κριτάς**

σκιάς θύρας ῥίίας τιμάς νεανίας κριτάς

['vaːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

σκιαί	**θύραι**	**ῥίζαι**	**τιμαί**	**νεανίαι**	**κριταί**

σκιαί θύραι ῥίδαι τιμαί νεανίαι κριται κριται

['pærəˌdaɪmz][ʌv; əv] [naʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'klenʃ(ə)n] .
Paradigms **of** **Nouns** **of** **the** **Second** **Declension** .
范式 的 名词 的 这 第二 衰落 .

第二变格名词的范例。

['mæskjəlɪn] .
Masculine .
男性 .

男性。

['nuːtər] .
Neuter .
中性 .

中性。

[wɜːrd] .
Word .
单词 .

单词。

['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

耶稣。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['keɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

[plɜːr] .
Plur .
复数 .

复数

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

[plɜːr] .
Plur .
复数 .

复数

['nɑːmɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- -
λόγος λόγοι
- -

λόγος λόγοι

- - -
Ἰησοῦς σῦκον σῦκα
- - -

Ἰησοῦς σῦκον σῦκα

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

- - - -
λόγου λόγων Ἰησοῦ σύκου
- - - -

λόγου λόγων Ἰησοῦ σύκου

-
σύκων
-

σύκων

['deɪtɪv] . - - - - -
Dative . **λόγῳ** **λόγοις** **ἸΙησοῦ** **σύκῳ** **σύκοις**
与格 . - - - - -

与格。 λόγῳ λόγοις Ἰησοῦ σύκῳ σύκοις

[ə'kju:zətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- - - - -
λόγον **λόγους** **Ἰησοῦν** **σῦκον** **σῦκα**
- - - - -

λόγον λόγους Ἰησοῦν σῦκον σῦκα

['vɑ:kətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- - - - -
λόγε **λόγοι** **Ἰησοῦ** **σῦκον** **σῦκα**
- - - - -

λόγε λόγοι Ἰησοῦ σῦκον σῦκα

['pærəˌdaɪmz][ʌv; əv] [naʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [dɪ'klenʃ(ə)n]
Paradigms **of** **Nouns** **of** **the** **Third** **Declension**
范式 的 名词 的 这 第三 衰落

第三变格名词的范例

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] .
Masculine **and** **Feminine** .
男性 和 女性 .

男性与女性。

['nu:tər] .
Neuter .
中性 .

中性。

['keɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

['ʃepərd] . ['laɪən] .
Shepherd . **Lion** .
牧羊人 . 狮子 .

牧羊人。狮子。

[her] .
Hair .
头发 .

头发。

['sɪti] .
City .
城市 .

城市。

['bɑ:di] .
Body .
身体 .

身体。

[laɪt] .
Light .
光 .

光。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

['nɑːmɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- - - - - - -
ποιμήν λέων θρίξ πόλις σῶμα φῶς τεῖχος
- - - - - - -

ποιμήν λέων θρίϋ πόλις σῶμα φῶς τεῖχος

['dʒenətɪv] . - - - - - - -
Genitive . **ποιμένος λέοντος τρίχός πόλεως σώματος φωτός τείχους**
所有格 . - - - - - - -

属格。 ποιμένος λέοντος τρίχός πόλεως σώματος φωτός τείχους

['deɪtɪv] . - - - - - - -
Dative . **ποιμένι λέοντι τριχί πόλει σώματι φωατί τείχει**
与格 . - - - - - - -

与格。 ποιμένι λέοντι τριχί πόλει σώματι φωατί τείχει

[ə'kjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- - - - - - -
ποιμένα λέοντα τρίχα πόλιν σῶμα φῶς τεῖχος
- - - - - - -

ποιμένα λέοντα τρίχα πόλιν σῶμα φῶς τεῖχος

['vɑːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- - - - - - -
ποιμήν λέον θρίξ πόλι σῶμα φῶς τεῖχος
- - - - - - -

ποιμν λέον θρίϋ πόλι σῶμα φῶς τεῖχος

[plɜːr] .
Plur .
复数 .

复数

['nɑːmɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- - - - - - -
ποιμένες λέοντες τρίχες πόλεις σώματα φῶτά τείχη
- - - - - - -

ποιμένες λέοντες τρίχες πόλεις σώματα φῶτά τείχη

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

- - - - - - -
ποιμένων λεόντων τριχῶυ πόλεων σωμάτων φωτῶν τειχῶν
- - - - - - -

ποιμένων λεόντων τριχῶυ πόλεων σωμάτων φωτῶν τειχῶν

['deɪtɪv] .
Dative .
与格 .

与格。

- - - - - - -
ποιμέσι λέονσι θριξί πόλεσι σώμασι φωσί τείχεσι
- - - - - - -

ποιμέσι λέονσι θριί πόλεσι σώμασι φωσί τείχεσι

[əˈkjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- - - - - - -
ποιμένας λέοντας τρίχας πόλεις σώματα φῶτα τείχη
- - - - - - -

ποιμένας λέοντας τρίχας πόλεις σώματα φῶτα τείχη

['vɑːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- - - - - - -
ποιμένες λέοντες τρίχες πόλεις σώματα φῶτα τείχη
- - - - - - -

ποιμένες λέοντες τρίχες πόλεις σώματα φῶτα τείχη

['pærəˌdaɪmz][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , ([ʌv; əv] [θriː] [tɜːmɪ'neɪʃnz] , § - .)
Paradigms of Adjectives , (of three terminations , § 34 .)
范式 的 形容词 , (的 三 终止 , § - .)

形容词的范式（三种词尾，§ 34。）

1st [ænd; ənd] 2d [dɛkəl] . - - - , [fer] .
1st and 2d Decl . - - καλός , Fair .
1st 和 2d 声明 . - - - , 公平的 .

12 月 1 日和 2 日——καλός，公平。

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

['keɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[fem] .
Fem .
女性 .

女。

[nju:t] . ['mæsk] .
Neut . **Masc** .
中性 . 阳性 .

中性阳性

[fem] .
Fem .
女性 .

女。

[nju:t] .
Neut .
中性 .

中性。

['nɑ:mɪnətɪv] . - - - - - -
Nominative . **καλός** **καλή** **καλόν** **καλοί** **καλαί** **καλά**
主格 . - - - - - -

主格。 καλός καλή καλόν καλοί καλαί καλά

['dʒenətɪv] . - - - - - -
Genitive . **καλοῦ** **καλῆς** **καλοῦ** **καλῶν** **καλῶν** **καλῶν**
所有格 . - - - - - -

属格。 καλοῦ καλῆς καλοῦ καλῶν καλῶν καλῶν

['deɪtɪv] .
Dative .
与格 .

与格。

- - - - - -
καλῷ **καλῇς** **καλῷ** **καλοῖς** **καλαῖς** **καλοῖς**
- - - - - -

καλῷ καλῇς καλῷ καλοῖς καλαῖς καλοῖς

[ə'kju:zətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- - - - - -
καλόν **καλήν** **καλόν** **καλούς** **καλάς** **καλά**
- - - - - -

καλόν καλν καλν καλούς καλάς καλά

['vɑ:kətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- - - - - -
καλέ καλή καλόν καλοί καλαί καλά
- - - - - -

καλέ καλή καλόν καλοί καλαί καλά

['sɪmələrli] , - , - , - , [dʒʌst] .
Similarly , δίκαιος , δικαία , δίκαιον , Just .
相似地 , - , - , - , 只是 .

同样，δίκαιος、δικαία、δίκαιον、Just。

1st [ænd; ənd] 3d [dɛkəl] . - - - , [ɔ:l] .
1st and 3d Decl . - - πᾶς , All .
1st 和 3d 声明 . - - - , 全部 .

1st 和 3d Decl.--πᾶς，所有。

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

['keɪsɪz] .
Cases .
案例 .

案例。

['mæsk] .
Masc .
阳性 .

阳性

[fem] .
Fem .
女性 .

女。

[nju:t] . ['mæsk] .
Neut . Masc .
中性 . 阳性 .

中性阳性

[fem] .
Fem .
女性 .

女。

[nju:t] .
Neut .
中性 .

中性。

['nɑ:mɪnətɪv] .
Nominative .
主格 .

主格。

- - - - - -
πᾶς πᾶσα πᾶν πάντες πᾶσαι πάντα
- - - - - -

πᾶς πᾶσα πᾶν πάντες πᾶσαι πάντα

['dʒenətɪv] .
Genitive .
所有格 .

所有格。

- - - - - -
παντός πάσης παντός πάντων πᾶσών πάντων
- - - - - -

παντός πάσης παντός πάντων πᾶσών πάντων

['deɪtɪv] .
Dative .
与格 .

与格。

- - - - - -
παντί πάσῃ παντί πᾶσι πάσαις πᾶσι
- - - - - -

παντί πάσῃ παντί πᾶσι πάσαις πᾶσι

[ə'kjuːzətɪv] .
Accusative .
宾格 .

宾格。

- - - - - -
πάντα πάσην πᾶν παντας πάσας πάντα
- - - - - -

πάντα πάσην πᾶν παντας πάσας πάντα

['vaːkətɪv] .
Vocative .
呼 .

呼。

- - - - - -
πᾶς πᾶσα πᾶν πάντες πᾶσαι πάντα
- - - - - -

πᾶς πᾶσα πᾶν πάντες πᾶσαι πάντα

['sɪmələrli] [ðoʊz] ['endɪŋ] [ɪn]
Similarly those ending in
相似地 那些 结束 在

同样，那些以……结尾的

[em] . [ef] . [en] . [em] . & [en] . [em] . [ef] . [en] . [em] . & [en] . [em] . [ef] . [en] . [em] . & [en] .
M . F . N . M . & N . M . F . N . M . & N . M . F . N . M . & N .
M . F . N . M . & N . M . F . N . M . & N . M . F . N . M . & N .

MFNM & NMFNM & NMFNM & N.

- - - [dʒiː] . - - - - [dʒiː] . - - - - [dʒiː] . -
ας αινα αν G . ανος ούς οῦσα όν G . όντος ώς νῖα ός G . ότος
- - - G . - - - - G . - - - - G . -

αινα αν G. ανος ούς οῦσα όν G. όντος νῖα ός G. ότος

- - - [dʒiː] . - - -
εις εσσα εν G . εντος ων ουσα
- - - G . - - -

εις εσσα εν G. εντος ων ουσα

- [dʒiː] . - - - - [dʒiː] . -
ον G . οντος ῶς ῶσα ῶς G . ῶτός
- G . - - - - G . -

ον G. οντος ῶς ῶσα ῶς G. ῶτός

- - - [dʒiː] . -
είς εῖσα έν G . έντος
- - - G . -

είς εῖσα έν G. έντος

- - - [dʒiː] . - - - - [dʒiː] . -
ών ώσα ών G . ώντος ύς εῖα ύ G . έος
- - - G . - - - - G . -

ών ώσα ών G. ώντος ύς εῖα ύ G. έος

- - - [dʒiː] . - - - - [dʒiː] . - - - - [dʒiː] . -
ην εινα εν G . ενος ών οῦσα οῦν G . οῦντος ύς ῦσα ύν G . ύντος
- - - G . - - - - G . - - - - G . -

ην εινα εν G. ενος ών οῦσα οῦν G. οῦντος ύς ῦσα ύν G. ύντος

[fɔːrmz] [ɪn] [tuː] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɑːr; ər]['sɪmələr] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : - -
Forms in two terminations are similar ; for example : - -
表格 在 二 终止 是 相似的 ; 为了 例子 : - -

两种词尾形式相似；例如：--

[em] . & [ef] . [en] . [dʒen] . [em] . & [ef] . [en] . [dʒen] . [em] . & [ef] . [en] . [dʒen] .
M . & F . N . Gen . M . & F . N . Gen . M . & F . N . Gen .
M . & F . N . Gen . M . & F . N . Gen . M . & F . N . Gen .

M. & FN Gen. M. & FN Gen. M. & FN Gen.

- - - - - - - - -
ας αν αντος ις ι ιτος ων ον ονος
- - - - - - - - -

ας αν αντος ις ι ιτος ων ον ονος

- - - - - - - - - -
ην εν ενος ος ον ου ωρ ορ ορος
- - - - - - - - -

ην εν ενος ον ου ωρ ορ ορος

- - - - - - - - - -
ής έν έος ους ουν οδος ως ων ω
- - - - - - - - -

ής έν έος ουν οδος ως ων ω

- - -
υς υ υος
- - -

υς υ υος

[sɪ'nɑːpsɪs] (1st [sɪŋ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ʌv; əv] ['regjələr] ([mjuːt]) [vəːbz] . - - - , [straɪk] .
Synopsis (1st sing . , etc .) of Regular (Mute) Verbs . - - τύπτω , Strike .
概要 (1st 唱歌 . , ETC .) 的 常规的 (沉默的) 动词 . - - - , 罢工 .

规则（不发音）动词概要（第一单数等）--τύπτω，Strike。

['æktɪv] [vɔɪs] .
Active Voice .
积极的 嗓音 .

主动语态。

['indik] .
Indic .
印度 .

印度。

['ɪmpər] .
Imper .
不可 .

帝国。

- .
Optat .
- .

奥普塔特。

[sʌb'dʒɛkt] .
Subj .
主题 .

主题。

['ɪnfɪn] .
Infin .
无穷大 .

无穷大。

[pɑːrt] .
Part .
部分 .

部分。

['prɛz] . - - - - -
Pres . **τύπτω** **τύπτε** **τύπτω** **τύπτειν** **τύπτων**
总统 . - - - - -

新闻。 τύπτω τύπτε τύπτω τύπτειν τύπτων

- . - -
Imp'f . **ἔτυπτον** **τύπτοιμι**
- . - -

小鬼。 ἔτυπτον τύπτοιμι

1st [ə; eɪ] . - - - -
1st A . **τύψω** **τύψοιμι** **τύψειν** **τύψων**
1st 一个 . - - - -

1st A. τύψω τύψοιμι τύψειν τύψων

1st [ef] . - - - - - -
1st F . **ἔτυψα** **τύψον** **τύψαιμι** **τύψω** **τύψαι** **τύψας**
1st F . - - - - - -

1st F. ἔτυψα τύψον τύψαιμι τύψω τύψαι τύψας

[pɜːrf] . - - - - -
Perf . **τέτυφα** **τέτυφε** **τετύφω** **τετυφέναι** **τετυφώς**
穿孔 . - - - - -

性能。 τέτυφα τέτυφε τετύφω τετυφέναι τετυφώς

[plʌp] .
Plup .
plup .

普鲁普。

- -
ἐτετύφειν **τετύφοιμι**
- -

ἐτετύφειν τετύφοιμι

2d [ə; eɪ] . - - - - - -
2d A . **ἔτυπον** **τύπε** **τύποιμι** **τύπω** **τυπεῖν** **τυπών**
2d 一个 . - - - - - -

2d A.ἔτυπον τύπε τύποιμι τύπω τυπεῖν τυπών

2d [ef] . - - - -
2d F . **τυπῶ** **τυποῖμι** **τυπεῖν** **τυπῶν**
2d F . - - - -

2d F. τυπῶ τυποῖμι τυπεῖν τυπῶν

['pæsɪv] [vɔɪs] .
Passive Voice .
被动的 嗓音 .

被动语态。

['indik] .
Indic .
印度 .

印度。

['ɪmpər] .
Imper .
不可 .

帝国。

- .
Optat .
- .

奥普塔特。

[sʌb'dʒɛkt] .
Subj .
主题 .

主题。

['ɪnfɪn] .
Infin .
无穷大 .

无穷大。

[pɑːrt] .
Part .
部分 .

部分。

['prɛz] . - - - - -
Pres . τύπτομαι τύπτου τύπτωμαι τύπτεσθαι τυπτόμενος
总统 . - - - - -

新闻。 τύπτομαι τύπτου τύπτωμαι τύπτεσθαι τυπτόμενος

- . - - [-
Imp'f . ἐτυπτόμην τυπτοίμην [ὠ
- . - - [-

小鬼。 ἐτυπτόμν τυπτοίμν [ὠ

[pɜːrf] . - -
Perf . τέτυμμαι τέτυψο
穿孔 . - -

性能。 τέτυμμαι τέτυψο

[- - - -
[εἴην τετυμμένος τετύφθαι τετυμμένος
[- - - -

[εἴην τετυμμένος τετύφθαι τετυμμένος

[plʌp] .
Plup .
plup .

普鲁普。

- -
ἐτετύμμην τετυμμένος
- -

ἐτετύμμν τετυμμένος

1st [ə; eɪ] . - - - - - -
1st A . ἐτύφθην τύφθητι τυφθείην τυφθῶ τυφθῆναι τυφθείς
1st 一个 . - - - - - -

1st A. ἐτύφθὼ τυφθῆναι τυφθείς

1st [ef] . - - - -
1st F . τυφθήσομαι τυφθησοίμην τυφθήσεσθαι τυφθησόμενος
1st F . - - - -

1st F. τυφθήσομαι τυφθησοίμν τυφθήσεσθαι τυφθησόμενος

2d [ə; eɪ] . - - - - -
2d A . ἐτύπην τύπηθι τυπείην τυπῶ τυπῆναι
2d 一个 . - - - - -

2d A.ἐτύπην τύπηθι τυπείην τυπῶ τυπῆναι

-
τυπείς
-

τυπείς

2d [ef] . - - - -
2d F . τυπήσομαι τυπησοίμην τυπήσεσθαι τυπησόμενος
2d F . - - - -

2d F. τυπήσομαι τυπσοίμνν τυπήσεσθαι τυπησόμενος

3d [ef] . - - - -
3d F . τετύψομαι τετυψοίμην τετύψεσθαι τετυψόμενος
3d F . - - - -

3d F. τετύψομαι τετυψοίμνν τετύψεσθαι τετυψόμενος

['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
Middle Voice .
中间 嗓音 .

中音。

['indik] .
Indic .
印度 .

印度。

['ɪmpər] .
Imper .
不可 .

帝国。

- .
Optat .
- .

奥普塔特。

[sʌb'dʒɛkt] .
Subj .
主题 .

主题。

['ɪnfɪn] .
Infin .
无穷大 .

无穷大。

[pɑːrt] .
Part .
部分 .

部分。

['prɛz] .
Pres .
总统 .

总统

[seɪm] [θruː'aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪv]
Same throughout at the Passive
相同的 自始至终 在 这 被动的

被动端始终保持一致

- .
Imp'f .
- .

Imp'f。

[pɜːrf] . - - - - -
Perf . **τέτυπα τέτυπε τετύπω τετυπέναι τετυπώς**
穿孔 . - - - - -

性能。 τέτυπα τέτυπε τετύπω τετυπέναι τετυπώς

[plʌp] .
Plup .
plup .

普鲁普。

- -
ἐτετύπειν τετύποιμι
- -

ἐτετύπειν τετύποιμι

1st [ə; eɪ] . - - - - - -
1st A . ἐτυψάμην τύψαι τυψαίμην τύψωμαι τύψασθαι τυψάμενος
1st 一个 . - - - - - -

1st A.ἐτυψάμν τύψαι τυψαίμν τύψωμαι τύψασθαι τυψάμενος

1st [ef] . - - - -
1st F . τύψομαι τυψοίμην τύψεσθαι τυψόμενος
1st F . - - - -

1st F. τύψομαι τυψοίμν τύψεσθαι τυψόμενος

2d [ə; eɪ] . - - - - - -
2d A . ἐτυπόμην τυποῦ τυποίμην τύπωμαι τυπέσθαι τυπόμενος
2d 一个 . - - - - - -

2d A. ἐτυπόμν τυποῦ τυποίμν τύπωμαι τυπέσθαι τυπόμενος

2d [ef] . - - - -
2d F . τυποῦμαι τυποίμην τυπεῖσθαι τυπούμενος
2d F . - - - -

2d F. τυποῦμαι τυποίμν τυπεῖσθαι τυπούμενος

['regjələr] [vɜːrb] - ['endiŋz] , ([ɪn'kluːdɪŋ] [muːd] - ['vaʊəl] .)
Regular Verb - Endings , (including mood - vowel .)
常规的 动词 - 结局 , (包括 情绪 - 元音 .)

规则动词词尾（包括语气元音）。

['æktɪv] ([ɪn'kluːd] . § - .)
Active (includ . § 52 .)
积极的 (包括 . § - .)

有效（包括第 52 条）

[mɪd] . [ænd; ənd] [pæs] .
Mid . and Pass .
中 . 和 经过 .

中场和下场

([ɪkˈsept] § - .) [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː]
(except § 52 .) 1 2 3 1 2 3
(除了 § - .) 1 2 3 1 2 3

（第52条除外）1 2 3 1 2 3

[ɪnd] . [ʌv; əv]['prɛz] . [ænd; ənd] [fʌt] . [es] . -
Ind . of Pres . and Fut . s . ω
印度 . 的 总统 . 和 未来 . s . -

当前和未来 s. ω

- - [ɪnd] . [ʌv; əv]['prɛz] . [ænd; ənd] [fʌt] . [es] . - - -
εις ει Ind . of Pres . and Fut . s . ομαι ῃ εται
- - 印度 . 的 总统 . 和 未来 . s . - - -

εις ει Ind. of Pres。和富特。 s。 ομαι ῃ εται

[piː] . - - - [piː] . - - -
p . ομεν ετε ουσι p . όμεθα εσθε ονται
p . - - - p . - - -

p。 ομεν ετε ουσι p。 όμεθα εσθε ονται

[səbˈdʒʌŋktɪv] [θruːˈaʊt] [es] . - - - [sʌbˈdʒɛkt] .
Subjunctive throughout s . ω ης ῃ Subj .
虚拟语气 自始至终 s . - - - 主题 .

整个 s 中的虚拟语气。 ω ης ῃ 主题。

[θruːˈaʊt] ([ɛks] . [pɜːrf] . [pæs] . [fɔːr]) [es] . - - -
throughout (exc . Perf . Pass . 4) s . ωμαι ῃ ηται
自始至终 (除 . 穿孔 . 经过 . 4) s . - - -

整个过程（不包括 Perf. Pass.4） s。 ωμαι ῃ ηται

[piː] . - - - [piː] . -
p . ωμεν ητε ωσι p . ώμεθα
p . - - - p . -

p。 ωμεν ητε ωσι p。 ώμεθα

- -
ησθε ωνται
- -

ησθε ωνται

[ɪnd] . [ʌv; əv][pɜːrf] . [ænd; ənd][wʌn][ˌeɪˈɔːr] .
Ind . of Perf . and 1 Aor .
印度 . 的 穿孔 . 和 1 或 .

性能指标和 1 Aor。

[es] . - - - [ɪnd] . [ʌv; əv][wʌn][ˌeɪˈɔːr] .
s . α ας ε Ind . of 1 Aor .
s . - - - 印度 . 的 1 或 .

s. α ας ε Ind. 的 1 Aor.

[mɪd] .
Mid .
中 .

中。

[es] . - - -
s . άμην ω ατο
s . - - -

s. άμην ω ατο

[piː] . - - ασι1 [piː] . -
p . αμεν ατε αsι1 p . άμεθα
p . - - αsι1 p . -

p。 αμεν ατε αsι1 p。 άμεθα

-	-
ασθε	**αντο**
-	-

ασθε αντο

[ɪnd] . [ʌv; əv] [ɪmp] . [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] [ˌeɪˈɔːr] .

Ind	.	**of**	**Imp**	.	**and**	**2**	**Aor**	.
印度	.	的	重要	.	和	2	或	.

帝国工业和 2 Aor。

[es] . - - - [ɪnd] . [ʌv; əv] [ɪmp] . [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] [ˌeɪˈɔːr] .

s	.	**ον**	**ες**	**ε**	**Ind**	.	**of**	**Imp**	.	**and**	**2**	**Aor**	.
s	.	-	-	-	印度	.	的	重要	.	和	2	或	.

s。 ον ες ε 进出口工业。和 2 个奥尔。

[ˈmɪd(ə)l] .

Middle	.
中间	.

中间。

[es] . - - -

s	.	**όμην**	**ου**	**ετο**
s	.	-	-	-

s. όμην ου ετο

[piː] . - -

p	.	**ομεν**	**ετε**
p	.	-	-

p. ομεν ετε

- [piː] . - - -

ον	**p**	.	**όμεθα**	**εσθε**	**οντο**
-	p	.	-	-	-

ον p。 όμεθα εσθε οντο

[ɪnd] . [ʌv; əv] [ˌeɪˈɔːr] . , [pæs] . , & [ɑːpt] . [ˌtuːˈtuː] [es] . - - - [ɪnd] . [ʌv; əv] [pɜːrf] .

Ind	.	**of**	**Aor**	.	,	**Pass**	.	,	**&**	**Opt**	.	**2**	**s**	.	**ην**	**ης**	**η**	**Ind**	.	**of**	**Perf**	.
印度	.	的	或	.	,	经过	.	,	&	选择	.	2	s	.	-	-	-	印度	.	的	穿孔	.

Ind. of Aor.、Pass. 和 Opt.2 s。 ην ης η 性能指数

[pæs] . [fɔːr]

Pass	.	**4**
经过	.	4

第四条

[es] . - - -

s	.	**μαι**	**σαι**	**ται**
s	.	-	-	-

s. μαι σαι ται

[piː] . - - - [piː] . - - -

p	.	**ημεν**	**ητε**	**ησαν**	**p**	.	**μεθα**	**σθε**	**νται**
p	.	-	-	-	p	.	-	-	-

p。 ημεν ητε ησαν p。 μεθα σθε νται

[ˈindik] . [ʌv; əv] [plʌp] .

Indic	.	**of**	**Plup**	.
印度	.	的	plup	.

Plup 的指标。

[es] . - - - [ɪnd] . [ʌv; əv] [plʌp] .

s	.	**ειν**	**εις**	**ει**	**Ind**	.	**of**	**Plup**	.
s	.	-	-	-	印度	.	的	plup	.

s。 ειν εις ει Ind. of Plup。

[pæs] . [fɔːr]
Pass . **4**
经过 . 4

第四条

[es] . - - -
s . **μην σο το**
s . - - -

s. μην σο το

[piː] . - - - [piː] . - - -
p . **ειμεν ειτε εισαν** **p** . **μεθα σθε ντο**
p . - - - p . - - -

p。 ειμεν ειτε εισαν p。 μεθα σθε ντο

[ɑːpt] . , [ɛks] . [æz; əz] - & - [es] . - - - [ɑːpt] . , [ɛks] .
Opt . , **exc** . **as** **ab'ye** **&** **bel'w** **s** . **οιμι οις οι** **Opt** . , **exc** .
选择 . , 除 . 作为 - & - s . - - - 选择 . , 除 .

选项，排除。作为 ab'ye & bel'w s。 οιμι οις οι 选项，排除。

[æz; əz] - ([ænd; ənd][pɜːrf] . [pæs] . [fɔːr])
as **bel'w** **(** **and** **Perf** . **Pass** . **4** **)**
作为 - (和 穿孔 . 经过 . 4)

如下方（以及 Perf. Pass.4）

[es] . - - -
s . **οίμην οιο οιτο**
s . - - -

s. οίμην οιο οιτο

[piː] . - -
p . **οιμεν οιτε**
p . - -

p. οιμεν οιτε

- [piː] . - - -
οιεν **p** . **οίμεθα οισθε οιντο**
- p . - - -

οιεν p。 ομεθα οισθε οιντο

[ɑːpt] . [ʌv; əv][wʌn][ˌeɪˈɔːr] .
Opt . **of** **1** **Aor** .
选择 . 的 1 或 .

1 Aor 的选择。

[es] . - - - [ɑːpt] .
s . **αιμι αις αι** **Opt** .
s . - - - 选择 .

s. αιμι αις αι Opt.

[ʌv; əv][wʌn][ˌeɪˈɔːr] . [mɪd] . [es] . - - -
of **1** **Aor** . **Mid** . **s** . **αίμην αισο αιτο**
的 1 或 . 中 . s . - - -

1 个奥奥尔。中。 s。 αίμνν αισο αιτο

[piː] . - -
p . **αιμεν αιτε**
p . - -

p. αιμεν αιτε

- [piː] . - - -
αιεν **p** . **αίμεθα αισθε αιντο**
- p . - - -

αιεν p。 αίμεθα αισθε αιντο

[ɪmp] . [ʌv; əv]['prɛz] . , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪˈɔːr] . , & [pɜːrf] .
Imp . **of** **Pres** . , **2** **Aor** . , **&** **Perf** .
重要 . 的 总统 . , 2 或 . , & 穿孔 .

Imp. of Pres., 2 Aor., & Perf.

[es] . . . . .
s . . . . .
s . . . . .

s. ....

- - ['ɪmpər] . [ʌv; əv]['prɛz] . [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][ˌeɪˈɔːr] .
ε **έτω** **Imper** . **of** **Pres** . **and** **2** **Aor** .
- - 不可 . 的 总统 . 和 2 或 .

ε έτω 因数。总统。和 2 个奥尔。

([mɪd] .)
(Mid .)
(中 .)

（中。）

[es] . . . . .
s . . . . .
s . . . . .

s. ....

- -
ου **έσθω**
- -

ου έσθω

[piː] . . . . .
p . . . . .
p . . . . .

p. ....

- - [piː] . . . . .
ετε **έτωσαν** **p** . . . . .
- - p . . . . .

ετε έτωσαν p. ....

- -
εσθε **έσθωσαν**
- -

εσθε έσθωσαν

['ɪmpər] . [ʌv; əv][wʌn][ˌeɪˈɔːr] .
Imper . **of** **1** **Aor** .
不可 . 的 1 或 .

1 Aor 的 Imper.

[es] . . . . .
s . . . . .
s . . . . .

s. ....

- - ['ɪmpər] .
ον **άτω** **Imper** .
- - 不可 .

ον άτω Imper.

[ʌv; əv][wʌn][ˌeɪˈɔːr] . [mɪd] . [es] . . . . .
of **1** **Aor** . **Mid** . **s** . . . . .
的 1 或 . 中 . s . . . . .

1 Aor. Mid. s. ....

- -
αι ά σθ ω
- -

αι άσθω

[piː] . . . . .
p : : : : :
p . . . . .

p. ....

- - [piː] . . . . .
ατε ά τωσαν p . . . . .
- - p . . . . .

ατε άτωσαν p. ....

- -
ασθε ά σθωσαν
- -

ασθε άσθωσαν

['ɪmpər] . [ʌv; əv][ˌeɪˈɔːr] . [pæs] .
Imper . **of** **Aor** . **Pass** .
不可 . 的 或 . 经过 .

不定式。通行证。

[es] . . . . .
s : : : : :
s . . . . .

s. ....

ηθι3 - ['ɪmpər] .
ηθι3 ή τω Imper .
ηθι3 - 不可 .

ηθι3 ήτω Imper.

[ʌv; əv][wʌn][pɜːrf] . [pæs] . [fɔːr]
of **1** **Perf** . **Pass** . **4**
的 1 穿孔 . 经过 . 4

1次穿孔通过4

[es] . . . . .
s : : : : :
s . . . . .

s. ....

- -
σο θω
- -

σο θω

[piː] . . . . .
p : : : : :
p . . . . .

p. ....

- - [piː] . . . . .
ητε ή τωσαν p . . . . .
- - p . . . . .

ητε ήτωσαν p. ....

-
σθε
-

σθε

σθωσαν1 .
σθωσαν1 .
σθωσαν1 .

σθωσαν1.

[bʌt; bət] - [ɪn] 1st [ˌeɪˈɔːr] . [ˌtuːˈtuː] .
But αν in 1st Aor . 2 .
但 - 在 1st 或 . 2 .

但 αν 在第一不定式第二节中。

[ðə; ði][ɑːpt] . [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [muːd] - ['dɪfθɔːŋˌ'dɪpθɔːŋ] , - , [bɪˈfɔːr] ['endɪŋ] . [θriː] .
The Opt . has an extra mood - diphthong , ει , before ending . 3 .
这 选择 . 有 一个 额外的 情绪 - 双元音 , - , 前 结束 . 3 .

可选音节在结尾处多了一个情绪双元音 ει。3.

[bʌt; bət] - [ɪn] 1st [ˌeɪˈɔːr] . , [siː] § - . [fɔːr] .
But ητι in 1st Aor . , see § 14 . 4 .
但 - 在 1st 或 . , 看 § - . 4 .

但 ητι 在第一不列颠及物动词中，参见 § 14.4。

[ðə; ði][pɜːrf] . [ænd; ənd] [plʌp] .
The Perf . and Plup .
这 穿孔 . 和 plup .

表演和普鲁普。

[pæs] . [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'flektɪd] [pɛɹɪˈfɹæstɪkli] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ɑːpt] .
Pass . are often inflected periphrastically (especially in the Opt .
经过 . 是 经常 屈折变化 迂回地 (尤其 在 这 选择 .

Pass. 经常以迂回的方式进行词形变化（尤其是在 Opt.

[ænd; ənd][sʌbˈdʒɛkt] .)
and Subj .)
和 主题 .)

和主语）

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] ([frʌm; frəm] - , [tuː; tə][biː; bi] .
by means of an auxiliary (from εἰμί , to be .
经过 方法 的 一个 辅助的 (从 - , 到 是 .

通过助动词（源自 εἰμί，意为"是"）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] .
with the participle .
和 这 分词 .

带分词。

[sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv][vəːbz][ɪn] - .
Synopsis of Verbs in μι .
概要 的 动词 在 - .

μι 中动词概要。

['æktɪv] [vɔɪs] .
Active Voice .
积极的 嗓音 .

主动语态。

['indik] .
Indic .
印度 .

印度。

['ɪmpər] .
Imper .
不可 .

帝国。

- .
Optat .
- .

奥普塔特。

[sʌb'dʒɛkt] .
Subj .
主题 .

主题。

['ɪnfɪn] .
Infin .
无穷大 .

无穷大。

[pɑːrt] .
Part .
部分 .

部分。

['prɛz] . - - - - -
Pres . **ἵστημι** **ἵστσθι** **ἱστῶ** **ἱστάναι** **ἱστάς**
总统 . - - - - -

新闻。 ἵστημι ἵστσθι ἱστῶ ἱστάναι ἱστάς

[ɪmp] . - -
Imp . **ἵστην** **ἱσταίην**
重要 . - -

小鬼。 ἵστην ἱσταίην

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . - - - - - -
2 **A** . **ἔστην** **στῆθι** **σταίην** **στῶ** **στῆναι** **στάς**
2 一个 . - - - - - -

A. ἔστην στῆθι σταίην στῶ στῆναι στάς

['prɛz] . - - - - -
Pres . **τίθημι** **τίθετι** **τιθῶ** **τιθέναι** **τιθείς**
总统 . - - - - -

新闻。 τίθημι τίθετι τιθῶ τιθέναι τιθείς

[ɪmp] . - -
Imp . **ἐτίθην** **τιθείην**
重要 . - -

小鬼。 ἐτίθν τιθείνν

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . - - - - - -
2 **A** . **ἔθην** **θές** **θείην** **θῶ** **θῆναι** **θείς**
2 一个 . - - - - - -

2 A. ἔθην θές θείην θῶ θῆναι θείς

['prɛz] . - - - - -
Pres . **δίδωμι** **δίδοθι** **δίδῶ** **δίδόναι** **δίδούς**
总统 . - - - - -

新闻。 δίδωμι δίδοθι δίδῶ δίδόναι δίδούς

[ɪmp] .
Imp .
重要 .

重要。

- -
ἐδίδων **διδοίην**
- -

ἐδίδων διδοίην

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . - - - - - -
2 A . ἔδων δός δοίην δῶ δοῦναι δούς
2 一个 . - - - - - -

2 A. ἔδων δός δοίην δῶ δοῦναι δούς

['prɛz] . - - - -
Pres . δείκνυμι δέικννθι δεικνύναι δεικνύς
总统 . - - - -

新闻。 δείκνυμι δέικννθι δεικνύναι δεικνύς

[ɪmp] .
Imp .
重要 .

重要。

-
ἐδείκνυν
-

ἐδείκνυν

[sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv][vəːbz][ɪn] - . - - ([kənˈtɪnjuːd] .)
Synopsis of Verbs in μι . - - (Continued .)
概要 的 动词 在 - . - - (持续 .)

μι动词概要——（续）

['mɪd(ə)l] [vɔɪs] , ([ɪnˈkluːdɪŋ] ['prɛz] . [ænd; ənd]['ɪmpər] .
Middle Voice , (including Pres . and Imper .
中间 嗓音 , (包括 总统 . 和 不可 .

中间语态（包括现在时和命令式）

[pæs] .)
Pass .)
经过 .)

经过。）

['indik] .
Indic .
印度 .

印度。

['ɪmpər] .
Imper .
不可 .

帝国。

- .
Optat .
- .

奥普塔特。

[sʌbˈdʒɛkt] .
Subj .
主题 .

主题。

['ɪnfɪn] .
Infin .
无穷大 .

无穷大。

[pɑːrt] .
Part .
部分 .

部分。

['prɛz] . - - - - -
Pres . **ἵσταμαι** **ἵστασο** **ἱστῶμαι** **ἵστασθαι** **ἱστάμενος**
总统 . - - - - -

新闻。 ἵσταμαι ἵστασο ἱστῶμαι ἵστασθαι ἱστάμενος

[ɪmp] . - -
Imp . **ἱστάμην** **ἱσταίμην**
重要 . - -

小鬼。 ἱστάμνν ἱσταίμνν

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . - - - - - -
2 **A** . **ἑσταμην** **στάσο** **σταίμην** **στῶμαι** **στάσθαι** **στάμενος**
2 一个 . - - - - - -

2 A. ἑσταμην στάσο σταίμην στῶμαι στάσθαι στάμενος

['prɛz] . - - - - -
Pres . **τίθεμαι** **τιθεσο** **τιθῶμαι** **τίθεσθαι** **τιθέμενος**
总统 . - - - - -

新闻。 τίθεμαι τιθεσο τιθῶμαι τίθεσθαι τιθέμενος

[ɪmp] . - -
Imp . **ἐτιθέμην** **τιθείμην**
重要 . - -

小鬼。 ἐτιθέμνν τιθείμνν

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . - - - - - -
2 **A** . **ἐθέμην** **θέτσο** **θείμην** **θῶμαι** **θέσθαι** **θέμενος**
2 一个 . - - - - - -

2 A. ἐθέμην θέτσο θείμην θῶμαι θέσθαι θέμενος

['prɛz] . - - - - -
Pres . **δίδομαι** **δίδοσο** **διδῶμαι** **δίδοσθαι** **διδόμενος**
总统 . - - - - -

新闻。 δίδομαι δίδοσο διδῶμαι δίδοσθαι διδόμενος

[ɪmp] . - -
Imp . **ἐδιδόμην** **διδοίμην**
重要 . - -

小鬼。 ἐδιδόμν διδοίμνν

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . - - - - - -
2 **A** . **ἐδόμην** **δόσο** **δοίμην** **δῶμαι** **δόσθαι** **δόμενος**
2 一个 . - - - - - -

2 A. ἐδόμην δόσο δοίμην δῶμαι δόσθαι δόμενος

['prɛz] . - - - -
Pres . **δείκνυμαι** **δείκνυσο** **δείκνυσθαι** **δεικνύμενοζ**
总统 . - - - -

新闻。 δείκνυμαι δείκνυσο δείκνυσθαι δεικνύμενοζ

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊语入门(Greek in a Nutshell)
第4/4页

[ɪmp] . -
Imp . **ἐδείκυμην**
重要 . -

Imp. ἐδείκυμην

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tensiz] [ɑːr; ər]['regjələr] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] - , - , - , - ,
All **the** **other** **tenses** **are** **regular** **,** **as** **if** **from** **στάω** **,** **θέω** **,** **δόω** **,** **δεικνύω** **,**
全部 这 其他 时态 是 常规的 , 作为 如果 从 - , - , - , - ,

所有其他时态都是规则的，就好像来自 στάω, θέω, δόω, δεικνύω,

['miːnɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][stænd] , [pʊt] , [gɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] .
meaning **respectively** **to** **stand** **,** **put** **,** **give** **,** **and** **show** **.**
意义 分别 到 站立 , 放 , 给 , 和 展示 .

分别表示站立、放置、给予和展示。

[pɪ'kjuːliər] ['endiŋz] [ʌv; əv][vəːbz][ɪn] -
Peculiar **Endings** **of** **Verbs** **in** **μι**
奇特 结局 的 动词 在 -

μι 动词的特殊词尾

['sɪŋgjələr] .
Singular **.**
单数 .

单数。

['plʊrəl] .
Plural **.**
复数 .

复数。

- -
ἵστη **-**
- -

ἵστη-

- -
τίθη **-**
- -

τίθη-

- -
δίδω **-**
- -

δίδω-

- - [wʌn] . - -
δέικνυ **-** **1** **.** **-** **μι**
- - 1 . - -

δέικνυ- 1. -μι

[ˌtuːˈtuː] . - -
2 **.** **-** **ς**
2 . - -

2. -ς

[θriː] . - - - -
3 **.** **-** **σι** **ἵστα** **-**
3 . - - - -

3. -σι ἵστα-

- -
τιθε **-**
- -

τιθε-

- -
δίδο **-**
- -

δίδο-

- - [wʌn] .
δέικνυ **-** **1** **.**
- - 1 .

δέικνυ- 1.

- -
- **μεν**
- -

-μεν

[ˌtuːˈtuː] . - -
2 **.** **-** **τε**
2 . - -

2. -τε

[θriː] . -
3 **.** **τιθεισι**
3 . -

3. τιθεισι

-
ἵστασι
-

ἵσταsι

-
δίδουσι
-

δίδουσι

-
δέικνυσι
-

δέικνυσι

- [hæz; həz] - [æz; əz][ə; eɪ]['juːniən] - ['vaʊəl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][sʌbˈdʒɛkt] .
Λίδωμι **has** **ω** **as** **a** **union** **-** **vowel** **throughout** **the** **subj** **.**
- 有 - 作为 一个 联盟 - 元音 自始至终 这 主题 .

Λίδωμι 在整个主语中将 ω 作为并元音。

(['prɛz] .
(**pres** **.**
(总统 .

(总统)

[ænd; ənd] 2d [ˌeɪˈɔːr] .)
and **2d** **aor** **.** **)**
和 2d 或 .)

和 2d aor。)

[ʌv; əv][bəuθ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] - [ɪn][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d [sɪŋ] . ,

of	**both**	**voices**	**,**	**and**	**ἵστημι**	**has**	**α**	**in**	**the**	**2d**	**and**	**3d**	**sing**	**.**	**,**
的	两个都	声音	,	和	-	有	-	在	这	2d	和	3d	唱歌	.	,

两个声部都如此，而且 ἵστημι 在第二和第三单数中都有 α。

[ænd; ənd] 2d [plɜːr] . [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] .

and	**2d**	**plur**	**.**	**of**	**the**	**subj**	**.**
和	2d	复数	.	的	这	主题	.

和主语的复数形式。

['prɛz] .

pres	**.**
总统	.

总统

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][vɜːrb] .

All	**the**	**other**	**forms**	**follow**	**the**	**inflection**	**of**	**the**	**regular**	**verb**	**.**
全部	这	其他	表格	跟随	这	拐点	的	这	常规的	动词	.

其他所有形式都遵循规则动词的词形变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神